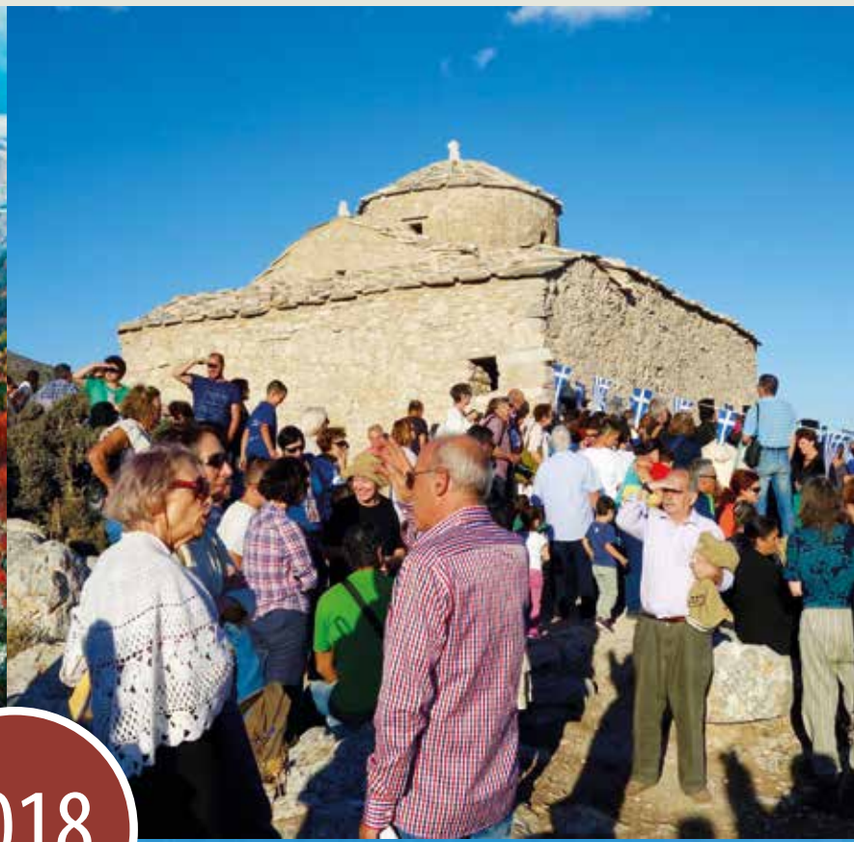
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού

ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment
and Cultural Heritage

Δράσεις • Our Work



2018

Επιμέλεια έκδοσης / Editor
ΛΥΔΙΑ ΚΑΡΡΑ / LYDIA CARRAS

Συντονισμός έκδοσης / Publication coordinator
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΤΕΜΠΙΛΗ / KATERINA STEBILI

Σχεδιασμός / Lay-out
ΞΕΝΙΑ ΧΑΤΖΗΑΓΓΕΛΗ / XENIA CHATZIANGELI
A4_Artdesign

Εκτύπωση / Printing
The Printing House

Έκδοση / Publisher
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ / ELLINIKI ETAIRIA

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού

Τριπόδων 28, 105 58 Αθήνα
Τ. 210 – 32 25 245
210 – 33 16 955
F. 210 – 32 20 240
Email: elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

28 Tripodon St., GR 105 58 Athens
T. 210 – 32 25 245
210 – 33 16 955
F. 210 – 32 20 240
Email: elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

Copyright © texts & photos
ELLINIKI ETAIRIA, 2017

Απαγορεύεται η μερική ή ολική αναδημοσίευση του έργου αυτού, καθώς και η αναπαραγωγή του με οποιοδήποτε μέσο χωρίς σχετική άδεια του εκδότη.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.

Φωτό εξωφύλλου / Cover Photos:
1. Ροδόπη, Φωτό: http://www.naturagraeca.com / Rodopi, Photo: http://www.naturagraeca.com
2. Αγ. Κυριακή, Νάξος, Φωτό: Κ. Κουτσαδέλης / Ag. Kyriaki, Naxos, Phot: K. Koutsadelis
3. Δελφοί, Φωτό: Χ. Πέτρου / Delphi, Photo: H. Petrou
4. Σκυριανό αλογάκι, Φωτό: Δ. Μαυρογιώργου / Skyrian horse, Photo: D. Mavrogiorgou

Περιεχόμενα / Contents

03 Ποιοί είμαστε / Who we are
04 ΕΛΛΕΤ – εκπρόσωπος Europa Nostra / ELLET – Europa Nostra's official representative
06-07 ΕΛΛΕΤ – 45 Χρόνια, ένα μεγάλο «Ευχαριστώ»! / 45 Years of ELLET, a big "Thank you!"
08-09 Πρόγραμμα SOS / SOS Programme
10-11 Δίκτυο Πολιτών για το Ιστορικό Κέντρο Αθήνας / Citizens' Network for the Historic Centre of Athens
12-13 Παράρτημα Θεσσαλονίκης - χρονιά γεμάτη δράσεις! / Thessaloniki Branch - a year full of activities!
14-15 Βραβεία Europa Nostra 2017 / Europa Nostra Awards 2017
16-17 «Μονοπάτια Πολιτισμού» στην Επίδαυρο / The "Greek Paths of Culture" in Epidaurus
18-19 «Μονοπάτια Πολιτισμού»: ολοκληρώνονται στη Θράκη! / Completing the "Greek Paths of Culture" in Thrace!
20 «Μονοπάτια Πολιτισμού»: ξεκινάμε στους Δελφούς / "Greek Paths of Culture": making a start in Delphi
21 ΕΛΛΕΤ - Ίδρυμα Κ. Μητσοτάκης: συνεργασία / ELLET - K. Mitsotakis Foundation: cooperation
22 Open Village - Ανοιχτό Χωριό / Open Village
23 Ευρωπαϊκό πρόγραμμα Interreg / European Interreg Programme
24-25 Αειφόρο Ελληνικό Σχολείο / Greek Sustainable School
26-27 Αγ. Κυριακή στην Νάξο / Hagia Kyriaki in Naxos
28-29 Νέα ζωή για την Ιστορική Μονή Φιλοσόφου / New life for the Historic Philosophou Monastery
30 Μεστά Χίου: μελέτη συντήρησης Παλιού Ταξιάρχη / Mesta, Chios: restoration study of the Old Taxiarchis
31 Πρόγραμμα «ENtopia» - Καλαμωτή Χίου / "ENtopia" Programme - Kalamoti, Chios
32-33 Φέρουσα Ικανότητα / Carrying Capacity
34-35 Δάση και Δασικοί Χάρτες / Forests and Forest Maps
36 «Ώσμωση των Πολιτισμών» / "Cultural Osmosis"
37 Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών / Panorama of Ecological Films
38 Α΄ Κοιμητήριο Αθήνας - Οδηγός / First Cemetery of Athens - Guide
39 Στηρίζοντας τους Έλληνες παραγωγούς / Supporting the Greek producers
40 Εταιρεία Πατμιακού Πολιτισμού / The Patmos Trust
41 Οι άνθρωποί μας / Our people
42 Τοπικές Επιτροπές - Συνεργαζόμενα Σωματεία / Local Committees - Collaborating Organisations
43 Χορηγοί και Δωρητές / Sponsors and Donors
44 Στηρίζοντας την ΕΛΛΕΤ / Donating to ELLET
45-46 Ξένες Δημοσιεύσεις / Advertisements
47 Γίνε Φίλος / Become a Friend

Η έκδοση αυτή διανέμεται το 2018 και καλύπτει το έργο της ΕΛΛΕΤ για την περίοδο 7/2016 - 2/2018.
Prepared for distribution in 2018, this report covers our work for the period 7/2016 - 2/2018.

Αψίδα Γαλερίου, Θεσσαλονίκη / Φωτο: https://wallhere.com
Arch of Galerius, Thessaloniki / Photo: https://wallhere.com

Το κτήριο της ΕΛΛΕΤ
ELLET central offices

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος & Πολιτισμού –σωματείο μη κερδοσκοπικό, μη κυβερνητικό– αγωνίζεται από το 1972 για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής μας κληρονομιάς.

Στα 46 χρόνια δράσης μας δώσαμε σημαντικές μάχες, μεγάλες και μικρές, μεταξύ των οποίων: η ίδρυση του θαλάσσιου πάρκου Αλοννήσου, η διάσωση της Πλάκας (ένας αγώνας που συνεχίζεται), του Δελφικού τοπίου, του Νότιου Σαρωνικού, της Πύλου, των Πρεσπών, του κτήματος Τατοΐου, τμήματος του Μαραθώνα, του αρχαίου πύργου της Κέας, πολλών βυζαντινών εκκλησιών και σημαντικών παραδοσιακών οικισμών όπως της Ύδρας και άλλων Αιγαιοπελαγίτικων νησιών.

Παράλληλα, διασώθηκαν σημαντικά μνημεία εκτός ελληνικών συνόρων, όπως το καμπαναριό του Αγ. Γεωργίου στη Βενετία, ο Αγ. Παντελεήμων (Kizil Kilise) στην Καππαδοκία, οι μεσαιωνικές τοιχογραφίες της Τράπεζας στη Μονή του Σινά.

Κι ακόμα η ΕΛΛΕΤ δραστηριοποιείται στην περιβαλλοντική εκπαίδευση, αλλά και -με τεκμηριωμένες μελέτες και προτάσεις- στην προστασία του αιγιαλού και των δασών, την χωροταξία του τουρισμού, την φέρουσα ικανότητα και την περιβαλλοντική φορολογική μεταρρύθμιση.

Όλα αυτά χάρη στη συνδρομή και τη συσπείρωση χιλιάδων πολιτών: χορηγών, επιστημόνων, εθελοντών, μελών και φίλων, σε όλη την χώρα στον κοινό μας αγώνα.

Βασικοί άξονες δράσεις για τα επόμενα χρόνια
- ενιαία αντιμετώπιση περιβάλλοντος και πολιτισμικής κληρονομιάς
- ευαισθητοποίηση για την κλιματική αλλαγή
- συνεχής και εποικοδομητικός διάλογος με το κράτος.
- άνοιγμα σε περαιτέρω συνεργασίες με φορείς στην Ελλάδα και το εξωτερικό
- προστασία μεμονωμένων μνημείων και αρχιτεκτονικών συνόλων
- ευαισθητοποίηση για την αξία και την ανάγκη προστασίας του δημόσιου χώρου
- συνεργασία με τους Έλληνες της διασποράς

Η ELLINIKI ETAIRIA – Society for the Environment and Cultural Heritage – a non-profit NGO – has since 1972 been active in the fight for the preservation of the natural environment and our cultural heritage.

During the last 46 years ELLINIKI ETAIRIA has fought many important battles, among which the establishment of the Marine Park of Alonissos, the saving of Plaka (a struggle that continues to this day), the protection of the Delphic landscape, of the Southern Saronic Gulf, of Pylos, of the Prespa lakes, of the Tatoi estate, of part of the area of Marathon, of the hellenistic tower of Kea, of many byzantine churches and of historic settlements such as those of Hydra and other Aegean islands.

At the same time monuments outside the country's borders have also been saved from demolition, decay and abandonment, such as the campanile of San Giorgio dei Greci ("St. George of the Greeks") in Venice, the Church of St. Panteleimon or Kizil Kilise (Red Church) in Cappadocia, and the frescoes of the Medieval Refectory in the Holy Monastery of St. Catherine at Mount Sinai.

ELLET is also active in environmental education, and – with its substantiated studies and proposals – in protecting the seas and the forests and in planning for sustainable tourism, carrying capacity and environmental tax reform.

And all this thanks to the contributions and cooperation of sponsors, scientists, volunteers, members and friends.

Main aims for the coming years
- integrated approach to the environment and cultural heritage
- increasing awareness of climate change
- continuous and constructive dialogue with the state.
- encouraging further collaborations in Greece and abroad
- protection of individual monuments and historic villages
- awareness of the value of public space and the need to protect it
- working closer with the Greek diaspora

2018 ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΤΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ
#EuropeForCulture

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ & ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Επίσημος εκπρόσωπος της Europa Nostra στην Ελλάδα

Η **Europa Nostra** είναι η Πανευρωπαϊκή ομοσπονδία μη-κυβερνητικών οργανώσεων από 40 χώρες, με περισσότερα από 6 εκατομμύρια μέλη. Αποτελεί τη φωνή της κοινωνίας των πολιτών για την προστασία της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομιάς της Ευρώπης.
Η Europa Nostra με πάνω από 50 χρόνια δράσης και Πρόεδρο τον **Plácido Domingo**, παγκοσμίου φήμης τενόρο, αναγνωρίζεται σήμερα ως το πιο αποτελεσματικό δίκτυο πολιτιστικής κληρονομιάς στην Ευρώπη.
• Επιβραβεύει την αριστεία μέσω των **Βραβείων Ευρωπαϊκής Ένωσης για την πολιτιστική κληρονομιά / Europa Nostra Awards.**
Με την στήριξη της ΕΛΛΕΤ αλλά και χάρη στην ποιότητα της δουλειάς των Ελλήνων αναστηλωτών η Ελλάδα κατατάσσεται μέσα στις πέντε ευρωπαϊκές χώρες με τα περισσότερα βραβεία, μαζί με χώρες πολύ μεγαλύτερες και πολυπληθέστερες.
• Πραγματοποιεί **εκστρατείες για τη διάσωση της Ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς.**
• Μέσω του προγράμματος **"The 7 Most Endangered"** στηρίζει πολύτιμα κομμάτια της Ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς που βρίσκονται σε άμεσο κίνδυνο. Στο πρόγραμμα έχουν ενταχθεί τμήματα της Παλιάς Πόλης της Καστοριάς και του Κάμπου της Χίου.
• Συνεισφέρει στην διαμόρφωση Ευρωπαϊκών στρατηγικών και πολιτικών αναφορικά με την πολιτιστική κληρονομιά, μέσω της πλατφόρμας **European Heritage Alliance 3**.
• Φροντίζει ώστε οικισμοί μικρής κλίμακας – με πληθυσμό ως 15.000 κατοίκους – να διατηρήσουν τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους, με το πρόγραμμα **"ENtopia-Our Places in Europe"**. Στην Ελλάδα έχουν ενταχθεί η **Αμοργός**, η **Σίκινος**, η **Σκύρος** και τα **Μαστιχοχώρια της Χίου.**
• Πρωτοστάτησε στην **κήρυξη του 2018 ως Ευρωπαϊκού Έτους Πολιτιστικής Κληρονομιάς** από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, με στόχο οι Ευρωπαίοι πολίτες να ανακαλύψουν και να ενστερνιστούν την πολιτιστική κληρονομιά της Ευρώπης.
Ο Κώστας Καρράς, Ιδρυτής της ΕΛΛΕΤ, είναι από το 1976 Αντιπρόεδρος της Europa Nostra. Ο Αλέκος Καΐρης είναι μέλος της Εκτελεστικής Επιτροπής και η Φανή Μαλλούχου-Tufano μέλος του Δ.Σ. της Europa Nostra.

ELLINIKI ETAIRIA - SOCIETY FOR THE ENVIRONMENT AND CULTURAL HERITAGE

Official Representative of Europa Nostra in Greece

Europa Nostra is a Pan-European Federation of Non-Governmental Organizations from 40 countries with more than 6 million members. It is the voice of civil society which works to protect the cultural and natural heritage of Europe. Europa Nostra, whose President is the world-renowned tenor **Plácido Domingo**, has been active for more than 50 years and is now recognized as the most effective cultural heritage network in Europe.
• It rewards excellence through the **European Union Prize for Cultural Heritage Awards - Europa Nostra Awards. With the support of ELLET and thanks to the quality of the work done by Greek restorers, Greece, along with other much larger and more populous countries, is one of the five European countries with the most awards.**
• It carries out **campaigns to save European Cultural Heritage.**
• Through **"The 7 Most Endangered"** programme, it supports valuable pieces of European cultural heritage that are in imminent danger. Parts of the Old Town of Kastoria and the Kampos of Chios are included in the programme.
• It contributes to shaping European heritage strategies and policies through the **European Heritage Alliance 3 platform.**
• It ensures that small settlements - up to 15,000 inhabitants - maintain their special characteristics with the **"ENtopia - Our Places in Europe" programme**. In Greece**, Amorgos, Sikinos, Skyros** and the **Mastichohoria of Chios** are included in the programme.
• It has played a leading role in **2018 being declared as European Year of Cultural Heritage** by the EU, with the aim of helping European citizens to discover and to embrace Europe's Cultural Heritage.
Costa Carras, Founder of ELLET, has been Vice President of Europa Nostra since 1976. Alekos Kairis is a member of the Executive Committee and Fani Mallouchou-Tufano is a member of the Council of Europa Nostra.

Τα παιδιά γιορτάζουν την πολιτιστική κληρονομιά μπροστά στο κτήριο της ΕΛΛΕΤ

Φωτό: Κ. Αλμπανίδης

Children celebrating cultural heritage in front of ELLET offices

Photo: K. Albanidis

01.

ΕΛΛΕΤ: 45 Χρόνια, ένα μεγάλο «Ευχαριστώ»!

Γιορτάσαμε 45 χρόνια κοινού αγώνα για το περιβάλλον και τον πολιτισμό!

01. Edmee Λεβέντη, εκπρόσωπος Ιδρύματος Α.Γ. Λεβέντη και Παναγιώτης Πικραμμένος, πρώην Πρωθυπουργός

02. Γιώργος Αγουρίδης, Μέλος Δ.Σ. Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος και Παναγιώτης Πικραμμένος, πρώην Πρόεδρος Σ.τ.Ε.

03. Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου με τον Άγγελο Δεληβοριά, Ακαδημαϊκό

04. Δημήτρης Χαρίτος και Κων/νος Τσαμαδός, εθελοντές της ΕΛΛΕΤ

05. Από αριστερά: Sneška Quaedvlieg-Mihailović, Γ.Γ. Europa Nostra, Λυδία Κονιόρδου, Υπουργός Πολιτισμού & Λυδία Καρρά, Πρόεδρος ΕΛΛΕΤ

Φωτό:
01, 02, 03, 05.
Ν. Αλεξανδράτος
04. Κ. Στεμπίλη

Με ένα **ΜΕΓΑΛΟ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ** στους τρεις πυλώνες της πολύχρονης δράσης της ΕΛΛΕΤ (τους χορηγούς, τους δημοσιογράφους και τους εθελοντές της), γιορτάσαμε **45 χρόνια από την ίδρυσή της**, την **Τρίτη 30/5/2017** στο Μνημείο του Λυσικράτους στην Πλάκα.
Σε μια **συγκινητική βραδιά που πραγματοποιήθηκε συμβολικά στο αρχαίο χορηγικό Μνημείο Λυσικράτους** ως μια υπενθύμιση του τόσο σημαντικού ρόλου των ενεργών πολιτών, καλέσαμε φίλους και συνοδοιπόρους σ'ένα ταξίδι στο χρόνο για να θυμηθούμε το όραμά μας και μια σειρά αγώνων βασισμένων στην πεποίθηση ότι φύση, πολιτισμική κληρονομιά και περιβάλλον, αποτελούν τους θησαυρούς της χώρας μας.
Μαζί μας μέλη της ΕΛΛΕΤ από χρόνια που στήριξαν με αφοσίωση και συνέπεια τους αγώνες μας: η **Υπουργός Πολιτισμού Λυδία Κονιόρδου**, οι καθηγητές αρχαιολογίας **Λίλα Μαραγκού** και **Πέτρος Θέμελης**, ο πρώην Πρωθυπουργός **Παναγιώτης Πικραμμένος**, ο Ακαδημαϊκός **Άγγελος Δεληβοριάς**, ο **Στέφανος Μάνος** και πολλοί άλλοι.
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ευχαρίστησε όλους εκείνους την στήριξαν σταθερά για χρόνια. Τους χορηγούς – δωρητές: **Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη, Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος, Κοινωφελές Ίδρυμα Ιωάννη Σ. Λάτση, Φωτεινή Λιβανού, Θανάση & Μαρίνα Μαρτίνου, Οικογένεια Φωκίωνος Ποταμιάνου** από την Καλιφόρνια, **Γιώργο & Νάντια Ποταμιάνου, Ματρώνα Ξυλά-Egon, Νικόλα Λαιμό, John Hadjipateras** από την Αμερική, **Οικογένεια Θέμη Βώκου** από το Λονδίνο, **Κώστα Γλεούδη, Αλεξάνδρα Μαμαλίγκα-Προκοπίου** και **Στάθη Ποταμίτη**.
Τους δημοσιογράφους: **Νίκο Βατόπουλο, Βασιλική Γραμματικογιάννη, Γιώργο Λιάλιο, Μαργαρίτα Πουρνάρα, Λούλη Σταυρογιάννη, Χαρά Τζαναβάρα, Μάχη Τράτσα, Κατερίνα Χριστοφιλίδου, Μαίρη Αδαμοπούλου, Ματρώνη Δικαιάκου, Μαρία Θερμού** και **Ισαβέλλα Ζαμπετάκη**.
Οι εκατοντάδες εθελοντές μας σε όλη τη χώρα βραβεύθηκαν – στην πιο γλυκιά στιγμή της γιορτής –στο πρόσωπο δύο άξιων εκπροσώπων τους, ενός από τους μεγαλύτερους (αλλά με εφηβική καρδιά!) και ενός από τους νεότερους: του **Δημήτρη Χαρίτου**, διακεκριμένου κριτικού κινηματογράφου και πρωτεργάτη του Πανοράματος Οικολογικών Ταινιών και του **Κωνσταντίνου Τσαμαδού**, του 16χρονου εργαζόμενου μαθητή από την Ορεινή Κορινθία.
Η Πρόεδρος της ΕΛΛΕΤ **Λυδία Καρρά** ευχαρίστησε ακόμα σημαντικούς απόντες που στήριξαν για χρόνια τον αγώνα της Εταιρείας: τον σκηνοθέτη **Λευτέρη Βογιατζή**, τους δημοσιογράφους **Αντώνη Καρκαγιάννη** και **Κωνσταντίνο Καλλιγά** και έκλεισε την εκδήλωση με τον νέο στόχο της ΕΛΛΕΤ: **την συμμετοχή της νεότερης γενιάς, για να χαίρεται και να διαφυλάσσει το περιβάλλον και την πολιτισμική μας κληρονομιά.**

ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΓΕΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΩΝ:
- Hill + Knowlton Strategies
- LG Electronics Hellas
- Ανδρέα Ζομπανάκη

• Δείτε το video της βραδιάς: https://www.youtube.com/watch?v=Ezt7tulCzuc
• Διαβάστε το άρθρο στην ATHENS VOICE: http://www.athensvoice.gr/politics/eco-voice/357251_45-hronia-elliniki-etaireia-perivallontos-kai-politismoy
• Διαβάστε το άρθρο στο ΒΗΜΑ: http://www.tovima.gr/society/article/?aid=882869
• Διαβάστε το άρθρο στην ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΩΝ ΣΥΝΤΑΚΤΩΝ: http://www.ellet.gr/sites/default/files/haratzanavara_efimeridasyntakton.pdf
• Διαβάστε το άρθρο στην ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ: http://www.kathimerini.gr/911069/article/epikairothta/ellada/45-xronia-prosforas--se-olh-thn-epikrateia-gia-thn-ellhnikh-etaireia
• Διαβάστε το άρθρο στην ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ: http://www.kathimerini.gr/911066/article/epikairothta/ellada/oi-megales-maxes-ths-ellhnikhs-etaireias

«Ως πολίτης αυτού του τόπου, αισθάνομαι βαθιά ευγνωμοσύνη για το σπουδαίο έργο που γίνεται όλα αυτά τα χρόνια... είναι ίσως η μοναδική οργάνωση που έχει συνδέσει την πολιτιστική μας κληρονομιά με την φυσική ομορφιά αυτού του τόπου, τα δυο πολύ μεγάλα κεφάλαια που έχει αυτό το μικρό κομμάτι γης».

Λυδία Κονιόρδου
Υπουργός Πολιτισμού

«Το Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη στηρίζει με συνέπεια το έργο της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ... εύχομαι τα επόμενα 45 χρόνια της να είναι εξίσου γόνιμα και δημιουργικά!».

Αναστάσιος Λεβέντης
Πρόεδρος Ιδρύματος Α.Γ. Λεβέντη
(σε ειδικά μαγνητοσκοπημένο μήνυμά του)

«Είναι πολύ μεγάλη τιμή για το Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος να τιμάται, να βραβεύεται από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού, τον πιο σημαντικό ίσως μη-κερδοσκοπικό οργανισμό που λειτουργεί τόσα χρόνια στην Ελλάδα».

Γιώργος Αγουρίδης
Μέλος Δ.Σ., Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος

45 Years of ELLET, a big "Thank you"!

We are celebrating 45 years of a shared struggle for the environment and for culture!

On **Tuesday 30/5/2017**, at the Choregic Monument of Lysicrates in the Plaka, Athens, ELLINIKI ETAIRIA - Society for the Environment and Cultural Heritage - celebrated the **45th anniversary of our founding** with a warm **THANK YOU** to the three groups that have been the supporting pillars for our actions over all these years (sponsors, journalists and volunteers).
These **moving celebrations were held at the Choregic Monument of Lysicrates** (a sponsor of Athenian theatrical performances in the 4th c. B.C.) to remind us of the vital role that active citizens play in protecting the environment and our cultural heritage. As part of the celebrations ELLET invited friends and companions to take a journey through time and to remember the organisation's vision and its series of struggles based on our belief that nature and cultural heritage are the true treasures of Greece. The celebrations were attended by people who have been members of ELLET for many years, and who have determinedly and consistently supported its efforts, such as **the Minister of Culture Lydia Koniordou**, Archaeology Professors **Lila Marangou and Petros Themelis,** former Prime Minister **Panagiotis Pikrammenos**, Academician **Angelos Delivorias**, **Stephanos Manos** and many others.
ELLET thanked all its dedicated supporters who stood beside us, at a cost to themselves, over the years. Donors such as: **the A.G. Leventis Foundation, the Stavros Niarchos Foundation, The John S. Latsis Public Benefit Foundation, Foteini Livanou, Thanassis & Marina Martinos, the Phokion Potamianos family from California, George & Nadia Potamianos, Matrona Xyla-Egon, Nicholas Lemos, John Hadjipateras from Connecticut, the Themis Vokos family from London, Costas Gleoudis, Alexandra Mamalinga-Prokopiou and Stathis Potamitis.**
The journalists: **Nikos Vatopoulos, Vasiliki Grammatikoyianni, Giorgos Lialios, Margarita Pournara, Louli Stavroyanni, Hara Tzanavara, Machi Tratsa, Katerina Christofilidou, Mary Adamopoulou, Matroni Dikaiakou, Maria Thermou and Isabella Zambetaki** were honoured.
Two of our volunteers received an award on behalf of the hundreds of ELLET volunteers from all over the country. The award was presented to one of the oldest volunteers (who still has the heart of a teenager) – **Dimitris Xaritos**, the distinguished film critic and leading force behind ELLET's annual Panorama of Ecological Films - and one of the youngest volunteers, **Konstantinos Tsamados**, a 16 year old pupil from Mountainous Corinthia.
ELLET President, **Lydia Carras**, also thanked important personalities who are no longer with us but who supported ELLET's struggle for many years: director **Lefteris Vogiatzis** and journalists **Antonis Karkayiannis and Konstantinos Kalligas**. She closed the event by stating ELLET's new objective: **to involve more members of the younger generation, so that they can join the effort both to enjoy and protect the environment and our cultural heritage.**

WITH THE KIND SUPPORT OF:
- Hill + Knowlton Strategies
- LG Electronics Hellas- Hill & Knowlton
- Andreas Zombanakis

• See a video of the evening: https://www.youtube.com/watch?v=Ezt7tulCzuc
• Read the article in ATHENS VOICE: http://www.athensvoice.gr/politics/eco-voice/357251_45-hronia-elliniki-etaireia-perivallontos-kai-politismoy
• Read the article in VIMA: http://www.tovima.gr/society/article/?aid=882869
• Read the article in EFIMERIDA TON SYNTAKTON: http://www.ellet.gr/sites/default/files/haratzanavara_efimeridasyntakton.pdf
• Read the article in KATHIMERINI: http://www.kathimerini.gr/911069/article/epikairothta/ellada/45-xronia-prosforas--se-olh-thn-epikrateia-gia-thn-ellhnikh-etaireia
• Read the article in KATHIMERINI: http://www.kathimerini.gr/911066/article/epikairothta/ellada/oi-megales-maxes-ths-ellhnikhs-etaireias

01. Edmee Leventis, representing A.G. Leventis Foundation and Panagiotis Pikrammenos, former Prime Minister

02. George Agouridis, Member BoD, Stavros Niarchos Foundation and Panagiotis Pikrammenos, former President, Council of State

03. Thanassis & Marina Martinos with Angelos Delivorias, Academician

04. Dimitris Haritos and Kostas Tsamados, ELLET volunteers

05. From left: Sneška Quaedvlieg-Mihailović, Sec. General Europa Nostra, Lydia Koniordou, Minister of Culture & Lydia Carras, President of ELLET

Photos:
01, 02, 03, 05.
N. Alexandratos
04. K. Stebili

02.

03.

04.

05.

"As a citizen of Greece, I feel deeply grateful for all this great work that has been done all these years. ELLET is perhaps the only organization which has linked our cultural heritage to the natural beauty of this land - these two great attributes enjoyed by this small part of the world"

Lydia Koniordou, Minister of Culture

The A.G. Leventis Foundation has consistently supported ELLET's work... I trust that ELLET's next 45 years will be just as fertile and creative!"

Anastasios Leventis, President of the A.G. Leventis Foundation
(in a specially video taped message)

"It is a great honour for the Stavros Niarchos Foundation to be recognised by, and to receive an award from, the ELLINIKI ETAIRIA - Society for the Environment and Cultural Heritage, the most important non-profit organization to have been operating for so many years in Greece".

George Agouridis, Member B.o.D., Stavros Niarchos Foundation

Πρόγραμμα SOS - Συμπαράσταση στην Κοινωνία των Πολιτών!

Μια από τις σημαντικότερες δράσεις της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

01. Οχθοχελίδονα στον Αμβρακικό

02. Πλάκα

03. Παραλία Σχινιά - Μαραθώνα

Φωτό:
01. Γ. Ρουσόπουλος
02. Π. Παρασκευόπουλος
03. Δήμος Μαραθώνος

Επείγοντα τηλεφωνήματα από Πρέβεζα, Καστελόριζο, Σκύρο..., πολίτες απ' όλη την Ελλάδα ζητούν τη συμπαράσταση της ΕΛΛΕΤ. Κάθε μέρα, οι συνεργάτες και οι επιστημονικοί μας σύμβουλοι εξετάζουν κάθε περίπτωση διερευνώντας τον αποτελεσματικότερο τρόπο δράσης. Χάρη στο πρόγραμμα SOS ανταποκρινόμαστε σε αιτήματα της κοινωνίας των πολιτών με δράση σε 3 επίπεδα:

• **Θέματα τοπικής εμβέλειας:** εκπαιδεύουμε τους πολίτες.

• **Θέματα εθνικής εμβέλειας:** αγωνιζόμαστε για την προβολή των θεμάτων σε εθνικό επίπεδο, συχνά φθάνοντας σε προσφυγή στο Συμβούλιο Επικρατείας (ΣτΕ).

• **Βαρυσήμαντα περιβαλλοντικά και πολιτιστικά ζητήματα:** προβαίνουμε σε διεθνή κινητοποίηση, μέσω συνεργασιών με πανευρωπαϊκούς / διεθνείς φορείς (European Environmental Bureau, Europa Nostra). Πρόσφατα η ΕΛΛΕΤ δέχθηκε σειρά σημαντικών αιτημάτων. Ενδεικτικά αναφέρουμε:

• **Δάση & Δασικές εκτάσεις:** προσφυγή στο ΣτΕ για την προστασία των δασικών εκτάσεων από αβλεψίες σε ζητήματα κατάρτισης των Δασικών Χαρτών.

• **Πρέβεζα - Διάσωση των Ενετικών Ελαιώνων:** επιτυχής ανταπόκριση στο αίτημα πολιτών και τοπικών οργανώσεων για την διάσωση των Ενετικών ελαιώνων (16ου αι.) στην περιοχή από άμεση οικοδόμηση.

• **Αμβρακικός:** ο σημαντικότερος βιότοπος στην Ελλάδα και ένας από τους σημαντικότερους στην Ευρώπη, βρίσκεται σε κρίσιμη κατάσταση. Ομάδες πολιτών της περιοχής ζητούν την συμβολή μας στην ενίσχυση του έργου του Φορέα Διαχείρισης.

• **Τατόι:** με συνεχή ενημέρωση ευαισθητοποιήσαμε σημαντικούς φορείς και ιδιώτες στις ΗΠΑ, όπως το World Monuments Fund, για τη διάσωσή του.

• **Μαραθώνας:** μετά από πολυετή αγώνα σε συνεργασία με τους αρμόδιους φορείς, η παραλία του Σχινιά απαλλάχθηκε από αυθαίρετα κέντρα που αλλοίωναν το ιστορικό τοπίο.

• **Σαλαμίνα:** κινητοποίηση για πλήρη απομάκρυνση των ναυπηγείων από την αρχαιολογική ζώνη και δημιουργία επισκέψιμου αρχαιολογικού - μουσειακού χώρου στην Κυνόσουρα.

• **Πάτμος - υπόθεση Λιγγίνου:** συνεχής αγώνας για την προστασία της Ιεράς Νήσου από ποικίλες αυθαιρεσίες όπως ανοικοδόμηση της προστατευόμενης παραλίας Λιγγίνου, μιας περιοχής ιδιαίτερου κάλλους –εκτός σχεδίου οικισμών– ανέγγιχτη ως σήμερα.

Μια σημαντική πρωτοβουλία της ΕΛΛΕΤ

Εγκαταλελειμμένα ιστορικά κτίρια και σύνολα: Επεξεργασία νομοθετικών προτάσεων για τη διάσωση εγκαταλελειμμένων ιστορικών κτιρίων σε προστατευόμενες περιοχές, που ερειπώνουν και καταστρέφονται, λόγω αδυναμίας η αδιαφορίας των ιδιοκτητών τους, να προβούν σε έργα συντήρησής τους. Στόχος η δυνατότητα παρέμβασης του Δήμου, χωρίς μεταβολή του καθεστώτος ιδιοκτησίας.

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη
Ματρώνα Ξυλά-Εgon
Φωτεινή Λιβανού
Φωκίων Ποταμιάνος

SOS Programme - Support for the Civil Society!

One of ELLINIKI ETAIRIA's most important initiatives

With urgent phone calls from Preveza, Kastelorizo, Skyros ... citizens from all over Greece are asking ELLET for support. Every day, our colleagues and our scientific advisors look at each case, searching for the most effective way to take action. Thanks to the SOS programme, we respond to the community's requests for action in three ways:

• **Local issues:** we educate citizens on how to fight for, and to protect, the area they live in.

• **National issues:** we put a great deal of effort into promoting issues at a national level and often appeal to the Council of State (CoS).

• **Critical environmental and cultural issues:** we mobilise at an international level, in cooperation with pan-European and international bodies (European Environmental Bureau, Europa Nostra), and we achieve significant results.

ELLET has recently received a number of important requests. For example,

• **Forests & Forested areas:** appeal to the CoS to protect forest areas from oversights on the issue of drawing up Forest Maps.

• **Preveza – Saving the Venetian Olive Groves:** we were able to respond successfully to a request from citizens and local organisations to save the Venetian Olive Groves (16th century) in the area from being used as land for building.

• **Amvrakikos:** the most important biotope in Greece, and one of the most important in Europe, is in a critical condition. Local citizens' groups asked us to help to support the work of the Managing Authority.

• **Tatoi:** we have continually provided information to important bodies and individuals in the USA such as the World Monuments Fund, and this has led to them having an increased awareness of the situation.

• **Marathon:** after battling alongside local stakeholders for many years, the illegal buildings that spoilt the landscape at historic Schinias beach were removed.

• **Salamina:** action on removing the shipyards completely from the archaeological zone and creating an archaeological/museum space for visitors in Kynosoura.

• **Patmos - Linginou:** continuing the fight to protect the Holy Island from various illegal building practices such as building on the protected Linginou Beach, a particularly beautiful area which is outside the area scheduled for building, and remains completely unspoilt today.

02.

03.

ELLET – an important initiative

Abandoned historic buildings and sites: Drafting of legislative measures for the safeguarding of listed buildings within historic sites which are in derelict condition due to owners' neglect or inability to restore them. Our objective is to allow the Municipality to restore / re-use these buildings, without any change in the system of property ownership.

SPONSORSHIP
A.G. Leventis Foundation
Matrona Xyla-Egon
Foteini Livanou
Phokion Potamianos

01. Sand martins (riparia riparia) in Amvrakikos (Ambracian Gulf)

02. Plaka

03. Beach of Schinias - Marathon

Photos:
01. G. Roussopoulos
02. P. Paraskevopoulos
03. Municipality of Marathon

01.

Δίκτυο Οργανώσεων και Πολιτών για το Ιστορικό Κέντρο Αθήνας

01. «Επιχείρηση: Καθαρή Πρόσοψη» στο Θησείο
02. «Αθήνα: Τόποι Μνήμης» - Στα βήματα της Δημοκρατίας
03. «Αθήνα: Τόποι Μνήμης» - Καραγκιόζης στην Πλάκα
04. «Αθήνα: Τόποι Μνήμης» - Ιστορικοί Λόφοι
05. «Αθήνα: Τόποι Μνήμης» - Ακαδημία Πλάτωνος

Φωτο
01, 05. Λ. Κοζάκη
02, 03, 04. Κ. Βλάχου

Το Δίκτυο Οργανώσεων και Πολιτών για ένα Βιώσιμο Ιστορικό Κέντρο συμπληρώνει 4 χρόνια πορείας συσπειρώνοντας 14 Οργανώσεις από όλες τις γειτονιές του Ιστορικού Κέντρου και πραγματοποιώντας, με τον συντονισμό της ΕΛΛΕΤ, σειρά παρεμβάσεων και δράσεων ευαισθητοποίησης,.
Το 2017 ήταν μια χρονιά έντονης κινητοποίησης του Δικτύου ΙΚ, ιδιαίτερα πάνω στις προτάσεις που έχει επεξεργαστεί σε συνεργασία με τον Δήμο Αθηναίων, αναφορικά με τη Νέα Κανονιστική Πράξη. Η Κανονιστική εκδόθηκε τον Νοέμβριο 2017, υιοθετώντας μέρος των προτάσεών μας. Το Δίκτυο έχει από τον Μάρτιο 2015 παρουσιάσει τις θέσεις του για την διαχείριση του Δημόσιου Χώρου, και της Ηχορύπανσης, θεμάτων που απασχολούν έντονα τους κατοίκους των γειτονιών του Κέντρου.

«Επιχείρηση: Καθαρή πρόσοψη» σε Εξάρχεια και Θησείο!

Μια πολύ σημαντική δράση του Δικτύου με τον τίτλο «Επιχείρηση: Καθαρή πρόσοψη» και στόχο την αισθητική αναβάθμιση της πόλης, ήταν οι καθαρισμοί προσόψεων που πραγματοποιήθηκαν στις 24/2/2017 και 8/4/2017, στα Εξάρχεια και στο Θησείο αντίστοιχα, με την συμβολή του Δήμου Αθηναίων και την χορηγία των εταιριών Kärcher και Booka chemicals.
Πλήθος κατοίκων συμμετείχαν στις δράσεις και ενημερώθηκαν για την χρήση των μηχανημάτων και των προϊόντων καθαρισμού. Τα μηχανήματα έχουν παραδοθεί στους συλλόγους των δύο γειτονιών για μελλοντική χρήση από τους πολίτες.

«Αθήνα, Τόποι Μνήμης»: μια επιτυχημένη συνεργασία με το Φεστιβάλ Αθηνών!

Το καλοκαίρι 2017 ξεκινά μια ιδιαίτερα επιτυχημένη συνεργασία με το Φεστιβάλ Αθηνών στο πλαίσιο της δράσης του «Άνοιγμα στην Πόλη». Το Δίκτυο πραγματοποιεί μια σειρά πολιτιστικών δρώμενων με τίτλο «Αθήνα: Τόποι Μνήμης» και στόχο να γνωρίσουν ξανά την πόλη στους κατοίκους και τους επισκέπτες της. Οι εκδηλώσεις (12-28/6/2017) περιελάμβαναν, **ξεναγήσεις στην Αρχαία Αγορά** με τους **καθηγητές Πάνο Βαλαβάνη** και **Δημήτρη Πλάντζο**, περίπατο στους ιστορικούς λόφους της Αθήνας με τον **καθηγητή Μανόλη Κορρέ, Παράσταση Καραγκιόζη με τον Θίασο του Ηλία Καρελλά** και **Φιλοσοφικό Περίπατο στην Ακαδημία Πλάτωνος** με τους καθηγητές **Παύλο Καλλιγά** και **Νικήτα Σινιόσογλου**. Οι εκδηλώσεις «Αθήνα, Τόποι Μνήμης» συγκέντρωσαν το ενδιαφέρον χιλιάδων πολιτών και θα επαναληφθούν και το καλοκαίρι 2018.

ΕΡΤ - Πολιτιστικό Δελτίο: http://webtv.ert.gr/ert1/eidiseis/13ion2017-politistiko-deltio/

ΔΙΚΤΥΟ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΑΘΗΝΑ
ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΩΝ ΓΙΑ ΕΝΑ ΒΙΩΣΙΜΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

Εξωραϊστικός, Πολιτιστικός & Αθλητικός Σύλλογος «Ο Αρδηττός»

Γειτονιά – Πολιτιστικός Σύλλογος Εξαρχείων & Νεάπολης

Επιτροπή Πρωτοβουλίας Κατοίκων Πλάκας

Κίνηση Πολιτών Άνω Πετραλώνων

Κίνηση Πολιτών Κολωνακίου

Κίνηση Πολιτών Φιλοπάππου

Μέγας Αλέξανδρος
(Γκάζι - Κεραμεικός - Ρούφ)

Κίνηση ΠΕΖΗ

Σύλλογος των Αθηναίων

Πολιτιστικός Σύλλογος Μακρυγιάννη

Σύλλογος Κατοίκων & Επαγγελματιών «Τα Εξάρχεια»

Σύλλογος Κατοίκων Θησείου

Συντονισμός ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού (ΕΛΛΕΤ)

Network of Organisations and Citizens for the Historic Centre of Athens

01. "Mission: Clean Façade" in Thission
02. "Athens: Sites of Memory" - In the Footsteps of Democracy
03. "Athens: Sites of Memory" - Shadow theater in Plaka
04. "Athens: Sites of Memory" - Historic Hills
05. "Athens: Sites of Memory" - Acadimia Platonos

Photos
01, 05. L. Kozaki
02, 03, 04. K. Vlachou

The Network of Organisations and Citizens for a Sustainable Historic Centre has now been operating for 4 years. During that time it has made considerable progress, bringing together 14 different Organisations from all areas in the Historic Centre of Athens and, with the coordination of ELLET, carrying out a series of interventions and initiatives to raise awareness of the issues surrounding the Historic Centre.
2017 was a very busy year for the Historic Centre Network, especially with the proposals it worked out for the Municipality of Athens in connection with the New Regulatory Act. The Act was published in November 2017, and included some of the Network's proposals. Since March 2015, the Network has been presenting its positions on the management of Public Space and Sound Pollution, issues that are of great concern to residents of the Centre's neighbourhoods.

"Mission: Clean Façade" in Exarchia and Thiseio!

On 24/2/2017 and 8/4/2017, in Exarchia and Thiseio respectively, the Network organised a very important initiative "Mission: Clean Façade", aimed to improve the appearance of the city by cleaning the façades of buildings. The initiative was organised with the help of the Municipality of Athens and was sponsored by the companies Kärcher and Booka chemicals. A huge number of local inhabitants joined in and were shown how to use the cleaning machines and products so that the façades cannot be defaced again. The machines used were given to the societies based in the two neighbourhoods so they could be used by local citizens in the future.

"Athens, Sites of Memory": a successful cooperation with the Athens Festival!

An extremely successful cooperation with the Athens Festival as part of the "Opening to the City" initiative began in the summer of 2017. The Network held a series of cultural events under the title "Athens, Sites of Memory" which aimed to give residents and visitors the chance to rediscover the city. The events (12-28/6/2017) included **guided tours of the Ancient Agora** with **Professors Panos Valavanis** and **Dimitris Plantzos, a walk round the historic hills of Athens** with **Professor Manolis Korres, Karangiozis shadow theatre by Ilias Karellas and "A philosophical walk through the garden of Plato's Academy (Akadimia Platonos)" with Professors Pavlos Kalligas and Nikitas Siniossoglou.**
Thousands of Athenians joined in "Athens Sites of Memories" and the initiative will be repeated in the summer of 2018.

ERT TV: http://webtv.ert.gr/ert1/eidiseis/13ion2017-politistiko-deltio/

ΔΙΚΤΥΟ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΑΘΗΝΑ
ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΩΝ ΓΙΑ ΕΝΑ ΒΙΩΣΙΜΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

"Ardittos" Cultural and Sports Association

Geitonia - Cultural Association of Exarcheia & Neapolis

Committee of Plaka Residents' Initiative

Citizens of Ano Petralona Movement

Citizens of Kolonaki Movement

Citizens of Filopappou Movement

Megas Alexandros
(Gazi - Keramikos - Rouf)

PEZI Movement

Athenians Association

Cultural Society "Makriyannis"

"Exarchia" Association of Residents and Professionals

Thiseio Residents' Movement

Coordinated by ELLINIKI ETAIREIA Society for the Environment and Cultural Heritage (ELLET)

02.

03.

04.

05.

01.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
Χρονιά γεμάτη δράσεις!

01. Κρηναίο (λεπτομέρεια). Αρχαιολογικός χώρος Σταθμού Μετρό Αγ. Σοφίας

02. Γιορτή για την Παγκόσμια Ημέρα Περιβάλλοντος

03. Κρηναίο. Αρχαιολογικός χώρος Σταθμού Μετρό Αγ. Σοφίας

Φωτό:
01, 03. Εφορεία Αρχαιοτήτων Πόλης Θεσσαλονίκης
02. Β. Κονιόρδος

Με το σύνθημα **«ΚΑΙ ΜΕΤΡΟ ΚΑΙ ΑΡΧΑΙΑ»** το Παράρτημα Θεσσαλονίκης αγωνίσθηκε ήδη από το 2013 με τις αρχαιότητες στο σταθμό Βενιζέλου, με τη γνωστή ευτυχή κατάληξη της διατήρησής τους in situ, ενώ το τελευταίο διάστημα παρακολουθεί το θέμα της διατήρησης και ανάδειξης κρηναίου οικοδομήματος, του 4ου μ.Χ. αι. με επάλληλες κατασκευαστικές φάσεις, βορείως του decumanus στη συμβολή με τον cardo της οδού Αγίας Σοφίας, στον υπό κατασκευή ομώνυμο σταθμό. Ήταν τουλάχιστον διώροφο, διαστάσεων 15,45 x 1,80 μ. και ύψους 2,84 μ., στολισμένο με κόγχες που ενδεχομένως φιλοξενούσαν αγάλματα, όπως και άλλα σημαντικά κρηναία της Κωνσταντινούπολης και της Αντιόχειας της ίδιας εποχής. Το κρηναίο αποφασίσθηκε να απομακρυνθεί και επανατοποθετηθεί στην ίδια θέση, ύστερα από σχετική έγκριση του ΚΑΣ πρότασης, προϊόν συνεργασίας της ΑΤΤΙΚΟ ΜΕΤΡΟ ΑΕ., της Εφορείας Αρχαιοτήτων Πόλης Θεσσαλονίκης και των αρμοδίων υπηρεσιών του ΥΠΠΟΑ.

Με αφορμή τον εορτασμό των 25 χρόνων λειτουργίας του, το Παράρτημα οργάνωσε **το 2016** εσπερίδα με θέμα **«Ενεργοί Πολίτες και Νέες Τεχνολογίες στην υπηρεσία της προστασίας Μνημείων και Συνόλων»** και **έκθεση του έργου** της ΕΛΛΕΤ και του Παραρτήματος. Το 2017 ήταν μια ιδιαίτερα δραστήρια χρονιά για το Παράρτημα:
– Για 26η χρονιά συνεχίσθηκαν οι **«Περίπατοι στην πόλη»**, σε συνεργασία με τη ΧΑΝΘ, με αυξανόμενο αριθμό συμμετοχών και στόχο να φέρουν σε επαφή το κοινό με μνημεία και πολιτιστικά δρώμενα της Θεσσαλονίκης.
– Για 2η συνεχή χρονιά εορτάσθηκε η **Παγκόσμια Ημέρα Περιβάλλοντος στους «Κήπους του Πασά»**, με πληθώρα εκδηλώσεων για μαθητές και ενήλικες, σε συνδιοργάνωση με φορείς της πόλης και σχολεία.
– Με στόχο την ανάδειξη κρίσιμων θεμάτων της πόλης, διοργανώθηκαν δύο ημερίδες, με ευρεία συμμετοχή του κοινού: α/ **«Αρχαιότητες σε σύγχρονες κρύπτες: Η συμβολή τους στην προβολή της διαχρονικής εξέλιξης της πόλης»** και β/ **«Βιομηχανική κληρονομιά στην Ελλάδα 1980-2015. Διάσωση – Έρευνα – Εκπαίδευση»**, στο πλαίσιο ομώνυμης έκθεσης που συνδιοργανώθηκε με το TICCIH.

Σημαντική δράση ανέλαβε η Επιτροπή Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς, η οποία επεξεργάζεται κρίσιμα θέματα της πόλης και της γύρω περιοχής και οργανώνει. Ενδεικτικά αναφέρουμε τις διαλέξεις:
– **«Ο Νερόμυλος του Αγ. Γερμανού Πρεσπών. Από την αποκατάσταση στην επαναλειτουργία»**
– **«Μακεδονικός τάφος «Μακρίδη Μπέη» στο Δερβένι. Το έργο της προστασίας, αποκατάστασης, συντήρησης και ανάδειξής του»**
– προβολή του ντοκιμαντέρ **«Ρωμιοί αρχιτέκτονες της Πόλης»**, σε συνδυασμό με τις ομιλίες **«Η Ρωμηοσύνη στην κοσμοπολίτικη Κωνσταντινούπολη της περιόδου 1855-1914»** του Κώστα Σταματόπουλου και **«Η ταινία "Ρωμιοί αρχιτέκτονες της Πόλης" και η πρόσληψη του έργου τους σήμερα»** του Σάββα Τσιλένη.
Στις εκδηλώσεις το Παράρτημα συνεργάστηκε με τους φορείς: Δήμος Θεσσαλονίκης, ΧΑΝΘ, Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού, Εφορεία Αρχαιοτήτων Πόλης Θεσσαλονίκης, Εφορεία Αρχαιοτήτων Περιφέρειας Θεσσαλονίκης, Κέντρο Διάδοσης Επιστημών και Μουσείο Τεχνολογίας ΝΟΗΣΙΣ, Σύλλογος Αρχιτεκτόνων Θεσσαλονίκης

ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΧΟΡΗΓΙΑ
- Δαλκαφούκη Οίκος ΕΠΕ
- Πολιτιστική Εταιρεία Επιχειρηματιών Β. Ελλάδος
- Κώστας Γλεούδης
- Μαίρη Ευθυμιάδου

THESSALONIKI BRANCH:
A year full of activities!

The Thessaloniki Branch has been involved, under the slogan **"BOTH METRO AND ANTIQUITIES"**, with the antiquities at Venizelos Station since 2013. As is widely known, the story has a happy ending with the antiquities being preserved in situ. Recently, the branch has been following the issue of preserving and showcasing a fountain and the buildings around it which originally date from the 4th c. AD but include buildings from later periods. The fountain is located to the north of the decumanus (east-west road in a Roman city) where it meets the Agia Sophia cardo (north-south road), in the Agia Sophia station which is being built. The fountain building was at least two-storeys high, measuring 15.45 x 1.80 m and 2.84 m high, and was decorated with niches for statues in the same way as other important fountains in Constantinople and Antioch which date from the same period. It was decided to move the fountain from this location, after a proposal put forward by ATTIKO METRO SA, the Ephorate of Antiquities of Thessaloniki and the competent services of the Ministry of Culture was approved by the Central Archaeological Council.

In 2016, to celebrate its 25th anniversary, the Branch organised an evening on **"Active Citizens and New Technologies helping to preserve Monuments and Sites"** and an **exhibition of the work** done by ELLET and the Branch.
2017 was a particularly active year for the Branch:
– The 26th **"Walks in the city"** event was organised in cooperation with YMCA, and was attended by a large number of people. The aim of the event is to bring the general public into contact with Thessaloniki's monuments and cultural events.
– A Celebration of **World Environment Day** was held in **the Pasha's Gardens** for the second year running with a host of events for school children and adults. The events were organised in cooperation with schools and Municipal bodies.
– Two workshops, widely attended by the general public, were organised to highlight important issues for the city:
a. **"Antiquities in crypts: their contribution to the promotion of the city's continual evolution"** and
b. **"Industrial heritage in Greece 1980-2015. Rescue-Research-Education"**, as part of a joint exhibition co-organized with TICCIH.
The Architectural Heritage Committee has been very active, working on issues of particular significance for the city and the surrounding area, and organising events – including the following lectures:
– **"The watermill at Agios Germanos Prespa. From restoration to full working order."**
– **"Macedonian Tomb of "Makridi Bey" in Derveni. The work done on protecting, restoring and promoting it."**
– Showing of the documentary **"The city's Roman architects"** together with the talks **"Romanism in cosmopolitan Constantinople in 1855-1914"** by Costas Stamatopoulou and **"The film "The city's Roman architects" and their works today"** by Savvas Tsilenis.
The branch worked with the following bodies when holding these events: Municipality of Thessaloniki, YMCA, Museum of Byzantine Culture, Ephorate of Antiquities of Thessaloniki City, Ephorate of Antiquities of Thessaloniki Region, Thessaloniki Science Centre and Technology Museum NOESIS, Thessaloniki Architects Association

SUPPORT AND SPONSORSHIP
- Dalkafouki Oikos Ltd
- Cultural Society of Entrepreneurs of N. Greece
- Kostas Gleoudis
- Mary Efthymiadou

02.

03.

01. Fountain building (detail). Archaeological site - Metro station Ag. Sophia

02. World Environment Day celebrations

03. Fountain building. Archaeological site - Metro station Ag. Sophia

Photos:
01, 03. Ephorate of Antiquities of Thessaloniki City
02. V. Koniordos

Βραβεία Europa Nostra 2017:

• Η Αρχαία Καρθαία στην Κέα ξαναγεννιέται 1800 χρόνια μετά...

• Νέα ζωή για τον Προμαχώνα του Παλατιού του Μεγάλου Μαγίστρου στη Ρόδο!

01. Αρχαία Καρθαία, Κέα
02. Στιγμιότυπο από την εκδήλωση στον Προμαχώνα του Παλατιού Μεγάλου Μαγίστρου, Ρόδος

Φωτό
01. Αρχείο Europa Nostra
02. Αρχείο ΕΛΛΕΤ

Με μια μοναδική τελετή πραγματοποιήθηκε η τοπική απονομή του **Βραβείου Europa Nostra 2017** στο έργο **«Συντήρηση και Ανάδειξη αρχαίας Καρθαίας Κέας»**, στις 15/9/2017 στην Κέα. Στον κατάμεστο αρχαιολογικό χώρο χαιρετισμούς απηύθυναν μεταξύ άλλων οι: **Μαρία Ανδρεαδάκη-Βλαζάκη**, Γενική Γραμματέας ΥΠ.ΠΟ.Α., **Γεώργιος Λεονταρίτης**, Αντιπεριφερειάρχης Κυκλάδων, **Κώστας Καρράς**, Αντιπρόεδρος Europa Nostra & ιδρυτής ΕΛΛΕΤ, και Ομ. Καθ. **Ευαγγελία Σημαντώνη-Μπουρνιά**, Πρόεδρος Επιστημονικής Επιτροπής του Έργου. Ακολούθησε παράσταση στο αρχαίο θέατρο, για πρώτη φορά μετά από 1800 χρόνια (!) εγκατάλειψης με την ακροτελεύτια Ραψωδία Ω από την ΙΛΙΑΔΑ του Ομήρου ως μια δράση λόγου και μουσικής, σε μετάφραση του αείμνηστου **Δημήτρη Μαρωνίτη**.
Το συναρπαστικό αυτό έργο, το οποίο διηύθυνε Επιστημονική Επιτροπή του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού, προσφέρει στους επισκέπτες μια ματιά στο παρελθόν με την συντήρηση, μερική αποκατάσταση και ερμηνεία των καταλοίπων της αρχαίας πόλης της Καρθαίας στην Κέα. Η θέση αποτελεί ένα από τα λίγα παραδείγματα στον Ελλαδικό χώρο καλής διατήρησης του φυσικού περιβάλλοντος και της ρυμοτομίας της πόλης. Ιστορία και φύση ευρίσκονται σε πλήρη αρμονία μεταξύ τους, ενώ η ανάδειξη της μοναδικής ιστορίας της θέσης και του ιδιαίτερου οικοσυστήματός της σχεδιάστηκαν με προσοχή, ώστε να διατηρηθεί η αυθεντικότητά τους.

Εξάλλου, με ένα **διήμερο εκδηλώσεων** –φωτογραφική έκθεση, μουσική εκδήλωση, παρουσιάσεις πολυμεσικών προγραμμάτων, χορευτικό δρώμενο, περιηγήσεις– γιορτάσθηκε η τοπική απονομή του βραβείου Europa Nostra 2017 στο έργο **«Αποκατάσταση-Ανάδειξη του Προμαχώνα του Παλατιού του Μεγάλου Μαγίστρου»**

01.

στη Ρόδο στις 21-22 /10/2017.
Το φιλόδοξο αυτό έργο ξεκίνησε στις αρχές της δεκαετίας του 2000 και διήρκεσε δέκα χρόνια: το σύνθετο αμυντικό συγκρότημα είχε μεγάλη ανάγκη φροντίδας, μετά την κατάρρευση μεγάλων τμημάτων της αυθεντικής λιθοδομής της ανατολικής πυροβολαρχίας του προμαχώνα, ο οποίος είχε ανακατασκευαστεί σε μεγάλο βαθμό κατά την Ιταλική περίοδο της Ρόδου το πρώτο μισό του 20ου αι. Οι εργασίες αποκατάστασης υλοποιήθηκαν από την Επιστημονική Επιτροπή των Μνημείων της Μεσαιωνικής Πόλης του ΥΠ.ΠΟ.Α. για την αντιμετώπιση της απειλής της κατάρρευσης και είχαν στόχο να αναδείξουν την αμυντική λειτουργία του προμαχώνα και να ενισχύσουν τις επικίνδυνες κατασκευές και τοιχοποιίες. Τα αποκαλυπτήρια της αναμνηστικής πλάκας έγιναν από τον Αντιπρόεδρο της Europa Nostra **Κώστα Καρρά**, ενώ χαιρετισμούς απηύθυναν οι: **Μαρία Μιχαηλίδου**, Προϊσταμένη Εφορείας Αρχαιοτήτων Δωδεκανήσου ΥΠΠΟΑ, **Φώτης Χατζηδιάκος**, Δήμαρχος Ροδίων κ.α.

Βουλή Τηλεόραση - «Διαβουλεύσεις»: https://www.youtube.com/watch?v=nTsq6-VkC5U

«Πραγματικά εντυπωσιάστηκα από την υψηλή ποιότητα αποκατάστασης του τόσο σημαντικού αρχαιολογικού χώρου της Καρθαίας… Εκείνο όμως που κάνει μοναδικό αυτόν τον αρχαιολογικό χώρο για τον επισκέπτη είναι η εκπληκτική ομορφιά του φυσικού του περιβάλλοντος. Κάθε σχέδιο τουριστικής ανάπτυξης για την Καρθαία θα πρέπει συνεπώς να βασίζεται και να αναδεικνύει αυτή την μοναδική σχέση και συνομιλία μεταξύ πολιτισμού, ιστορίας και φύσης».

Sneška Quaedvlieg-Mihailović
Γενική Γραμματέας, Europa Nostra

Europa Nostra Awards 2017:

• Ancient City of Karthaia in Kea is reborn after 1800 years...

• A new lease of life for the Bastion of the Grand Master's Palace in Rhodes!

The local presentation of the **Europa Nostra 2017 Award** for the "**Conservation and Restoration of Ancient Karthaia on Kea"** was held at a unique ceremony in Kea on 15/9/2017.
The archaeological site was filled with people who gathered to hear congratulations from **Maria Andreadaki-Vlazaki**, *General Secretary of the Ministry of Culture and Sports*, **Georgios Leontaritis**, *Vice-Governor of the Cyclades*, **Costa Carras**, *Vice President Europa Nostra & founder of ELLET*, **Prof. Evangelia Simantoni-Bournia**, *Chairman of the Scientific Committee for the Project.* A fascinating performance of the final Book from Homer's ILIAD in speech and music was then held in the Ancient Theatre – the first performance after it had been abandoned for approximately 1800 years(!). The work was translated by the late **Dimitris Maronitis.**
This fascinating project, which was led by the Scientific Committee of the Ministry of Culture and Sport, offers visitors a look into the past with the conservation, partial restoration and interpretation of the remains of the ancient city of Karthaia in Kea. The location is one of the few examples in Greece where the natural environment and the layout of the city are both well preserved. History and nature are in perfect harmony with each other here, and careful planning was put into highlighting the unique history and special ecosystem of the area in a way which preserves its authenticity.

In addition, **a two-day event** – with a photography exhibition, a musical event, multimedia presentations, a dance event and guided tours – was held to celebrate the **Europa Nostra 2017 award** for the **"Restoration-enhancement of the Bastion of the Grand Master's Palace in Rhodes"** 21-22/10/2017.
This ambitious project began in the early 2000s and took ten years: the composite defensive complex was in great need of attention after the collapse of large parts of the original masonry of the eastern battery of the bastion, which was largely reconstructed in Rhodes' Italian period in the first half of the 20th c. The restoration works were implemented by the Medieval Town Scientific Committee of the Ministry of Culture in response to the threat of collapse and aimed to enhance the Bastion's defensive function and to reinforce the compromised structures and masonry.
The commemorative plaque was unveiled by the **Vice President of Europa Nostra Costa Carras**, and congratulations were delivered by: **Maria Michaelidou**, **Head of the Ephorate of Antiquities of Dodecanese**, **Ministry of the Environment**, **Fotis Hadjidiakos**, **Mayor of Rhodes** and others.

HELLENIC PARLIAMENT TV : https://www.youtube.com/watch?v=nTsq6-VkC5U

"I was really impressed by the high quality of the restoration at the important archaeological site of Karthaia ... What makes this archaeological site unique for the visitor is the amazing beauty of its natural environment. Every tourism development plan for Karthaia should be based on, and highlight, this unique relationship and conversation between culture, history and nature.".

Sneška Quaedvlieg Mihailović
Secretary General, Europa Nostra

02.

01.

Μ' έναν ξεχωριστό περίπατο εγκαινιάσθηκαν τα «Μονοπάτια Πολιτισμού» στην Επίδαυρο!

σε συνεργασία με το Φεστιβάλ Αθηνών και Επιδαύρου

01. Μυκηναϊκή γέφυρα

02. Από αριστερά: Β. Θεοδωρόπουλος, Καλλιτεχνικός Δ/ντής Φεστιβάλ Αθηνών & Επιδαύρου, Λ. Καρρά, Πρόεδρος ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Περιβάλλοντος & Πολιτισμού, Λ. Κονιόρδου,Υπουργός Πολιτισμού & Αθλητισμού, Μ. Νικολάου, εκπρόσωπος Ιδρύματος Α.Γ. Λεβέντη και Κ. Γκάτζιος, Δήμαρχος Επιδαύρου.

03. Στα μονοπάτια της Επιδαύρου

04.Η κεντρική πινακίδα του προγράμματος στην πλατεία του Λυγουριού, δίπλα στην εξαιρετική, Βυζαντινή εκκλησία του Αγ. Ιωάννη Ελεήμονα που αποκαταστάθηκε από την ΕΛΛΕΤ το 2012.

Φωτό:
01, 03. Γ. Οικονόμου

02, 04. Κ. Στεμπίλη

Με έναν ξεχωριστό περίπατο στο μονοπάτι γύρω από το αρχαίο Θέατρο της Επιδαύρου – με τη **συμμετοχή εκατοντάδων επισκεπτών κάθε ηλικίας**, από **μικρά παιδιά στους ώμους των γονιών τους, ως την ίδια την Υπουργό Πολιτισμού** – η **ΕΛΛΕΤ** και ο **Δήμος Επιδαύρου** εγκαινίασαν το πρόγραμμα **«Μονοπάτια Πολιτισμού» στην Επίδαυρο**, το **Σάββατο 5/8/2017**, σε συνεργασία με την **Εφορεία Αρχαιοτήτων Αργολίδος** και το **Φεστιβάλ Αθηνών και Επιδαύρου**.
Σε μια σύντομη τελετή εγκαινίων στο αρχαίο στάδιο όλοι μίλησαν από καρδιάς για μια προσπάθεια που στηρίχθηκε από όλους, με στόχο να αποτελέσει πεδίο συνεργασιών και να βοηθήσει την μοναδική περιοχή της Επιδαύρου να αναδείξει τα τόσα πλεονεκτήματά της με τρόπο, ήπιο, αποτελεσματικό και αειφόρο! Μαζί μας η **Υπουργός Πολιτισμού Λυδία Κονιόρδου**, ο **Καλλιτεχνικός Διευθυντής του Φεστιβάλ Αθηνών Βαγγέλης Θεοδωρόπουλος**, ο **Δήμαρχος Επιδαύρου Κωνσταντίνος Γκάτζιος**. Χαιρετισμούς απηύθυναν ακόμα οι **Βαγγέλης Καζολιάς**, εκ μέρους της Εφορείας Αρχαιοτήτων Αργολίδας και η διευθύντρια της Εφορείας Εναλίων Αρχαιοτήτων **Αγγελική Σίμωση**. Παρόντες εκπρόσωποι της Περιφέρειας: η θεματική Αντιπεριφερειάρχης Πελοποννήσου **Ελένη Παναγιωτοπούλου** και ο Περιφερειακός Σύμβουλος **Γιάννης Σαρρής**, καθώς και οι βουλευτές Αργολίδας **Γιάννης Γκιόλας, Γιάννης Αδριανός** και **Γιάννης Μανιάτης**.
Η γιορτή των εγκαινίων έκλεισε με κεράσματα, παραδοσιακό τραγούδι και χορό από τον τοπικό σύλλογο **«Φίλοι της Παράδοσης»** και έναν μοναδικό περίπατο στη διαδρομή 1, γύρω από το αρχαίο θέατρο.
Το πρόγραμμα «Μονοπάτια Πολιτισμού» στην Επίδαυρο περιλαμβάνει την σηματοδότηση μια σειράς 8 διαδρομών, περιπατητικών και ποδηλατικών, που δίνουν στον επισκέπτη τη δυνατότητα να βιώσει τα αξιοθέατα της περιοχής, στα χνάρια του περιηγητή Παυσανία (2ος μ.Χ. αι.) – από το Λυγουριό, τα μυκηναϊκά μονοπάτια και το Ιερό Ασκληπιείου ως την Παλαιά Επίδαυρο, την βυθισμένη ρωμαϊκή έπαυλη και το Μοναστήρι της Παναγίας Πολεμάρχας – με έναν τρόπο προσωπικό και ιδιαίτερο!

«Το πρόγραμμα «Μονοπάτια Πολιτισμού» προσφέρει στον επισκέπτη την «εμπειρία του συνόλου»… εισαγωγή και κάλεσμα για εμβάθυνση στην μαγεία της Επιδαύρου… Τα μονοπάτια είναι σημαντικά γιατί αναδεικνύουν τους αρχαιολογικούς χώρους, προσελκύουν έναν ήπιο τουρισμό και κάνουν γνωστά στους επισκέπτες όχι μόνο τα αρχαιολογικά μας μνημεία αλλά και το εκπληκτικό τοπίο που τα περιβάλλει – ενώ στηρίζουν την τοπική κοινωνία και οικονομία»
Λυδία Κονιόρδου
Υπουργός Πολιτισμού

«...μέσα από τα Μονοπάτια Πολιτισμού ντόπιοι και επισκέπτες μαθαίνουν ουσιαστικά την περιοχή της Επιδαύρου, ενώ κατανοούν ποιες είναι οι δυνατότητες της περιοχής για ανάπτυξη μέσα από τον πολιτισμό...»
Κωνσταντίνος Γκάτζιος
Δήμαρχος Επιδαύρου

ΟΜΑΔΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Γιώργος Οικονόμου, Γιάννης Στεφανίδης

www.monopatiapolitismou.gr

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Μονοπατιών Πολιτισμού

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

- Διαβάστε το άρθρο στα ΝΕΑ: http://www.tanea.gr/news/lifearts/article/5456376/h-allh-epidayros
- Διαβάστε το άρθρο στην ATHENS VOICE: http://www.athensvoice.gr/politics/eco-voice/368211_monopatia-politismoy-stin-epidayro
- Διαβάστε το άρθρο στην ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ: http://www.kathimerini.gr/921049/article/epikairothta/ellada/h-afanhs-ypera3ia-sta-monopatia-politismoy-ths-ellhnikhs-etaireias

A special walk to inaugurate the "Greek Paths of Culture" in Epidaurus!

in partnership with the Athens & Epidaurus Festival

On **Saturday 5/8/2017**, in collaboration with the **Ephorate of Antiquities for the Argolid** and the **Festival of Athens and Epidaurus**, a special walk on the paths around the ancient theatre of Epidaurus was held by **ELLET** and the **Municipality of Epidaurus** to inaugurate the **"Greek Paths of Culture" in Epidaurus. Hundreds of visitors of all ages, from young children on their parents' shoulders to the Minister of Culture, joined in the walk**.
At the brief inauguration ceremony in the ancient stadium, everyone spoke warmly about this effort which was supported by so many people and organisations. In fact it was an example of cooperation to help the unique area of Epidaurus present its many advantages in a subtle, effective and sustainable way!
With us were **the Minister of Culture, Lydia Koniordou, the Artistic Director of the Athens Festival, Vangelis Theodoropoulos** and **the Mayor of Epidaurus, Konstantinos Gatzios. Vangelis Kazolias**, on behalf of the Ephorate of Antiquities of the Argolid, and **Angeliki Simosi**, the Director of the Ephorate of Underwater Antiquities, also gave their best wishes to the project. Representatives of the Region, the Vice-Deputy Regional Governor of Peloponnese, **Eleni Panayotopoulos** and Regional Adviser **Yannis Sarris** were also present, as were the three MPs of the Argolid **Yiannis Giolas, Yannis Adrianos and Yiannis Maniatis**.
The celebrations closed with refreshments, traditional singing and dancing by the local **group "Filoi tis Paradosis"** and a unique walk along Pathway 1 which leads round the ancient theatre.
The programme "Greek Paths of Culture" in Epidaurus consists of 8 paths, some for hikers and others for cyclists. These routes give visitors a unique opportunity to explore the sites in this area following in the footsteps of Pausanias (2nd c. AD) from Lygourio, the Mycenaean footpaths and the Sanctuary of Asklepios to the ancient town of Epidaurus, the sunken roman villa and the Monastery of Panagia Polemarcha. Designers - partners of

STUDY TEAM
George Economou, Yiannis Stefanidis

www.monopatiapolitismou.gr

ELLET - Council for Greek Paths of Culture

SPONSORSHIP
A.G. Leventis Foundation

- Read the article in TA NEA: http://www.tanea.gr/news/lifearts/article/5456376/h-allh-epidayros
- Read the article in ATHENS VOICE: http://www.athensvoice.gr/politics/eco-voice/368211_monopatia-politismoy-stin-epidayro
- Read the article in KATHIMERINI: http://www.kathimerini.gr/921049/article/epikairothta/ellada/h-afanhs-ypera3ia-sta-monopatia-politismoy-ths-ellhnikhs-etaireias

04.

02.

03.

"The Paths of Culture" programme offers visitors a "complete experience" ... an introduction to the magic of Epidaurus and an invitation to learn more about it.... The paths are important because they highlight the archaeological sites, attract an inobtrusive form of tourism and let visitors know about the sites themselves but also about the amazing landscape that surrounds them – and they also support the local community and economy "

Lydia Koniordou
Minister of Culture

"... with the Paths of Culture, locals and visitors can learn a great deal about the Epidaurus area and understand the region's potential for development through culture ..."

Konstantinos Gatzios
Mayor of Epidaurus

01. Mycenaean bridge

02. From left: V. Theodoropoulos, Artistic Director of Athens & Epidaurus Festival, L. Carras, President of ELLET, L. Koniordou, Minister of Culture and Sports, M. Nikolaou, representative of the A.G. Leventis Foundation and K. Gatzios, Mayor of Epidaurus.

03. Hiking in Epidaurus

04.The project sign in Lygourio Square, next to the wonderful Byzantine church of Ag. Ioannis Eleimon, restored by ELLET in 2012.

Photos
01, 03. G. Economou
02, 04. S. Stebili

Τα «Μονοπάτια Πολιτισμού» ολοκληρώνονται στη Θράκη!

01. Ο ποταμός Νέστος
02. Από την Ημερίδα
03, 04. Από τον καθαρισμό των μονοπατιών
05. Κοντά στον καταρράκτη Λειβαδίτη

Φωτό:
01. Αρχείο Νομαρχίας Ξάνθης
02. Γ. Φανίδης
03, 04. Α. Μπουγιουκλού
05. Κ. Στεμπίλη

Το πρόγραμμα «Μονοπάτια Πολιτισμού» -το πιο φιλόδοξο μέχρι σήμερα- ολοκληρώνεται στη Θράκη με την αγαστή συνεργασία των αρμόδιων φορέων και αμείωτο το ενδιαφέρον της τοπικής κοινωνίας. Το έργο περιλαμβάνει: α/ τη δημιουργία δικτύου μονοπατιών μέσα και γύρω από την πόλη της Ξάνθης, και β/ τη δημιουργία συνεχόμενης διαδρομής περίπου 60 χλμ. σε συνεργασία με την European Ramblers Association, στα πρότυπα της ευρωπαϊκής πιστοποίησης **Leading Quality Trails**.

• Ήδη, η μελέτη των διαδρομών έχει την έγκριση της δασικής υπηρεσίας, σύμφωνα με τις προδιαγραφές της νέας νομοθεσίας.
• Η προεπισκόπηση της European Ramblers Association (11/2017) για την ευρωπαϊκή πιστοποίηση Leading Quality Trails, κατέδειξε την ισχυρή δυναμική της προτεινόμενης διαδρομής να αποτελέσει πόλο έλξης για τον περιπατητικό τουρισμό διεθνώς.
• Στο πλαίσιο του προγράμματος πραγματοποιήθηκε στην Ξάνθη η ιδιαίτερα επιτυχημένη ημερίδα **«Μονοπάτια Πολιτισμού & Επιχειρηματικότητα / Branding Τουριστικών Προορισμών»** (23/9/2016), με αθρόα συμμετοχή του κοινού, επαγγελματιών του τουρισμού, της παραγωγής, φορέων και φοιτητών. Η ημερίδα προβλήθηκε από τα ΜΜΕ της περιοχής με ανακοινώσεις, εκτενή άρθρα και συνεντεύξεις πριν και μετά την διεξαγωγή της.
Το έργο αναμένεται να ολοκληρωθεί μέσα στο 2018. Με μοναδική φύση, βιοποικιλότητα, ιστορία και σπάνια οικιστικά σύνολα, η Θράκη προσφέρει στον επισκέπτη ένα ιδιαίτερο πλέγμα διαδρομών που θα προωθήσουν την επισκεψιμότητα σε όλες τις εποχές του χρόνου.

ΟΜΑΔΑ ΜΕΛΕΤΗΣ
Μελέτη: Ηλίας Γερμαντζίδης
Δασοτεχνική μελέτη: Λευτέρης Καραπιδάκης
Επιστημονικός Σύμβουλος: Τριαντάφυλλος Αδαμακόπουλος

Διαβάστε το άρθρο στην ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ: http://www.kathimerini.gr/877146/article/ta3idia/me-aformh/pera-apo-to-paketo-hlios---8alassa

«Σκοπός της εκδήλωσης δεν είναι μόνο να παρουσιάσει το πρόγραμμα των μονοπατιών στη Ξάνθη αλλά και να φέρει νέες ιδέες και προτάσεις για το πως μπορεί κανείς να εκμεταλλευτεί την ιστορία και την παράδοση εντός τόπου για να κάνει κάτι καινούριο, για να προωθήσει κάποιες παραδοσιακές πρακτικές που είναι όμως ακόμη επίκαιρες ή και ποιος ξέρει, να προχωρήσει σε μια ακόμη μεγαλύτερη ανάπτυξη της περιοχής».

Άννα-Μαρία Κοσμόγλου
Υπεύθυνη Διαχείρισης Δωρεών, Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος

www.monopatiapolitismou.gr

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Μονοπατιών Πολιτισμού

ΜΕΓΑΣ ΔΩΡΗΤΗΣ
Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος

ΧΟΡΗΓΟΣ
Aegean Airlines

Completing the "Greek Paths of Culture" in Thrace!

01. Nestos river
02. From the seminar
03, 04. Clearing the paths
05. Close to Livaditis waterfall

Photos:
01. Prefecture of Xanthi archive
02. Y. Fanidis
03, 04. A. Bougiouklou
05. K. Stebili

Work is progressing on the "Greek Paths of Culture" programme in Thrace – the most ambitious to date – with much-valued cooperation from the authorities and a great deal of interest from the local community. The project includes: a) the development of a path network in and around the city of Xanthi, and b) the development of a continuous path approximately 60 km long, in collaboration with the European Ramblers Association (E.R.A.), based on the standards set by the **Leading Quality Trails** certification.
• The study for the routes has already been approved by the forestry service, in accordance with the new legislation.
• The pre-inspection visit by the European Ramblers Association (11/2017) in connection with the Leading Quality Trails certification, shows that the proposed route has great potential to become a leading tourism destination for international hikers.
• As part of the programme, a highly successful workshop entitled **"Greek Paths of Culture and Entrepreneurship/ Branding of Tourism Destinations"** was held in Xanthi (23/9/2016).
The event was very well attended by the authorities, tourism and production professionals, students and the general public. The workshop was promoted in the local media with announcements, in-depth articles and interviews both before and after it took place.
It is expected that the project will be completed in 2018. With its spectacular natural beauty, biodiversity, history and unusual villages, Thrace can offer visitors a unique network of trails which will promote all-year-round tourism.

STUDY TEAM
Study: Ilias Germantzidis
Forestry study: Lefteris Karapidakis
Scientific Advisor: Triantafyllos Adamakopoulos

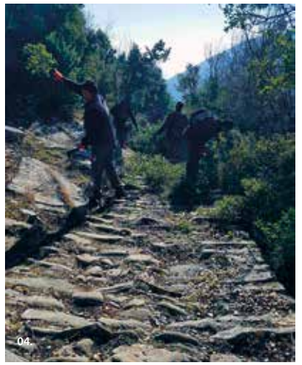
Read the article in KATHIMERINI: http://www.kathimerini.gr/877146/article/ta3idia/me-aformh/pera-apo-to-paketo-hlios---8alassa

www.monopatiapolitismou.gr

ELLET - Council for Greek Paths of Culture

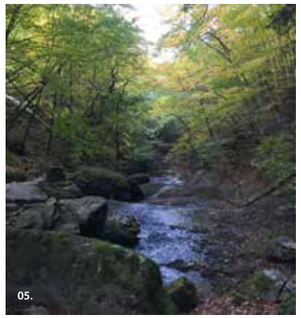
MAJOR DONOR
Stavros Niarchos Foundation

SPONSOR
Aegean Airlines



"The aim of the event is not only to present the Greek Paths of Culture programme in Xanthi, but also to uncover new ideas and suggestions on how to take advantage of the area's history and tradition and to do something new - to promote some traditions that are still honoured today or even, who knows, to develop the area even further"

Anna-Maria Kosmoglou
Program Officer,
Stavros Niarchos Foundation



«Μονοπάτια Πολιτισμού»: Ξεκινάμε στους Δελφούς!

01

Η σημασία των Δελφών –του «Ομφαλού της Γης»– ως πολιτισμικού τοπίου είναι αδιαμφισβήτητη. Η ΕΛΛΕΤ σε συνεργασία με την Περιφέρεια Στερεάς Ελλάδας, τον Δήμο Δελφών και τη Φθιωτική Αναπτυξιακή Α.Ε. ξεκινά τον σχεδιασμό ενός πλήρους δικτύου διαδρομών στην περιοχή που θα αναδείξει την αρχαία και νεότερη ιστορία του τόπου, το φυσικό περιβάλλον της περιοχής, τους παραδοσιακούς οικισμούς και τα τοπικά προϊόντα!

Η πρώτη φάση του έργου περιλαμβάνει την εκπόνηση μελετών και την χαρτογράφηση διαδρομών σε τρεις άξονες:

α. μελέτη μονοπατιού σε συνεργασία με την European Ramblers Association, στα πρότυπα της ευρωπαϊκής πιστοποίησης Leading Quality Trails,

β. μελέτη μονοπατιού «εθνικής αντίστασης - συμφιλίωσης»: πρόκειται για μια ιδιαίτερη διαδρομή που, πέραν του φυσικού της κάλλους, σηματοδοτεί μια μοναδική στιγμή της νεότερης ελληνικής ιστορίας.

γ/ μελέτη πλέγματος μικρότερων διαδρομών της ευρύτερης περιοχής Δελφών (Άμφισσα, Γαλαξίδι, κλπ)

Με σημεία ενδιαφέροντος όπως: τα ίχνη της διαδρομής που οδηγούσε τους πιστούς του θεού Απόλλωνα από το λιμάνι της Κίρρας στο Μαντείο των Δελφών, τον αρχαίο ελαιώνα (προστατευμένο μνημείο φυσικού κάλλους από την UNESCO), τα ερείπια της αρχαίας Κρισσάς, τον παραδοσιακό οικισμό του Χρισσού, το Κωρύκειο Άντρο και τόσα άλλα, το σύνολο των διαδρομών στους Δελφούς θα καλύψει τις απαιτήσεις κάθε περιπατητή, ενώ θα μας προσφέρει τη δυνατότητα να συνεργαστούμε με τους τοπικούς και διεθνείς φορείς για ένα πρόγραμμα σημαντικών πολιτιστικών δράσεων.

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Μονοπατιών Πολιτισμού

ΧΟΡΗΓΙΑ
ΕΛΜΙΝ ΒΩΞΙΤΕΣ Α.Ε.

"Greek Paths of Culture": Making a start in Delphi!

01. Δελφοί
02. Δελφικό τοπίο
Φωτό:
Αρχείο ΕΛΛΕΤ

01. Delphi
02. Delphic landscape
Photos:
ELLET archive

The importance of Delphi – the "navel of the earth" – as a cultural landscape is acknowledged allover the world. ELLET, in conjunction with the Regional Authority of Central Greece, the Municipality of Delphi and Phthiotis Development Co, has begun planning a full network of routes in the area. These paths, some of them going back to ancient times, will highlight the area's ancient history and its more recent past, and will also promote its natural environment, traditional settlements and local products!

The first phase of the project includes drawing up studies and mapping paths for three separate groups of trails:

a. in cooperation with the European Ramblers Association, trails which would meet the standards of the European Leading Quality Trails certification,

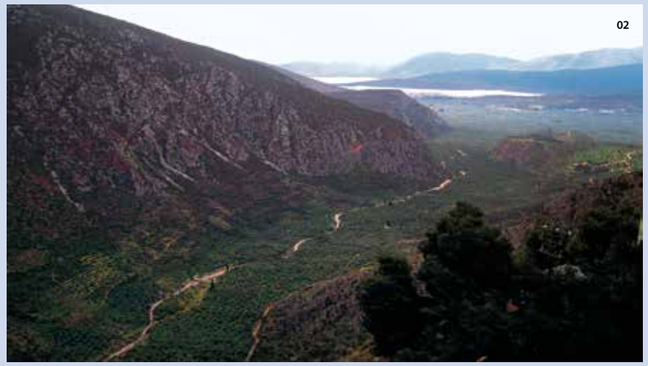
b. a "National Resistance - Reconciliation" Path. This would be a special route which, in addition to its natural beauty, would also explore a unique moment in the history of World War II.

c. a network of smaller footpaths in the wider area of Delphi (Amfissa, Galaxidi, etc)

With points of interest such as the remains of the route which took worshipers of Apollo from the port at Kirra to the Oracle at Delphi, the ancient olive grove (a UNESCO protected natural site) the remains of Ancient Chrisso, the traditional village of Chrisso, the Corycian Cave and many others, the network of paths in Delphi will have something to interest every walker or tracker. It will also give us the opportunity to work with local and international bodies to create important cultural activities.

ELLET - Council for Greek Paths of Culture

SPONSORSHIP
ELMIN BAUXITES S.A.


02

ΕΛΛΕΤ - Ίδρυμα Κωνσταντίνος Κ. Μητσοτάκης: Συνεργασία για μια Πρότυπη Οικολογική Δράση στα Λευκά Όρη!

Σε μια σημαντική **συνεργασία με το Ίδρυμα Κωνσταντίνος Κ. Μητσοτάκης** προχωρά η ΕΛΛΕΤ, με στόχο την υλοποίηση μιας μεγάλης οικολογικής πρωτοβουλίας στα Λευκά Όρη της Κρήτης. Η δράση με τίτλο **«Διαδρομή Κωνσταντίνου Μητσοτάκη: Μια Πρότυπη Οικολογική Δράση. Από το Κρητικό έως το Λιβυκό Πέλαγος μέσα από τα Λευκά Όρη»** παρουσιάστηκε σε Συνέντευξη Τύπου την Τρίτη 5/12 και υλοποιείται σε συνεργασία με τις περιβαλλοντικές οργανώσεις **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού, Ελληνική Εταιρία Προστασίας της Φύσης** και **WWF Ελλάς**.

Συγκεκριμένα, μετά από μελέτη που εκπόνησε η ΕΛΛΕΤ θα δημιουργηθεί **δίκτυο μονοπατιών, συνολικού μήκους 58 χλμ., που θα διασχίζει τον ορεινό όγκο των Λευκών Ορέων**. Στο πλαίσιο του έργου θα πραγματοποιηθούν εργασίες σήμανσης, συντήρησης και αποκατάστασης μονοπατιών, με στόχο την ασφάλεια των επισκεπτών και την ανάδειξη της Δυτικής Κρήτης σε διεθνές κέντρο περιπατητικού τουρισμού. Το έργο αυτό αναδεικνύει και προβάλει την πολιτιστική και αρχιτεκτονική κληρονομιά

01.

01. Από την συνέντευξη τύπου: εκπρόσωποι των συνεργαζόμενων ΜΚΟ και του Ιδρύματος Κ. Μητσοτάκης
02. Στα μονοπάτια των Λευκών Ορέων
Φωτό:
01. Αρχείο Ιδρύματος Κ. Μητσοτάκης
02. Τ. Αδαμακόπουλος

01. From the Press Conference: representatives of the NGOs and the K. Mitsotakis Foundation
02. Hiking on Lefka Ori, Crete
Photos:
01. K. Mitsotakis Foundation archive
02. T. Adamakopoulos

της περιοχής, την φύση και την ιστορία του τόπου. Παράλληλα, η Ελληνική Εταιρία Προστασίας της Φύσης έχει αναλάβει τη **μελέτη και τη δημιουργία Βοτανικού Κήπου**, ενώ το τρίτο σκέλος της δράσης –**Πρότυπη Οικολογική Αποκατάσταση** σε περιοχή των Λευκών Ορέων– θα πραγματοποιηθεί σε συνεργασία με το WWF Ελλάς.

Η ΕΛΛΕΤ **ευχαριστεί το Ίδρυμα Κ. Μητσοτάκη για την εμπιστοσύνη** του και προσβλέπει στην υλοποίηση του οράματος του διορατικού πολιτικού που θεωρούσε την προστασία του περιβάλλοντος **βασική προϋπόθεση για την εξασφάλιση της βιώσιμης ανάπτυξης και της κοινωνικής προόδου.**

ΜΕΛΕΤΗ
Τριαντάφυλλος Αδαμακόπουλος

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ
Από δωρεές εις μνήμην, μετά από πρόσκληση του Ιδρύματος Κωνσταντίνος Κ. Μητσοτάκης

ELLET - Konstantinos K. Mitsotakis Foundation: Cooperation for a model environmental initiative in the Lefka Ori mountains, Crete!

In an important **collaboration with the Konstantinos K. Mitsotakis Foundation**, ELLET is going ahead with its aim to implement a major ecological initiative in the Lefka Ori mountains in Crete. The project -entitled **"The Konstantinos Mitsotakis Path: An Innovative Environmental Initiative. From the Cretan Sea to the Libyan Sea through the Lefka Ori"**- was presented at a Press Conference on 5/12/2017 and it is being implemented in collaboration with the environmental organisations **ELLET - Hellenic Society for the Environment and Cultural Heritage, the Hellenic Society for the Protection of Nature** and **WWF Hellas**.

02.

More specifically, after a study has been carried out by ELLET, **a 58-kilometre-long network of paths crossing the Lefka Ori mountains will be created**. As part of the project, the paths will be signposted, maintained and restored with the aim of ensuring that visitors are safe and promoting Western Crete as an international hiking centre. This work will highlight and promote the cultural and architectural heritage of the region, as well as its nature and history. At the same time, the Hellenic Society for the Protection of Nature has undertaken to complete the **studies for, and then create, a Botanic Gardens**. Finally, for the third part of the initiative, a **"Model Environmental Restoration"** project will be implemented in an area in the Lefka Ori mountains in collaboration with WWF Hellas.

ELLET would like to **thank the Konstantinos K. Mitsotakis Foundation for their trust** and it looks forward to realising the vision of the visionary politician who considered environmental protection a **key prerequisite for securing sustainable growth and social progress.**

STUDY
Triantafyllos Adamakopoulos

FUNDING
In memoriam donations, after a public invitation by Konstantinos K. Mitsotakis Foundation

Open Village / Ανοιχτό Χωριό

Κάλεσμα σε μια γιορτή ιστορίας και αρχιτεκτονικής
Άγιος Λαυρέντιος, 29 Απριλίου - 7 Μαΐου 2017

01. Ξενάγηση στο αρχοντικό Γκλαβάνη
Φωτό: Κ. Θεολογίδου
02. Αφίσα, Σ. Αλεξιάδου

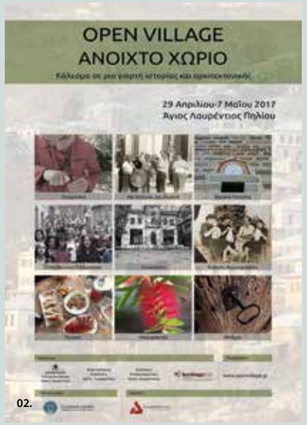
01. Guided tour of the Glavanis Mansion
Photo: K. Theologidou
02. Poster, S. Alexiadou

Μεγάλο ενδιαφέρον παρουσίασαν εκδηλώσεις που πραγματοποιήθηκαν στον Άγιο Λαυρέντιο Πηλίου, με στόχο να προβάλλουν την αρχιτεκτονική και την τοπική παράδοση του χωριού. Ο Άγιος Λαυρέντιος είναι ένα πανέμορφο χωριό στο δυτικό Πήλιο, σε ένα εντυπωσιακό φυσικό και δομημένο περιβάλλον, που διατηρεί μέχρι σήμερα τον αρχικό οικιστικό του πυρήνα, τη μονή του Αγίου Λαυρεντίου, τα παλιά καλντερίμια και την παραδοσιακή του αρχιτεκτονική.
Το Open Village είχε ως κεντρική δράση **ξεναγήσεις**, ανοιχτές στο ευρύ κοινό, που περιλάμβαναν τη μονή, εκκλησιές αλλά και ιδιωτικές κατοικίες που πρόθυμα άνοιξαν οι κάτοικοι του τόπου, καλωσορίζοντας με περηφάνια και ζεστασιά τους επισκέπτες στα σπίτια τους. Στις ξεναγήσεις, μαζί με την αρχιτεκτονική, παρουσιάσθηκαν όψεις από την ιστορία του κάθε κτηρίου, την καθημερινότητα, την οικοτεχνία, κά., και υποστηρίχθηκαν από πολλές παράλληλες δράσεις που περιλάμβαναν:

Έκθεση Φωτογραφίας με τίτλο **«Οι εικόνες αφηγούνται. Όψεις από την ιστορία του Αγ. Λαυρεντίου»**, παραγωγή της ταινίας ντοκιμαντέρ **«Το χωριό μου ο Άγιος Λαυρέντιος»**, που στηρίχθηκε σε αφηγήσεις κατοίκων και ακόμα καταγραφή της προφορικής ιστορίας **«Οι κάτοικοι διηγούνται… Αναμνήσεις από τη ζωή στον Άγιο Λαυρέντιο»** μπροστά στο φακό.
Στη βραδιά ποίησης, ο Άγγελος Παρθένης διάβασε ποιήματα από τη νέα ποιητική συλλογή του **«Αποτυπώματα»**, με τη συνοδεία μουσικής, ενώ στις **«Ιστορίες γεύσης»** γυναίκες του χωριού παρουσίασαν τις τοπικές διατροφικές συνήθειες για κάθε εποχή. Οι εκδηλώσεις ολοκληρώθηκαν με ένα **«Ανοιχτό τραπέζι»** γεμάτο κεράσματα από τους κατοίκους του χωριού.
Παράλληλα, στη διάρκεια της εβδομάδας, στο πλαίσιο **εκπαιδευτικού προγράμματος**, μαθητές και μαθήτριες της Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης είχαν την ευκαιρία να έλθουν σε επαφή με την τοπική πολιτιστική κληρονομιά.

01

ΕΚΤΕΝΕΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
http://www.openvillage.gr/
- **Οργάνωση: Τοπική Κοινότητα Αγ. Λαυρεντίου, Αναπτυξιακός Σύλλογος Αγ. Λαυρεντίου, Σωματείο Επιχειρηματιών Αγ. Λαυρεντίου, Heritagelab**
- **Υπό την αιγίδα της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού**
- **Σχεδιασμός - συντονισμός: Κ. Θεολογίδου**
- **Επιμέλεια έκθεσης: Κ. Θεολογίδου, Ε. Βλάχου, Σ. Αλεξιάδου και Μ. Λουάρη**
- **Σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ: Ν. Αναγνωστόπουλος**
- **Καταγραφή προφορικής ιστορίας: Δ. Ευγενίδου**
- **Μουσική: Α. Τολούδης**
- **Ιστορίες γεύσης - Ανοιχτό τραπέζι: Ε. Λεκίδου και Ε. Τσιρώνη**
- **Εκπαιδευτικό πρόγραμμα: Α. Σαράφη, Κ. Θεολογίδου**
- **Εθελοντές**



02.

Open Village

Invitation to a celebration of history and architecture
Agios Lavrentios, 29 April - 7 May 2017

A number of very interesting events were held in Agios Lavrentios, Pelion, with the aim of promoting awareness of the village's architecture and local traditions. Agios Lavrentios is a beautiful village in western Pelion which enjoys an impressive natural and built environment. Today the village still boasts its original residential heart, the monastery of Agios Lavrentios, its old cobbled streets and its traditional architecture.
The mainstay of the "Open Village" event was a selection of guided tours which were open to the general public. These tours covered the monastery, churches and private residences that were opened by the locals, who were more than happy to give visitors a warm welcome to their homes. As well as looking at the architecture of the buildings, these tours also examined their history, everyday life in the past and cottage industries, etc. The tours were supported by a large number of events including::
A Photography Exhibition entitled **"pictures that tell a story. Views from the history of Agios Lavrentios"**, a showing of the documentary film **"My Village, Agios Lavrentios"**, based on the stories told by the villagers, and also recordings of oral history **"The inhabitants tell their story... Memories of life in Agios Lavrentios"** with the villagers "in front of the lens".
During the poetry evening, Angelos Parthenis read poems from his new poetry collection "**Fingerprints**", accompanied by music, while in **"Food Stories"**, the women of the village showcased local eating habits for each season. The events were rounded off with an **"Open Table"** a treat from the residents where all the visitors could enjoy village food at its best!
Also, during the week, an educational programme gave primary and secondary pupils the opportunity to get in touch with the local cultural heritage.

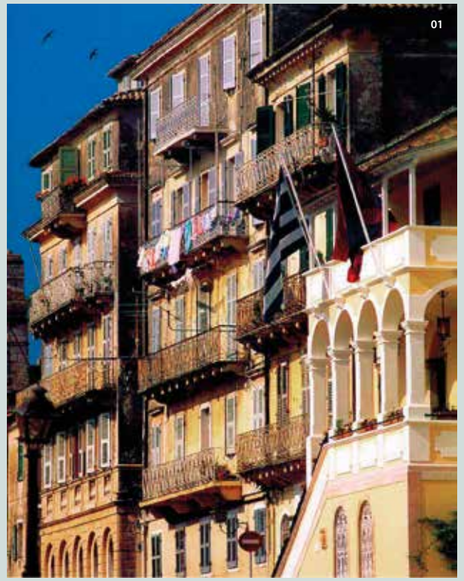
FURTHER INFORMATION
http://www.openvillage.gr/
- **Organised by: Local Community Ag. Lavrentios, the Development Association of Ag. Lavrentios, the Ag. Lavrentios Association of Professionals and Heritagelab**
- **Under the auspices of ELLINIKI ETAIREIA-Society for the Environment and Cultural Heritage**
- **Planning - Coordination: K. Theologidou**
- **Exhibition curated by: K. Theologidou, E. Vlachou, S. Alexiadou and M. Louari**
- **Director of Documentary: N. Anagnostopoulos**
- **Oral history recording: D. Eugenidou**
- **Music: Ach. Toloudis**
- **Food Stories - Open table: E. Lekidou and E. Tsironi**
- **Educational programme: A. Sarafi, K. Theologidou**
- **Volunteers**

Ευρωπαϊκό πρόγραμμα Interreg (IRC-HERMES):

Μια πρωτοβουλία για την προστασία, διαχείριση και προβολή του παραδοσιακού οικιστικού αποθέματος σε περιοχές Unesco

Τον Ιανουάριο 2018 ξεκίνησε η υλοποίηση του ευρωπαϊκού προγράμματος **Interregional Cultural Heritage Management E-System (IRC-HERMES)**, στο πλαίσιο του **Interreg Balkan Mediterranean Programme**, με χρηματοδότηση από το **Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης.**
Αντικείμενο του προγράμματος είναι η **καταγραφή και ανάδειξη ιστορικών κτηρίων που βρίσκονται στον ιστορικό πυρήνα της Κέρκυρας, της Σάμου, του Αργυρόκαστρου και της Αχρίδας,** τεσσάρων περιοχών που είναι **ενταγμένες στον Κατάλογο Μνημείων Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO.**
Η προσέγγιση που ακολουθεί το πρόγραμμα βασίζεται **στο βραβευμένο από την Europa Nostra σύστημα HER.M.e.S. (2015)**, και α) **αντλεί στοιχεία** αρχιτεκτονικής και παθολογίας για τα βασικά δομικά μέρη των ιστορικών κτηρίων, β) **εντοπίζει τα κτίρια που κινδυνεύουν** από κατάρρευση και γ) **προτείνει ένα μοντέλο συντήρησής** τους συνυπολογίζοντας αρχιτεκτονικά, αισθητικά, ιστορικά και κοινωνικά κριτήρια.
Συντονιστής του προγράμματος είναι το Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου και εταίροι του προγράμματος είναι η ΕΛΛΕΤ, ο Δήμος Κέρκυρας, ο Δήμος Σάμου, ο Δήμος Αργυροκάστρου, ο Δήμος Οχρίδας και το Ερευνητικό Κέντρο «Αθηνά». Η χρονική διάρκεια του προγράμματος είναι εικοσιτέσσερις μήνες.

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ
Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης

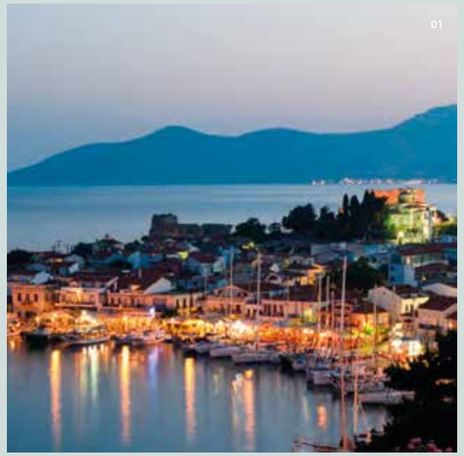

01

European Interreg Programme (IRC-HERMES):

An initiative to preserve, manage and promote the historic housing stock in UNESCO heritage sites

In January 2018, the **European Interregional Cultural Heritage Management E-System (IRC-HERMES)** was launched as part of the **Interreg Balkan Mediterranean Programme**, funded by the **European Regional Development Fund**.
The object of the programme is to **record and highlight historic buildings in the historic centres of Corfu, Samos, Gjirokastër and Ochrid**, four sites **included in the UNESCO World Heritage List**.
The programme rationale is based on the **Europa Nostra-awarded system HER.M.e.S. (2015)**; and (a) **records architectural details** and damage to the basic structure of historic buildings; (b) **identifies buildings at risk** of collapse; and (c) **proposes a model for conserving** them based on architectural, aesthetic, historical and social criteria.
The programme is coordinated by the Cyprus University of Technology. Partners include ELLET, the Municipality of Corfu, the Municipality of Samos, the Municipality of Gjirokastër, the Municipality of Ochrid and the "Athena" Research Center. The programme should be completed in twenty-four months.

FUNDING
European Regional Development Fund


01

01. Κέρκυρα, παλιά πόλη
02. Πυθαγόρειο Σάμου

Φωτό:
01. Κέρκυρα: Σχέδιο διαχείρισης παλιάς πόλης 2006-2012
02. Greek Cruise Cluster Portal

01. Corfu, historic centre
02. Samos, Pythagoreion

Photos:
01. Corfu: historic centre management plan 2006-2012
02. Greek Cruise Cluster Portal

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Αειφόρο Ελληνικό Σχολείο Όλοι νοιαζόμαστε, όλοι συμμετέχουμε...

Το πρόγραμμα βοηθά κάθε σχολείο να μετασχηματισθεί σε Αειφόρο οργανισμό, εμπλέκοντας ενεργά όλα τα μέλη του –εκπαιδευτικούς, διοίκηση, μαθητές, γονείς, τοπική κοινότητα– και χαράζοντας στρατηγικές για την σύνδεση της αειφορίας με τους φυσικούς πόρους, τις ανθρώπινες σχέσεις και τον πολιτισμό.

Πάνω από 220 σχολεία σε όλη τη χώρα συμμετέχουν ενεργά στο πρόγραμμα… Η χρονιά που μας πέρασε ήταν ιδιαίτερα σημαντική για το ΑΕΙΦΟΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ. Μετά από 3 χρόνια διαρκούς προσπάθειας των σχολείων που συμμετείχαν, οι κόποι τους ανταμείφθηκαν με την εορταστική τελετή βράβευσης, που πραγματοποιήθηκε με μεγάλη επιτυχία στις 6/5/2017.
Τα σχολεία που βραβεύθηκαν με τη σημαία του προγράμματος, διακρίθηκαν για τις διαδικασίες συμμετοχής όλων των μελών της σχολικής κοινότητας (εκπαιδευτικοί, μαθητές, γονείς) και τις δράσεις (διαχείριση φυσικών πόρων, αναμόρφωση σχολικού κτηρίου, συμμετοχή στην τοπική κοινωνία, μείωση του περιβαλλοντικού αποτυπώματος κ.α.) που υλοποίησαν προς την κατεύθυνση του μετασχηματισμού τους σε αειφόρα σχολεία. Η σημαία αυτή συμβολίζει τη δέσμευση του κάθε σχολείου για τη συνέχεια της προσπάθειας αυτής και στο μέλλον.
Συνολικά βραβεύθηκαν 53 σχολεία όλων των βαθμίδων, δημόσια και ιδιωτικά και από όλη την Ελλάδα διαδίδοντας την ιδέα της αειφορίας από τα Ιωάννινα έως τα Χανιά.

www.aeiforosxoleio.gr

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης

Είπαν για εμάς:
«... μήπως Αειφορία σημαίνει.… να ανακαλύπτεις και να μαθαίνεις καινούρια πράγματα μπαίνοντας σε ανοιχτές πόρτες... και να έχεις κι εσύ τη δική σου πόρτα ανοιχτή ή και να δημιουργούμε ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ κάτι...»

Εκπαιδευτήρια Αργύρη Λαιμού, Αττική – Μαθητές Β2 τάξης

«Σας ευχαριστώ μέσα απ'την καρδιά μου για τον εθελοντισμό σας, την καλή σας διάθεση, την προσφορά σας.... Συμβάλλατε στο να γίνει το σχολείο μας, μια όαση ελπίδας, αισιοδοξίας, ένα σχολείο ουσίας, που υπηρετεί πραγματικά τους σκοπούς και τις αξίες της Ανθρωπιστικής Παιδείας και Εκπαίδευσης του νέου ανθρώπου...»

Νηπιαγωγείο Κατάκολου Ηλείας, Πελοπόννησος

01. Παρατηρώντας τη φύση
02. Καλλωπίζοντας τους τοίχους του σχολείου
03. Δημιουργία σχολικού ανθόκηπου

Φωτό:
01. Νηπιαγωγείο Κληματιάς Ιωαννίνων
02. 21ο Δημοτικό Σχολείο Αθήνας
03. Σύγχρονο Νηπιαγωγείο Λαμίας

PROGRAMME

The Sustainable Greek School: we all care, we all participate...

The programme assists each school to become a Sustainable Organisation, actively involving all its members - educators, administrators, students, parents, local community - and mapping strategies to link sustainability to natural resources, human relations and culture.

More than 220 schools across the country participate in the programme... The last year has been especially important for the SUSTAINABLE GREEK SCHOOL programme. After three years of continuous effort, the schools involved in the project were recognised for their work at a hugely successful award ceremony, held on 6/5/2017.
The "flag" of the programme was awarded to schools which stood out for the way in which all the members of the school community (teachers, pupils, parents) were involved in the programme and for the actions (management of natural resources, altering school buildings, involvement in local society, reduction of environmental footprint etc) they had taken to transform themselves into sustainable schools. This flag symbolises each school's commitment to continue this effort in the future.
In total, awards were given to 53 schools, -spanning all levels of education, from both the public and private sectors- spreading the idea of sustainability throughout Greece from Ioannina to Chania.

www.aeiforosxoleio.gr

ELLET - Council for Environmental Education

"...Maybe sustainability means .... discovering and learning new things by going through open doors ... and opening your own door or creating something ALL TOGETHER ... "

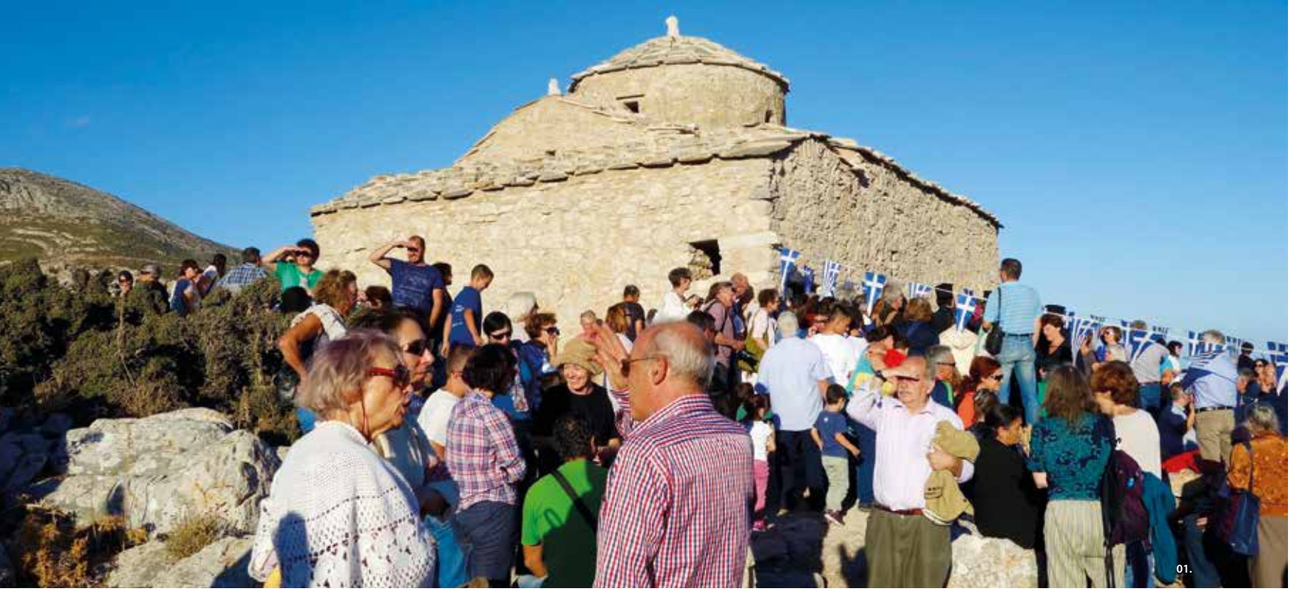
Argyri Laimou School, Attica – Students from class B2

"I would like to thank you from the bottom of my heart for volunteering, for your enthusiasm and for all that you offer .... You contributed to our school becoming an oasis of hope and optimism, a real school that truly serves the purposes and the values of human education and teaching young people....."

Katakolo Kindergarten, Ilia, Peloponnese

01. Observing nature!
02. Painting the school walls
03. Creating the school flower garden

Photos:
01. Klimatia Kindergarten, Ioannina
02. 21st Primary School of Athens
03. "Syghrono Nipiagogeio", Kindergarten, Lamia



Αγία Κυριακή στην Νάξο: ένα σπάνιο μνημείο του Αιγαίου αναστηλώνεται και αναδεικνύεται!

01. Από τη γιορτή για την αποκατάσταση του μνημείου

02. Αγ. Κυριακή

03, 04. Ανεικονικός διάκοσμος

Φωτό
01. Κ. Κουτσαδέλης
02. Κ. Ασλανίδης
03, 04. Εφορεία Αρχαιοτήτων Κυκλάδων

Ένα από τα **σπανιότερα βυζαντινά μνημεία του Αιγαίου** –η Αγ. Κυριακή, πολύτιμη μαρτυρία της Εικονομαχίας– βρίσκεται στη Νάξο!
Η αποκατάστασή της, ένα έργο που πραγματοποιείται με τη **συνεργασία της ΕΛΛΕΤ, του Ελβετικού συλλόγου Association Hagia Kyriaki, Naxos, και της Εφορείας Αρχαιοτήτων Κυκλάδων**, καθώς και με την συμπαράσταση της τοπικής κοινωνίας και μπορεί να συμβάλει σημαντικά στην αειφόρο ανάπτυξη του νησιού, γιορτάσθηκε στις 7/10/2017 με ακολουθία αγιασμού και θυρανοιξίων, χοροστατούντος του Μητροπολίτου Παροναξίας κ. Καλλίνικου και με την συγκινητική συμμετοχή πλήθους κόσμου που κατέκλυσε τις γύρω πλαγιές ανεμίζοντας σημαιούλες. Ακολούθησε παραδοσιακό γλέντι στην Απείρανθο!
Παράλληλα και με αφορμή τις εργασίες αποκατάστασης του ναού, διοργανώθηκε, στο Πολιτιστικό Κέντρο της Σχολής Ουρσουλινών του Δήμου Νάξου, **ανοιχτή συζήτηση με θέμα «Η πολιτιστική κληρονομιά ως παράγοντας αειφόρου ανάπτυξης».**
Η Αγία Κυριακή αποτελεί μία σπάνια περίπτωση βυζαντινού ναού με διατηρούμενο ανεικονικό διάκοσμο - πολύτιμη μαρτυρία της Εικονομαχίας, της θεολογικής και πολιτικής διαμάχης σχετικά με την λατρεία των εικόνων, που συντάραξε την Βυζαντινή Αυτοκρατορία κατά τον 8ο και 9ο αι.

Εξαιρετικό ενδιαφέρον παρουσιάζει ο ανεικονικός διάκοσμος του ναού, ο οποίος **περιλαμβάνει σταυρούς, γεωμετρικά και φυτικά θέματα, καθώς και μοναδικές παραστάσεις πτηνών.**
Με βάση εικονογραφικά κριτήρια χρονολογείται μάλλον στην εποχή του Αυτοκράτορα Θεοφίλου (829-842), όταν με διαταγή του **«ἐντεῦθεν οὖν καθῃροῦντο μὲν κατὰ πᾶσαν ἐκκλησίαν αἱ θεῖαι μορφαί, θηρία δὲ καὶ ὄρνιθες ἀντί τούτων ἀνεστηλοῦντο καὶ ἐνεγράφοντο»** (Συνεχιστής Θεοφάνη Χρονικόν III, 10).
Η προσπάθεια για την διάσωση του μνημείου ξεκίνησε το 1993 από τους Ελβετικούς συλλόγους J.-G. Eynard και Amitiés gréco-suisses με την χρηματοδότηση της μελέτης αποκατάστασης.
Η πρωτοβουλία συνεχίζεται από το 2005 από τον Ελβετικό Σύλλογο Association Hagia Kyriaki, Naxos, σε στενή συνεργασία από το 2010 με το Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς της ΕΛΛΕΤ.
Οι πολυετείς προσπάθειες των δύο σωματείων ευδοκίμησαν και με μέριμνά τους πραγματοποιήθηκαν κατά την περίοδο 2013-2014 εργασίες στερέωσης και στεγάνωσης του μνημείου, υπό την επίβλεψη των αρχιτεκτόνων Γ. Κίζη, Κ. Ασλανίδη, Χ. Πινάτση και την εποπτεία της 2ας Εφορείας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων. Κατά την περίοδο 2015-2016 η Εφορεία Αρχαιοτήτων Κυκλάδων συντήρησε τον μοναδικό ζωγραφικό διάκοσμο του ναού, με πιστώσεις του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού και την οικονομική υποστήριξη των δύο παραπάνω σωματείων.

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς

ΧΟΡΗΓΙΑ
- Σύλλογοι J.-G. Eynard και Amitiés gréco-suisses
- Ίδρυμα Ι. Φ. Κωστοπούλου
- Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη
- Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου
- Σύλλογος Association Hagia Kyriaki, Naxos
και άλλοι δωρητές

Δείτε το άρθρο της εφημερίδας ΕΣΤΙΑ: http://ellet.gr/sites/default/files/politismosaeiforosanaptyxi_estia.pdf

«Είναι διπλή χαρά να βλέπουμε τον κόσμο της Απειράνθου να αγκαλιάζει αυτό το μνημείο, γιατί πάνω απ' όλα, πάνω από τους ερευνητές, τους αρχαιολόγους και όλους εμάς, σ' εσάς ανήκει αυτή η εκκλησία»
Δρ. Μυρτώ Χατζάκη
Υπεύθυνη Ελληνικών Προγραμμάτων και Δημοσίων Σχέσεων, Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

«Σήμερα για εμάς, τα φιλελληνικά σωματεία της Ελβετίας είναι πραγματικά μια μεγάλη μέρα. Γιατί οι Έλληνες του εξωτερικού θέλουν να κάνουν ό,τι μπορούν για να αναδείξουν τον πολιτισμό της Ελλάδας -που είναι ο πλούτος της…»
Αλέξανδρος Αντίπας
Πρόεδρος Συλλόγου Association Hagia Kyriaki, Naxos

Hagia Kyriaki in Naxos: a rare Aegean chapel is restored and returned to the spotlight!

01. Celebrating the restoration of the church

02. Hagia Kyriaki

03, 04. Aniconic decoration

Photos:
01. K. Koutsadelis
02. K. Aslanidis
03, 04. Ephorate of Antiquities of the Cyclades

One of the rarest Byzantine monuments in the Aegean – **Hagia Kyriaki Church which bears witness to Byzantine Iconoclasm** – is in Naxos! The church was restored by **ELLET, the Swiss Association Hagia Kyriaki, Naxos, and the Ephorate of Antiquities of the Cyclades**, with the support of the local community. This project, which will contribute considerably to the sustainable development of the island, was celebrated on 7/10/2017 with a blessing and consecration service conducted by H.E. Kallinikos, Bishop of Paronaxia. It was attended by a large crowd of well-wishers who spilled out onto the surrounding hillside waving flags. The service was followed by a traditional celebratory festival in Apeiranthos!
At the same time, to tie in with the restoration work done on the chapel, an **open discussion entitled "Cultural heritage as a factor in sustainable development"** was organised in the Cultural Centre of the Municipality of Naxos Ursuline School.
Hagia Kyriaki is very unusual as it is a Byzantine church with well-preserved aniconic art. This is a valuable testimony to Iconoclasm, a theological and political controversy focused on the worship of icons which shook the Byzantine Empire during the 8th and 9th centuries.
The aniconic art in the chapel, which includes crosses, geometric and plant motifs, as well as unique representations of birds, is of great interest. Based on iconographic details, this work dates back to the time of the Emperor Theophilos (829-842), when he issued an edict "forbidding the representation of divine figures" **«ἐντεῦθεν οὖν καθῃροῦντο μὲν κατὰ πᾶσαν ἐκκλησίαν αἱ θεῖαι μορφαί, θηρία δὲ καὶ ὄρνιθες ἀντί τούτων ἀνεστηλοῦντο καὶ ἐνεγράφοντο»**" (Theophanes Continuatus III, 10).
Efforts to save the chapel were begun in 1993 by the Swiss societies J.-G. Eynard and Amitiés gréco-suisses which sponsored a study into the restoration works needed.
The Swiss Association Hagia Kyriaki, Naxos has been working to progress this initiative since 2005, and since 2010 it has been working closely with ELLET Council for Architectural Heritage. Their many years of work were successful, and during the period 2013-2014 the church was restored and waterproofed under the supervision of architects G. Kizis, K. Aslanidis, C. Pinatsis and under the auspices of the 2nd Ephorate of Byzantine Antiquities. Between 2015 and 2016, the Ephorate of Antiquities of the Cyclades organised conservation work on the unique decorative work in the church, with financial assistance from the Ministry of Culture and Sports and from the two societies mentioned above.

ELLET – Council for Architectural Heritage

SPONSORSHIP
- Societies J.-G. Eynard and Amitiés gréco-suisses
- The J. F. Costopoulos Foundation
- The A.G. Leventis Foundation
- Thanassis & Marina Martinos
- Association Hagia Kyriaki, Naxos
and other donors

See the article in ESTIA newspaper: http://ellet.gr/sites/default/files/politismosaeiforosanaptyxi_estia.pdf

"It is a great delight to see the people of Apeiranthos embracing this monument as, more than to anyone else, more than to all the researchers, archaeologists and to all of us, this church belongs to you"
Dr. Myrto Hatzaki
Greek Programmes and Public Relations Manager, A.G. Leventis Foundation

"Today is a really important day for all of us in the Swiss philhellenic association. Because Greeks living abroad want to do whatever they can to highlight Greece's cultural wealth –Greece's true wealth…"
Alexander Antipas
President of the Association Hagia Kyriaki, Naxos

01.

Νέα ζωή για την Ιστορική Μονή Φιλοσόφου στην Αρκαδία!

Αρχιτεκτονική Μελέτη Συντήρησης και Αποκατάστασης Οικοδομικού Συγκροτήματος Παλαιάς Μονής Φιλοσόφου

01, 02, 03, 04, 05. Μονή Φιλοσόφου, απόψεις / λεπτομέρειες

Φωτό:
Σ. Μαμαλούκος

01, 02, 03, 04, 05. Philosophou Monastery, views / details

Photos:
S. Mamaloukos

Η παλαιά Μονή Φιλοσόφου, κτισμένη στο περίφημο φαράγγι του Λούσιου, είναι ένα από τα **διασημότερα χριστιανικά μνημεία της Πελοποννήσου**. Το κτισμένο σε επίμηκες σπηλαίωμα μοναστηριακό συγκρότημα περιλαμβάνει έναν αρχικό πυρήνα που χρονολογείται στην υστεροβυζαντινή εποχή και μια σειρά άλλων κτισμάτων που ανάγονται σε μεταγενέστερη εποχή της Τουρκοκρατίας.
Το σημαντικό μνημειακό σύνολο είναι σήμερα σε οικτρή κατάσταση.
Στις προτάσεις της μελέτης συντήρησης και αποκατάστασής του, με βάση την οποία ελπίζεται να δρομολογηθεί το έργο της σωτηρίας και της ανάδειξής του, περιλαμβάνονται:
– η στερέωση και αποκατάσταση του Καθολικού,
– η στερέωση του συνόλου των ερειπωμένων μοναστηριακών κτισμάτων με περιορισμένης έκτασης τοπικές ανακατασκευές,
– η διδακτική αποκατάσταση μικρών τμημάτων του οικοδομικού συγκροτήματος για τα οποία υπάρχουν επαρκή στοιχεία,
– μια σειρά κατασκευών με απλή σύγχρονη μορφολογία και υλικά για την εξασφάλιση της ασφάλειας των επισκεπτών και τη διευκόλυνση της επίσκεψης, και
– η ανάδειξη του μνημείου με ενημερωτικές πινακίδες.

Στόχος μας, μετά την ολοκλήρωση της μελέτης και την έγκρισή της από το ΚΑΣ, η υλοποίηση του έργου αποκατάστασης μέσω Ευρωπαϊκών προγραμμάτων.

ΟΜΑΔΑ ΜΕΛΕΤΗΣ
ΓΕΑΜ Μνημείο ΕΠΕ (αρχιτέκτονες - αναστηλωτές)
Τ. Παναγιωτόπουλος, Β. Κασίμης, Ν. Παπαηλιού (πολιτικοί μηχανικοί), Ι. Βλαχογιάννης (εδαφομηχανικός)
Proton Μελετητική ΕΠΕ (ηλεκτρολόγοι μηχανικοί),
Λίθου Συντήρησις ΕΠΕ (συντηρητές)

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς

ΧΟΡΗΓΙΑ
Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου

A new life for the historic Holy Monastery of Philosophou in Arcadia!

Architectural Study on the Conservation and Restoration of the Building Complex at the historic Holy Monastery of Philosophou

The historic Philosophou Monastery, in the famous Lousios Gorge, is one of the most famous **Christian monuments in the Peloponnese**. The monastery buildings were constructed in an elongated cave and include the original core of the monastery which dates back to the late Byzantine era. There are also a number of other buildings which date back to the Ottoman period. Taken as a whole, this important monument is now in a terrible condition. The proposals in the conservation and restoration study, which is hoped to form the basis for beginning the work needed to save and promote the monastery, include:
– repairing and restoring the Chapel,
– repairing all the ruined buildings in the monastery, and restoring limited areas,
– restoring small areas of the building complex where there is sufficient remaining detail,
– building a series of structures, using simple modern designs and materials, to ensure that visitors are safe and to facilitate access to the site, and
– signposting the site.
Our aim, after the study has been completed and approved by the Central Archaeological Council, is to implement the restoration work under European Union programmes.

STUDY TEAM
GEAM Minaio Ltd (architects – restoration work),
T. Panagiotopoulos, V. Kasimis, N. Papailiou (civil engineers), I. Vlachoyiannis (soil engineer), Proton Meletiki Ltd (electrical engineers), Lithou Sintirisis Ltd (conservation work).

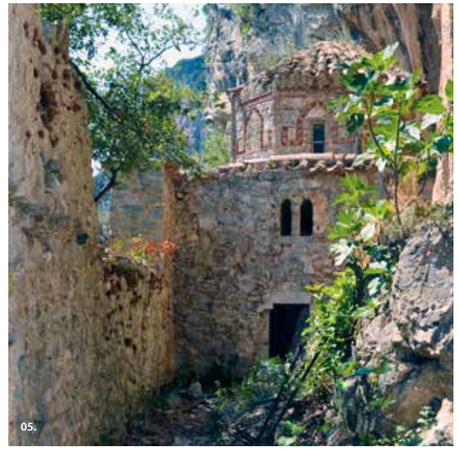
ELLET - Council for Architectural Heritage

SPONSORS
Thanassis & Marina Martinos

03.

04.

02.



05.

Ιστορικό Χωριό Μεστών Χίου: Μελέτη Συντήρησης και Αποκατάστασης του Παλιού Ταξιάρχη

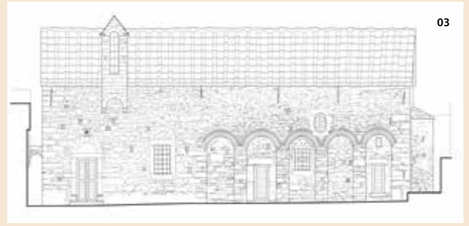
«Πάνω απ' όλα, φροντίστε την εκκλησία μας…»

Με γενικό αίτημα των κατοίκων και του Δήμου του ιστορικού οικισμού των Μεστών στην Χίο, η Ελληνική Εταιρεία ανέθεσε το 2016 τις απαραίτητες μελέτες για το έργο συντήρησης και αποκατάστασης ενός από τους σπουδαιότερους μεταβυζαντινούς ναούς της Χίου, του Παλιού Ταξιάρχη στα Μεστά, στην καρδιά του μεσαιωνικού χωριού. Ο Παλιός Ταξιάρχης κτίστηκε το 1503 ως μικρός μονόχωρος ναός και αναμορφώθηκε το 1794, οπότε και μετατράπηκε σε αρκετά μεγάλων διαστάσεων δίκλιτη βασιλική. Και οι δύο οικοδομικές φάσεις είναι ιδιαίτερα αξιόλογες. Η πρώτη διότι επαναλαμβάνει μορφές της υστεροβυζαντινής αρχιτεκτονικής του νησιού, ενώ η δεύτερη γιατί συνοψίζει τις αισθητικές αναζητήσεις και την οικοδομική τεχνολογία της χιακής αρχιτεκτονικής στις παραμονές της Επανάστασης.

Η μελέτη προβλέπει την αντιμετώπιση των δομικών προβλημάτων του μνημείου καθώς και οικοδομικών προβλημάτων, πρωτίστως αυτών που σχετίζονται με την υγρασία. Επίσης προβλέπει την ανάδειξη του εσωτερικού χώρου στη μορφή που είχε κατά την δεύτερη οικοδομική φάση, με αποκατάσταση των κατεστραμμένων τμημάτων του διακόσμου μορφής οθωμανικού μπαρόκ, χωρίς επανάληψη του ζωγραφικού διακόσμου, και αποκατάσταση των ξύλινων στασιδιών. Οι μελέτες κατατέθηκαν τον Σεπτέμβριο του 2016 στην Εφορεία Αρχαιοτήτων Χίου. Η αρχιτεκτονική μελέτη εγκρίθηκε χωρίς καμία παρατήρηση, ενώ αναμένεται η έγκριση της μελέτης για τη συντήρηση των τοιχογραφιών.

01

02


03

ΟΜΑΔΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Κ. Ασλανίδης, Χ. Πινάτση (αρχιτέκτονες), Ν. Παπαηλίου (πολιτικός μηχανικός), Μ. Διακάκης, Ι. Ασκητόπουλος (μηχανολόγοι ηλεκτρολόγοι), Α. Γαλανού, Γ. Δογάνη και Κ. Ιεσσαί (συντηρήτριες αρχαιοτήτων).

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς

ΧΟΡΗΓΙΑ
Αλεξάνδρα Μαμαλίγκα-Προκοπίου

01. Παλιός Ταξιάρχης, είσοδος

02. Τέμπλο

03. Σχεδιαστική αποτύπωση πλάγιας όψης

Φωτό: Κ. Ασλανίδης

01. Old Taxiarchis, entrance

02. Iconostasis

03. Measured drawing of the side facade

Photos: K. Aslanidis

The Historic Village of Mesta in Chios: Conservation and Restoration Study on the Old Taxiarchis Church

"More than anything else, look after our church…"

At the request of local residents and the Municipality of historic Mesta village in Chios, in 2016 ELLET commissioned the necessary studies on the conservation and restoration of one of the most important post-Byzantine churches in Chios, the Old Taxiarchis Church in Mesta. The church is in the heart of the medieval village and was built in 1503 as a small one-storied church. It was altered in 1794, and was converted into a large two-isled basilica. Both historic layers are highy remarkable. The first, because it repeats the forms used in the island's post-Byzantine architecture, and the second because it embodies aesthetic preferences and building technology in Chios architecture on the eve of the War of Independence.

The study addresses how to deal with the Church's structural and construction problems, primarily those related to humidity. It also envisages that the interior of the church will be returned to the form it had during the second phase of building in 1794, with the wooden pews and the damaged parts of the Ottoman baroque decoration being restored, but without the frescoes being repainted. The studies were submitted to the Ephorate of Antiquities of Chios in September 2016. The architectural study was approved without any remarks, and the study on conserving the frescoes is expected to be approved shortly.

STUDY TEAM

K. Aslanidis, Ch. Pinatsis (architects), N. Papailiou (civil engineer), M. Diakakis, I. Askitopoulos (electrical engineers), A. Galanou, G. Dogani and K. Iessai (Antiquity Conservation).

ELLET - Council for Architectural Heritage

SPONSORSHIP
Alexandra Mamalinga-Prokopiou

02.

ENtopia Programme: Νέες Τεχνολογίες και Αρχιτεκτονική Κληρονομιά στην Καλαμωτή Χίου!

Μια καινοτόμα πρακτική αποτύπωσης παραδοσιακών οικισμών εφαρμόσθηκε για πρώτη φορά στην Καλαμωτή της Χίου από την ΕΛΛΕΤ και την Σχολή Αγρονόμων και Τοπογράφων Μηχανικών του ΕΜΠ στο πλαίσιο του προγράμματος ENtopia της Europa Nostra!

Στον ιστορικό πυρήνα της Καλαμωτής, ενός μεσαιωνικού μαστιχοχωρίου, το ποσοστό των ερειπωμένων σπιτιών είναι πολύ υψηλό. Εκτός από σκαριφήματα όψεων πολύ λίγων σπιτιών, από τα οποία δύσκολα μπορούν να εκτιμηθούν διαστάσεις χωρίς σοβαρές αποκλίσεις από την πραγματικότητα, για όλα τα υπόλοιπα δεν υπάρχουν στοιχεία. Ωστόσο ο ιστορικός πυρήνας, του οποίου η επιφάνεια αντιστοιχεί περίπου στο 80% της συνολικής έκτασης του χωριού, είναι διατηρητέος και η αρχαιολογική υπηρεσία δικαίως επιδιώκει τα νέα έργα στο εσωτερικό του να περιορίζονται μόνο σε αποκατάσταση των αρχικών μορφών.

Η Φωτογραμμετρική Αποτύπωση Αναπτυγμάτων Όψεων, **μια αποτελεσματική, αποδοτική και κατά πολύ οικονομικότερη (σε σχέση με τις παραδοσιακές) μέθοδος καταγραφής της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς, χρησιμοποιήθηκε για πρώτη φορά στην Καλαμωτή και μπορεί να χρησιμοποιηθεί προς όφελος όλων.**

Τα αποτελέσματα της καινοτόμας αυτής πρακτικής αποτύπωσης παραδοσιακών οικισμών αλλά και η διάσωση της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς των Μαστιχοχωρίων συζητήθηκαν στην Ημερίδα **«Νέες Τεχνολογίες και Αρχιτεκτονική Κληρονομιά»** που πραγματοποιήθηκε την Κυριακή, 3 /12 / 2017 στο Μουσείο Μαστίχας, στη Χίο.

Η ημερίδα διοργανώθηκε από την ΕΛΛΕΤ-Τοπική Επιτροπή Χίου και τον Προοδευτικό Όμιλο Καλαμωτής. Διακεκριμένοι ομιλητές ανέλυσαν τη σημασία των αποτελεσμάτων της καινοτόμας πρακτικής, τις δυσκολίες και προκλήσεις που αντιμετώπισαν αλλά και τη δυναμική της νέας μεθοδολογίας.

Η συμμετοχή ήταν πραγματικά εντυπωσιακή: σχεδόν 200 συμμετέχοντες παρακολούθησαν τις εργασίες (τοπικές αρχές, θεσμικοί φορείς, μηχανικοί, κάτοικοι, επιστήμονες της Χίου), ενώ ο Προοδευτικός Όμιλος Καλαμωτής και οι εξαιρετικά φιλόξενοι κάτοικοι του χωριού υποδέχθηκαν την ομάδα των ειδικών με γεύμα - παραδοσιακό χιώτικο φαγητό...

ΕΛΛΕΤ - Πρόγραμμα ENtopia

ΧΟΡΗΓΙΑ
Αλεξάνδρα Μαμαλίγκα-Προκοπίου

ENtopia Programme: New Technologies and Architectural Heritage in Kalamoti, Chios!

An innovative way of providing data on traditional settlements was used for the first time in Kalamoti, Chios, by ELLET and the School of Rural and Surveying Engineering of the National Technical University of Athens (NTUA) as part of the Europa Nostra ENtopia programme!

An innovative way of providing data on traditional settlements was used for the first time in Kalamoti, Chios, by ELLET and the School of Rural and Surveying Engineering of the National Technical University of Athens (NTUA) as part of the Europa Nostra ENtopia programme!

A high percentage of the houses in the historic centre of Kalamoti, one of the historic "Mastic Villages" have fallen into disrepair. There are sketches of the façades of a very few houses but it is very difficult to estimate the dimensions of the houses from these sketches without making serious errors. Other than these, there are no details of the houses whatsoever. The historical centre, which makes up about 80% of the total area of the village, is listed and the Archaeological Service rightly requires that any new projects in the area are limited to restoring the houses to their original forms.

The Photogrammetric Surveying of Building Façades, **an efficient and much more economical (than traditional methods) way of recording our architectural heritage, was applied for the first time in Kalamoti and can be used for the common benefit.**

The results of this innovative method of recording traditional settlements and the rescue work on the architectural heritage of the Mastichochoria (Mastic Villages) were discussed at the **"New Technologies and Architectural Heritage"** Workshop held on 3/3/2017 at the Mastic Museum in Chios.

The workshop was organised by ELLET's Local Committee of Chios and the Kalamoti Progressive Society. Distinguished speakers analysed the importance of the results found by this innovative new method, difficulties and challenges, and the strength of the new methodology.

The turnout at the workshop was very impressive, with almost 200 people attending (local authorities, institutional bodies, engineers, residents, scientists from Chios), while the Kalamoti Progressive Society and the wonderfully hospitable local residents welcomed the group of experts with a meal of traditional Chios food...

02

ELLET - ENtopia Programme

SPONSORSHIP
Alexandra Mamalinga-Prokopiou

01. Όψη κτιρίου στην Καλαμωτή

02. Κέρασμα από τον Προοδευτικό Όμιλο Καλαμωτής

Φωτό:
01. Γ. Κωσταρής
02. Μ. Λάζογλου

01. Kalamoti, building façade

02. Reception from the Kalamoti Progressive Society

Photos:
01. G. Kostaris
02. M. Lazoglou

01.

Φέρουσα Ικανότητα: υπολογίζοντας τα όρια αντοχής των ελληνικών νησιών

Ο υπολογισμός της Φέρουσας Ικανότητας, έννοιας με ευρεία εφαρμογή σε πολλούς τομείς όπως οι κατασκευές, η βιολογία και η πληροφορική, αποτελεί θεμελιώδη παράγοντα ισόρροπης και αειφόρου αξιοποίησης των πόρων μιας περιοχής και συνδέεται άμεσα με την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτισμικής κληρονομιάς.

01. Αμοργός, παραδοσιακό καλντερίμι

02. Αμοργός, Χώρα

03. Χάρτης υπολογισμού του κινδύνου ερημοποίησης της Αμοργού

Φωτό:
01, 02. Πρόγραμμα Αειφόρο Αιγαίο
03. Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Εργαστήριο Εδαφολογίας & Γεωργικής Χημείας

Η ΕΛΛΕΤ έχοντας ως στόχο την αειφόρο ανάπτυξη των ελληνικών νησιών, έχει πρώτη ξεκινήσει από το 2013 μια εκστρατεία ενημέρωσης για τη δυνατότητα προσδιορισμού της Φέρουσας Ικανότητας κάθε νησιού. Στόχος της προσπάθειας αυτής είναι η προστασία του φυσικού και πολιτιστικού περιβάλλοντός τους, η διατήρηση της κοινωνικής συνοχής τους, αλλά και η επωφελής οικονομική ευημερία των τοπικών κοινωνιών μέσα από βιώσιμες πρακτικές.

Ο υπολογισμός της Φέρουσας Ικανότητας αφορά παραμέτρους που σχετίζονται με δραστηριότητες (όπως η ανάπτυξη, ο τουρισμός, οι υποδομές, η φύση, ο πολιτισμός) και τη σχέση τους με τους πόρους (τη γεωργική γη, τους υδατικούς πόρους, το τοπίο, τη γεωλογία, τη βλάστηση κ.α.).

Κύρια προτεραιότητα του εγχειρήματος αποτελεί η ουσιαστική αναβάθμιση και διαφύλαξη της Φέρουσας Ικανότητας των ελληνικών νησιών, υπολογίζοντας ποσοτικά τα «όρια αντοχής» τους. Στη βάση της ανάλυσης αυτής, καθίσταται επιτρεπτός ο καθορισμός μέτρων και πολιτικών για τη διαφύλαξη των ορίων που διασφαλίζουν την αειφόρο ανάπτυξη τους.
Έως σήμερα η ΕΛΛΕΤ έχει υλοποιήσει αντίστοιχες μελέτες σε συνεργασία με τις τοπικές αρχές της Σίφνου και της Αμοργού, ενώ το αμέσως επόμενο διάστημα θα πραγματοποιηθεί ανάλογη προσπάθεια στη Σαντορίνη.

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Θεσμικού Πλαισίου

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Ιωάννη Σ. Λάτση (Αμοργός)

Carrying Capacity: calculating the Greek islands' limits

Carrying Capacity -a concept widely applied in many areas such as construction, biology and information technology- is a fundamental factor in ensuring that a region's resources are used in a balanced and sustainable way, and is directly linked to the protection of the environment and cultural heritage.

In 2013, ELLET launched an information campaign on determining each island's Carrying Capacity with the aim of ensuring sustainable development in the Greek islands. The goal of this effort is to protect islands' natural and cultural environments, to preserve their social cohesion, and to ensure that local communities benefit financially from sustainable practices.

In calculating Carrying Capacity, the parameters of various activities (such as development, tourism, infrastructure, nature, culture) and their relation to resources (agricultural land, water resources, landscape, geology, vegetation etc.) are taken into account.

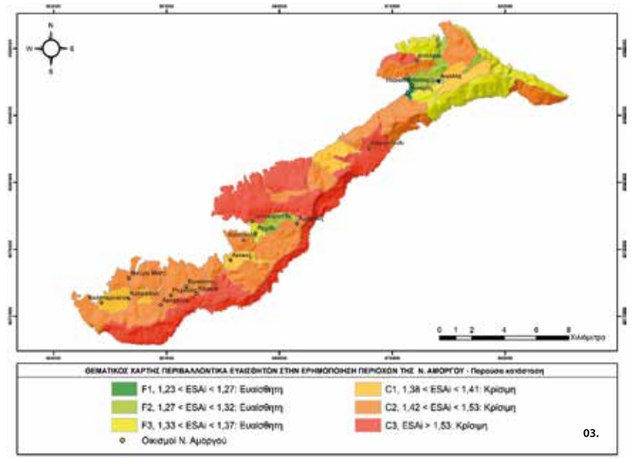
The project's main priority is to upgrade and safeguard the Greek islands' Carrying Capacity and to quantify their "development limits". On the basis of this analysis, it is possible to define measures and policies to safeguard the limits required to ensure the sustainable development of the islands.

To date, ELLET has implemented relevant studies in cooperation with the local authorities in Sifnos and Amorgos, and a study will soon be undertaken in Santorini.

ELLET - Council for Institutional Framework

SPONSORSHIP
John S. Latsis Public Benefit Foundation (Amorgos)

02.



01. Amorgos, traditional cobbled streets

02. Amorgos, Chora

03. Amorgos desertification risk assessment map

Photos:
01, 02. Sustainable Aegean Programme
03. Agricultural University of Athens, Laboratory of Soil Science & Agricultural Chemistry

Δάση και Δασικοί Χάρτες: ενισχύουμε τον κοινωνικό διάλογο για το κρίσιμο ζήτημα!

01. Ροδόπη

02. Δασική έκταση στη Σκύρο

03. Μαίναλο

04. Ο Αν. Υπουργός Περιβάλλοντος Σ. Φάμελλος στην Ημερίδα

Φωτό:
01. http://www.naturagraeca.com
02. Πρόγραμμα Αειφόρο Αιγαίο
03. Τ. Αδαμακόπουλος
04. Αρχείο ΕΛΛΕΤ

Παρακολουθώντας τις σχετικές εξελίξεις το φθινόπωρο 2017 η ΕΛΛΕΤ **κινητοποίησε φορείς περιοχών που θίγονταν άμεσα από νέα νομοθετική ρύθμιση που έπληττε την προστασία δασικών εκτάσεων που είναι χαρακτηρισμένες ως «τεχνητές φυτείες»**. Ως αποτέλεσμα ασκήθηκε από τους αρμόδιους φορείς προσφυγή στο Συμβούλιο της Επικρατείας το οποίο ζητάει την ακύρωση του παραπάνω νομοθετήματος.

Οι ενέργειες αυτές αποτελούν συνέχεια της ενασχόλησης της ΕΛΛΕΤ με το φλέγον ζήτημα των δασικών χαρτών. Συγκεκριμένα, με στόχο την ενίσχυση του κοινωνικού διαλόγου για το κρίσιμο ζήτημα των δασικών χαρτών, το **Συμβούλιο Θεσμικού Πλαισίου της ΕΛΛΕΤ,** με πρωτοβουλία του μέλους του Δ.Σ. **Ειρήνης Μολφέση**, οργάνωσε, στις **25/5/2017**, εσπερίδα με θέμα «**Δασικοί Χάρτες: Αντιμετώπιση ή επιδείνωση του ελλείμματος δασικής προστασίας: Διαπιστώσεις-Προτάσεις**». Την εκδήλωση χαιρέτησε ο **Αν. Υπουργός Περιβάλλοντος Σωκράτης Φάμελλος**, ο οποίος εξήρε την πρωτοβουλία της ΕΛΛΕΤ. Η εσπερίδα στέφθηκε με απόλυτη επιτυχία καθώς παραβρέθηκαν περισσότερα από 170 άτομα, μέλη της ΕΛΛΕΤ, Σύμβουλοι Επικρατείας, δημόσιοι λειτουργοί, επαγγελματίες, κ.α.

Σε συνέχεια της εσπερίδας η ΕΛΛΕΤ αποφάσισε να **προσφύγει στο Συμβούλιο της Επικρατείας ζητώντας την ακύρωση νομοθετήματος** που επιτρέπει ουσιαστικές αλλαγές στους δασικούς χάρτες «από το παράθυρο» χρησιμοποιώντας τη διαδικασία της «διόρθωσης προδήλων σφαλμάτων» σε διάφορα, μάλιστα, στάδια της κατάρτισής τους, καθώς προκύπτουν παραβιάσεις της συνταγματικής υποχρέωσης του Κράτους για τη σύνταξη Δασολογίου και την προστασία των δασών και των δασικών εκτάσεων.

Δείτε το video της εκδήλωσης: https://www.youtube.com/watch?v=jKcwwCryle8

Διαβάστε το άρθρο στην ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ: http://www.kathimerini.gr/911261/article/epikairothta/ellada/kthmatologio-kai-dasikoi-xartes-sto-epikentro-esperidas-ths-ellet

Forests and Forest Maps: we are encouraging public dialogue on this vital issue!

Following the events of autumn 2017, ELLET **mobilised stakeholders in the areas directly affected by the new legislation which undermined the protection given to forest land designated as "artificial planting".** As a result, the competent bodies have launched an appeal with the Council of State for this legislation to be annulled.

These actions are a continuation of ELLET's engagement with the pressing issue of forest maps. In particular**, ELLET's Council for the Institutional Framework** organised a conference on **25/5/2017**, on the initiative of Board Member **Eirini Molfessi.** The conference, was entitled **"Forest Maps: Tackling the lack of protection for forests or making it worse - Observations and Proposals"**, aimed to foster public dialogue on this vital issue and was welcomed by the **Alternate Minister of the Environment Sokratis Famelos**, who praised ELLET's initiative. The event was well attended by more than 170 participants, including ELLET members, State Councillors, public servants and professionals.

Following up on the conference, ELLET decided **to appeal to the Council of State.** It requested this legislation which allows significant changes to be made to forest maps, via a process for "correcting obvious errors" at various stages of drafting, be annulled as it results in violations of the State's constitutional obligation to draw up a Forest Registry and to protect forests and woodland areas.

See the video of the event: https://www.youtube.com/watch?v=jKcwwCryle8

Read the article in KATHIMERINI: http://www.kathimerini.gr/911261/article/epikairothta/ellada/kthmatologio-kai-dasikoi-xartes-sto-epikentro-esperidas-ths-ellet

02.

03.

04.

«Ώσμωση των Πολιτισμών»: η σειρά διαλέξεων που ξεχώρισε

Le Corbusier, 1953
www.theredlist.com

Έναν νέο κύκλο διαλέξεων με άξονα την **«Ώσμωση των Πολιτισμών»**, εγκαινίασε το φθινόπωρο 2017 το Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς της ΕΛΛΕΤ, με πρωτοβουλία του Αν. Προέδρου του, **Γιώργου Χατζηστεργίου**.
Μια σειρά 8 ιδιαίτερων διαλέξεων, με θέματα συχνά απροσδόκητα, κέντρισαν το ενδιαφέρον του κοινού που γέμισε το κτήριο της ΕΛΛΕΤ:

• **«Το Ορφανοτροφείο της Πριγκήπου στην Κωνσταντινούπολη»**, Σωτήρης Βογιατζής, αρχιτέκτων & Δρ. Ιστορίας της Αρχιτεκτονικής (28/9/2017)
• **«Ο Le Corbusier στο Άγιο Όρος»**, Σοφοκλής Κωτσόπουλος, Δρ. Αρχιτεκτονικής (9/11/2017)
• **«Η τέχνη της περιπλάνησης εν μέσω ερειπίων: ο Κυριακός Αγκωνίτης και το "ξύπνημα των νεκρών"»**, Νικήτας Σινιόσογλου Δρ. Φιλοσοφίας Παν/μίου Καίμπριτζ (14/12/2017)
• **«Ο ρυθμός στην τέχνη ως στοιχείο κοινωνικής και πολιτιστικής ώσμωσης»**, Γιάννης Αθανασόπουλος, Δρ. Αρχιτέκτων, Μουσικός (25/1/2018)
• **«Ώσμωση της Μέσης Ανατολής με τη Δύση»**, Χρήστος Ζερεφός, Ακαδημαϊκός, Καθηγητής Πανεπιστημίου Αθηνών (26/2/2018)
• **«Από την αποτύπωση στην ορθογραφία: Η εμπειρία της φωτογράφισης του Κέντρου Πολιτισμού Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος»**, Γιώργης Γερόλυμπος, Φωτογράφος - Αρχιτέκτων (29/3/2018)
• **«Ιστορική Πόλη της Ρόδου: Επεμβάσεις σε μνημεία και μετασχηματισμοί του μνημειακού χώρου κατά την Ιταλική Κατοχή (1912-1947)»**, Κωνσταντίνος Καρανάσος, Δρ. Αρχιτέκτων Μηχανικός με ειδίκευση στις αποκαταστάσεις μνημείων και συνόλων (19/4/2018)
• **«Ρόδος και Μεταπολεμικός Τουρισμός: ο Ελληνικός τρόπος»**, Ζιζή Σαλίμπα, Ιστορικός - Οικονομολόγος, (10/5/2018)

Αρκετές από τις διαλέξεις του κύκλου φιλοξενούνται στον ιστότοπο www.blod.gr
Ευχαριστούμε θερμά το Ίδρυμα Μποδοσάκη για την συνεργασία και τη δυνατότητα που προσφέρει σ' ένα ευρύτερο κοινό να παρακολουθήσει τις ιδιαίτερα ενδιαφέρουσες παρουσιάσεις.
Η «Ώσμωση των Πολιτισμών» θα συνεχισθεί με νέες θεματικές.

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς

http://www.blod.gr/lectures/Pages/viewlecture.aspx?LectureID=4002
http://www.blod.gr/lectures/Pages/viewlecture.aspx?LectureID=3859
http://www.blod.gr/lectures/Pages/viewlecture.aspx?LectureID=3824

"Cultural Osmosis": an outstanding series of lectures

The Council for the Architectural Heritage began a new series of lectures based around **"Cultural Osmosis"** in autumn 2017. The series was initiated by the Vice President of the Council, **Giorgos Hatzistergiou.**
The series of 8 special lectures, many on unusual subjects, captured the interest of the public to such an extent that the ELLET building was packed out during the lectures.

• **"The Prinkipo Greek Orphanage in Istanbul"**, Sotiris Vogiatzis, architect & Dr of the History of Architecture (28/9/2017)
• **"Le Corbusier on Mount Athos"**, Sophocles Kotsopoulos, Dr of Architecture (9/11/2017)
• **"The art of wandering among ruins: Kyriakos Angonitis and the "waking of the dead"** Nikitas Siniosoglou, Ph.D. Philosophy, University of Cambridge (14/12/2017)
• **"Rhythm in art as an element of social and cultural osmosis"**, Yannis Athanasopoulos, Dr of Architecture, Musician (25/1/2018)
• **"Osmosis of the Middle East with the West"**, Christos Zerefos, Academic, Professor, University of Athens (26/2/2018)
• **"From copying to spelling: The Experience of Photographing the Stavros Niarchos Foundation Cultural Center"**, Yiorgis Yerolymbos, Photographer, Architect (29/3/2018)
• **"Historic Town of Rhodes: Interventions and changes in monuments during the Italian Occupation (1912-1947)"**, Konstantinos Karanasos, Architect Engineer specializing in the restoration of monuments and historic sites (19/4/2018)
• **"Rhodes and Post-war Tourism: the Greek way"**, Zizi Saliba, Historian and Economist (10/5/2018)

Many of the lectures can be found on www.blod.gr
We would like to thank the Bodossaki Foundation for its kind cooperation and the opportunity it offered to a wider audience to attend these particularly interesting presentations.
"Cultural Osmosis" will continue with new subjects.

ELLET - Council for Architectural Heritage

http://www.blod.gr/lectures/Pages/viewlecture.aspx?LectureID=4002
http://www.blod.gr/lectures/Pages/viewlecture.aspx?LectureID=3859
http://www.blod.gr/lectures/Pages/viewlecture.aspx?LectureID=3824

14ο Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών: ένας επιτυχημένος θεσμός

Με ξεχωριστή επιτυχία ολοκληρώθηκε το 14ο Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών - «Παράθυρα στον Πλανήτη μας» που διοργανώθηκε και το 2017 σε συνεργασία με την **Ταινιοθήκη της Ελλάδος**, μια συνεργασία που παγιώνεται και δημιουργεί μια νέα δυναμική.
Οι **4 ημέρες προβολών** φιλοξένησαν:

• **17 σημαντικές ταινίες** ελλήνων και ξένων σκηνοθετών, από τον Καναδά, τη Γαλλία, τη Γερμανία, την Ολλανδία και τις Η.Π.Α., μερικές από τις καλύτερες ταινίες διεθνώς.
• **3 αφιερώματα**: στη Διατροφή, τους Υδροβιότοπους και σε Παλαιότερους Έλληνες σκηνοθέτες, με την προβολή της ταινίας «Το στρώμα της καταστροφής» του Κ. Βρεττάκου.
• **5 συζητήσεις** με επίκαιρα θέματα και την συμμετοχή σκηνοθετών, διακεκριμένων επιστημόνων και δημοσιογράφων: **Μενέλαου Καραμαγγιώλη**, σκηνοθέτη, **Λεωνίδα Οικονόμου**, Αν. Καθηγητή Ανθρωπολογίας, **Πασχάλη Χαριζάνη**, Δ/ντή Εργαστηρίου Σηροτροφίας-Μελισσοκομίας κ.α.

Οι προβολές πραγματοποιήθηκαν στην Ταινιοθήκη της Ελλάδος και στο κτήριο της ΕΛΛΕΤ στην Πλάκα. Όπως πάντα, η είσοδος στις προβολές ήταν ελεύθερη σε μαθητές, φοιτητές, σπουδαστές και ανέργους. Κι ακόμα, το **Πανόραμα θα συνεχίσει να ταξιδεύει σ' όλη την Ελλάδα –Σκιάθο, Χίο, Κρήτη, Ήπειρο, Σκύρο, Θεσσαλονίκη, Καλαμάτα, κ.α., καθώς και στο Κολλέγιο Αθηνών και άλλα σχολεία–** με συνοδευτικές συζητήσεις ειδικών με το κοινό, προσφέροντας πληροφόρηση για τα περιβαλλοντικά θέματα σε κάθε γωνιά της χώρας.
Το 14ο Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών πραγματοποιήθηκε με την **ευγενική υποστήριξη της Πρεσβείας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Αθήνα** και της **Πρεσβείας του Καναδά στην Ελλάδα** και με τη **συνεργασία** του **Νεανικού Πλάνου**.

ΕΛΛΕΤ - Τμήμα Επικοινωνίας

ΧΟΡΗΓΙΑ
ALPHA BANK

ΧΟΡΗΓΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ, International New York Times, ΣΚΑΪ, MAD, THE TOC, ΙΑΝΟΣ, deBop και Ecopress

Οι νέοι στις Πρέσπες μάς λένε: «Το χειμώνα στις Πρέσπες, στα σύνορα με την ομίχλη στη λίμνη, οι προβολές της ΕΛΛΕΤ αναμένονται από τους νέους με ενθουσιασμό: είναι μια γιορτή για όλους…»

14th Panorama of Ecological Films: A successful institution

The 14th Panorama of Ecological Films - "Windows on our Planet" was once again organised very successfully in cooperation with the **Greek Film Archive** in 2017. This collaboration is becoming well established, creating a new momentum.
Over the **4 days of screening** the festival was host to:

• **17 internationally acknowledged films** by Greek and foreign directors, including films from Canada, France, Germany, the Netherlands and the U.S.A.
• **3 thematic units / tributes:** Nutrition & Food Waste, Wetlands and Greek Directors from the Past with a showing of K. Vrettakos' "Layers of Destruction".
• **5 discussions** on topical issues with the directors, renowned scientists and journalists: **Menelaos Karamangiolis**, director, **Leonidas Oikonomou**, Associate Professor of Anthropology, **Paschalis Charizanis**, Head of the Sericulture and Apiculture Laboratory etc.

The screenings took place at the Greek Film Archive and in the ELLET building in Plaka. As always, admission was free to schoolchildren, students and the unemployed. In addition, **the Panorama will continue to travel all over Greece –Skiathos, Chios, Crete, Epirus, Skyros, Thessaloniki and Kalamata, etc., as well as to the Athens College and other schools**– and will hold accompanying discussions between experts and the public to provide information on environmental issues in every corner of the country.
The 14th Panorama of Ecological Films was held with the **support of the Embassy of the Federal Republic of Germany in Athens** and **the Embassy of Canada in Greece**, and in **cooperation** with **Neaniko Plano**.

ELLET - Communications Department

SPONSORSHIP
ALPHA BANK

COMMUNICATION SPONSORS
KATHIMERINI, International New York Times, ΣΚΑΪ, MAD, THE TOC, IANOS, deBop and Ecopress

Young people in Prespa tell us: "In winter in Prespa, a border area with mist over the lake, ELLET's film screenings are eagerly awaited by the young people: it is a treat for everyone ..."

Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών «Παράθυρα στον Πλανήτη μας» / Panorama of Ecological Films "Windows to our Planet".
Ι. Θεοχάρη / I. Theochari

Το Α΄ Κοιμητήριο της Αθήνας, Πρώτος Οδηγός της Ιστορίας και των Μνημείων του

Πρόσφατα εκδόθηκε ο τόμος **«Το Α' Κοιμητήριο της Αθήνας, Οδηγός των Μνημείων και της Ιστορίας του»** από την **ΕΛΛΕΤ** και τις εκδόσεις **ΟΛΚΟΣ**. Ο Οδηγός φιλοδοξεί να προβάλει τα μνημεία και τους δημιουργούς τους και να αναδείξει το σημαντικότερο Κοιμητήριο της χώρας, το οποίο μπορεί να καταστεί τόπος έλξης επισκεπτών κατά τα πρότυπα άλλων σημαντικών Κοιμητηρίων στην Ευρώπη.
Αν και από τα τέλη του 20ου αι. έχουν εκδοθεί λευκώματα για τα μνημεία του Α΄ Νεκροταφείου, έλειπε ένας **πραγματικός Οδηγός που θα βοηθούσε τον επισκέπτη να περιηγηθεί στον χώρο και να γνωρίσει τα μνημεία και την ιστορία του**. Αυτό το κενό καλύπτει η παρούσα έκδοση. Ο Οδηγός:
– παρουσιάζει συνοπτικά την **ιστορία του Κοιμητηρίου**
– περιλαμβάνει: **κατάλογο των σημαντικότερων τύπων ταφικών μνημείων, αλφαβητικό ευρετήριο και χάρτες**
– προβάλλει **μνημεία ιδιαίτερης καλλιτεχνικής και ιστορικής αξίας,** τα οποία είναι συνδεδεμένα με σπουδαίους αγωνιστές, πολιτικούς, επιστήμονες, καλλιτέχνες και λογοτέχνες.
Η προσπάθεια ξεκίνησε το 2007 με πρωτοβουλία και άοκνη υποστήριξη της αρχαιολόγου και μέλους του Συμβουλίου Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς **Ιλεάνας Σιώρη** και υποστηρίχθηκε από εκλεκτούς συνεργάτες. Η Ομότιμη Καθηγήτρια της Σχολής Αρχιτεκτόνων Μηχανικών Ε.Μ.Π. **Μάρω Καρδαμίτση - Αδάμη** και η αρχιτέκτων **Μαρία Δανιήλ** συνέγραψαν τα κείμενα, ενώ ο ειδικός στην φωτογράφιση αρχιτεκτονικών θεμάτων **Γιώργης Γερόλυμπος** φωτογράφησε τα μνημεία.
Η παρουσίαση της έκδοσης πραγματοποιήθηκε στις **23/5/2017** στην **Αίθουσα Τελετών του Δημαρχιακού Μεγάρου της Αθήνας**. Για το βιβλίο μίλησαν οι Ομότιμοι Καθηγητές ΕΜΠ **Τάσος Μπίρης** και **Ελένη Μαΐστρου** και η δημοσιογράφος **Μαρία Θερμού**. Χαιρετισμό απηύθυναν ο Πρόδρος του Δημοτικού Συμβουλίου της Αθήνας **Επαμεινώνδας Λαμπρακάκης** εκ μέρους του Δημάρχου Αθηναίων και ο **Γιώργος Χατζηστεργίου**, Αν. Πρόεδρος του Συμβουλίου Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς. Την συζήτηση συντόνισε η εκδότρια **Ειρήνη Λούβρου**.

Ο Οδηγός έχει τυπωθεί σε 2.000 αντίτυπα στην ελληνική γλώσσα και 1.000 στην αγγλική και πωλείται σε όλα τα κεντρικά βιβλιοπωλεία της Αθήνας και στα γραφεία της ΕΛΛΕΤ (Τριπόδων 28, Πλάκα)

01.

02.

03.

«Ο Οδηγός αυτός δίνει ένα παράδειγμα για το πώς θα μπορούσαν οι εκπαιδευτικοί να χειρισθούν τα μνημεία του 1ου Κοιμητηρίου, και το έναυσμα για να σηματοδοτηθεί επιτέλους ο χώρος, ώστε να μπορούν όλοι –έλληνες και ξένοι– να τον επισκεφθούν και να μάθουν για την ιστορία και την υψηλή τέχνη των μνημείων του».

Μ. Καρδαμίτση-Αδάμη

The First Cemetery of Athens, First Guide to its history and monuments

Recently, the "**The First Cemetery of Athens, A Guide to its Monuments and History**" was published by **ELLET** and **OLKOS** Publishers. The Guide aims to make people more aware of the monuments and tombs in the Cemetery, and of the sculptors who created them. It also aspires to raise the profile of The First Cemetery of Athens, the most important Cemetery in Greece, and to promote it as a visitor attraction along the lines of other major cemeteries in Europe.
Even although photograph books showing the monuments in the Cemetery have been published since the late 20th c., there has never been a **practical guide that would help visitors to explore the site and to discover its monuments and history**. This gap has now been filled by this new publication. The guide:
– briefly presents the history of the Cemetery
– includes: a **catalogue of the major types of funerary monuments, an alphabetical index and maps**
– shows the **monuments of particular artistic and historical value** which are associated with great soldiers, politicians, scientists, artists and writers.
The work which led to this guide began in 2007, on the initiative and with the endless support of archaeologist and member of the Council for Architectural Heritage, **Ileana Siori**. The project was supported by distinguished partners, such as the Emeritus Professor of the School of Architecture NTUA, **Maro Kardamitsi–Adami**, and the architect, **Maria Daniil**, who wrote the text together, and the expert in architectural photography, **Yiorgis Yerolymbos**, who photographed the burial monuments.
The book was launched on 23/5/2017, in the Ceremony Room of the Athens Town Hall. **Tasos Biris** and **Eleni Maistrou**, both Professors Emeriti of the NTUA, and the journalist **Maria Thermou** spoke about the guide. The publication was welcomed by **Epaminondas Lamprakakis**, President of the Municipal Council of Athens, on behalf of the Mayor of Athens, and **Georgos Hadjistergiou**, Vice President of the Council for Architectural Heritage. The discussion was chaired by **Eirini Louvrou**.

2,000 copies of the guide have been printed in Greek and 1,000 copies in English. It is available at all central bookshops in Athens and at the offices of ELLINIKI ETAIRIA (Tripodon 28, Athens).

"This Guide is an example of how educators could approach the monuments in the First Cemetery, and it triggered the process of, finally, marking the area so that everyone –both Greeks and foreigners– can visit it and learn about the history and high artistic value of the monuments in the cemetery".

M. Kardamitsi-Adami

01. Η «Κοιμωμένη», έργο Γ. Χαλεπά, λεπτομέρεια
02. Εξώφυλλο έκδοσης
03. «Η Ψυχή», έργο Γ. Μπονάνου
Φωτό: Γ. Γερόλυμπος

01. The «Sleeping Maiden", by Y. Chalepas, detail
02. Cover
03. «The Soul», by G. Bonanos
Photos: Y. Yerolymbos

Σάββατο του Παραγωγού Στηρίζοντας τους Έλληνες Παραγωγούς

Το **Σάββατο του Παραγωγού**, είναι μια πρωτοβουλία της ΕΛΛΕΤ με στόχο την ανάδειξη των ποιοτικών τοπικών αγροτικών προϊόντων και των ελλήνων παραγωγών, και την προβολή της Μεσογειακής Διατροφής ως σύγχρονου τρόπου υγιεινής και ισορροπημένης διατροφής, φιλικής στο περιβάλλον.
Τον σχεδιασμό και τον συντονισμό των εκδηλώσεων έχει η Καθηγήτρια **Αντωνία Τριχοπούλου**, Πρόεδρος του Ελληνικού Ιδρύματος Υγείας και Μέλος Δ.Σ. της ΕΛΛΕΤ (Πρόεδρος Συμβουλίου Ποιότητας Ζωής - ΣΥΜΠΟΖΩ).
Στις 26/11/2016 πραγματοποιήθηκε συνάντηση με θέμα την **Κοινωνικά Υποστηριζόμενη Γεωργία** και ομιλητές την **Βάσω Κανελλοπούλου**, μέλος της κίνησης ΠΕΛΙΤΙ, που σύστησε στο κοινό την ομάδα των «Αγροναυτών», μια καινοτόμα προσπάθεια στην υποστήριξη μικρών παραγωγών και την διακίνηση των προϊόντων σε μικρές κοινότητες (γειτονιές). Την συνάντηση έκλεισε ο **Θοδωρής Αρβανίτης**, βιολογικός παραγωγός & επιχειρηματίας, ο οποίος παρουσίασε το Εναλλακτικό Σχολείο Οικολογικής Γεωργίας που λειτουργεί στο βιολογικό του αγρόκτημα στα Κιούρκα Αττικής.
Στις 18/3/2017, στην εκδήλωση με θέμα τα **όσπρια** φιλοξενήσαμε τον Καθηγητή του Γεωπονικού Πανεπιστημίου Αθηνών **Ροίκο Θανόπουλο**, την **Αλεξάνδρα Τσιαντή**, ιδιοκτήτρια της εταιρείας Trinity Farm που παράγει αλεύρι Ζέας και λαχανικά με την μέθοδο της βιοδυναμικής γεωργίας στη Θεσσαλία, ενώ μαζί μας ήταν και ο **Γιάννης Μητρόπουλος**, παραγωγός οσπρίων από τον Φενεό Κορινθίας.
Οι εκδηλώσεις ολοκληρώνονται με γεύμα στην ΕΛΛΕΤ, εμπνευσμένο από τα προϊόντα που φιλοξενούνται.

01.

01. Από αριστερά: Ρ. Θανόπουλος, Α. Τριχοπούλου, Α. Τσιαντή, Λ. Καρρά, Γ. Μητρόπουλος και Σ. Τσιχλιάς
02, 03. Τοπικά προϊόντα
Φωτό: 01. Κ. Βλάχου 02. ΕΛΛΕΤ 03. Δικότυλον

01. From left: R. Thanopoulos, A. Trichopoulou, A. Tsianti, L. Carras, G. Mitropoulos and S. Tsichlias.
02, 03. Local produce
Photo: 01. K. Vlachou 02. ELLET 03. Dikotylon

ΕΛΛΕΤ - Συμβούλιο Ποιότητας Ζωής

Producers' Saturday: Supporting Greek Agricultural Producers

Producers' Saturday is an initiative by ELLET which aims to highlight quality local agricultural products and Greek producers, and to promote the Mediterranean Diet as a modern healthy and balanced diet which is also environmentally friendly.
Professor **Antonia Trichopoulou**, President of the Hellenic Health Foundation and Member of the Board of ELLET (President of the Council for the Quality of Life - SYMPOZO) is responsible for planning and coordinating the events.
On 26/11/2016 a meeting on **Community Supported Agriculture** was held. **Vasso Kanellopoulou**, a member of PELITI, introduced the public to the "Agronauts" group, an innovative initiative to support small producers and help marketing their products in small communities (neighbourhoods). The meeting was brought to an end by **Thodoris Arvanitis**, an organic producer and entrepreneur who spoke about the Alternative Organic Agricultural School which operates in his organic farm in Kiourka in Attica.
On 18/3/2017 we held an event on **pulses** and hosted **Roikos Thanopoulos,** Professor of the Agricultural University of Athens, **Alexandra Tsianti**, owner of the company Trinity Farm which produces Zeas flour and vegetables using the biodynamic farming method in Thessaly, and **Giannis Mitropoulos** who produces pulses in Feneos, Corinthia.
The events were rounded off at ELLET with a meal inspired by the products we had been focusing on.

02.

03.

ELLET - Council for the Quality of Life

Εταιρεία Πατμιακού Πολιτισμού

Η Εταιρεία Πατμιακού Πολιτισμού πραγματοποίησε πολλές δράσεις μέσα στο 2017 με σκοπό την ευαισθητοποίηση της πλούσιας πολιτιστικής κληρονομίας της Πάτμου αλλά και της διατήρησης του φυσικού της περιβάλλοντος. Στις ποικίλες δράσεις της περιλαμβάνονται:

• συμμετοχή της στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου καθώς και εικαστικές και φωτογραφικές εκθέσεις στην Οικία Σταύρακα, έδρα της οργάνωσης.

• 21/7/2017: πραγματοποιήθηκαν τα εγκαίνια της έκθεσης **«Σπόλια 11 Μεταγραφές»** που επιμελήθηκε η αρχιτέκτων Νόρα Όκκα. Η έκθεση περιελάμβανε έντεκα παραλλαγές σε έργα τα οποία παρουσιάζουν μία επιλογή ανάμεσα στα σπόλια της Μικρής Μητρόπολης Αθηνών, από τους πρώτους χριστιανικούς αιώνες και τη βυζαντινή εποχή, μέρος μίας εκτεταμένης και λεπτομερούς έρευνας από το 2014.

• 15-25/9/2017: η Οικία Σταύρακα φιλοξένησε την έκθεση ακουαρέλας των Δανών καλλιτεχνών Henrik & Ebbe Marxen με τίτλο **«Aquarelles Patmos».**

Σε συνεργασία με την ΕΛΛΕΤ πραγματοποιήθηκαν περίπατοι με οδηγό στα «Μονοπάτια Πολιτισμού» του νησιού – πρόγραμμα που έχει υλοποιήσει η ΕΛΛΕΤ.

Σε συνέχεια των προσπαθειών της Δημοτικής Αρχής για τη θεραπεία και την διάσωση του δάσους της Χώρας και βάσει της μελέτης που έχει ήδη εκπονηθεί από το Ινστιτούτο Μεσογειακών Δασικών Οικοσυστημάτων (ΙΜΔΟ)- Εργαστήριο Δασικής Εντομολογίας και τον Δρ. Π. Β. Πετράκη (που εκλήθη με πρωτοβουλία της ΕΠΑΠ), η ΕΠΑΠ χρηματοδότησε εξ ολοκλήρου τη θεραπευτική αγωγή με ράντισμα του δάσους της Χώρας καθώς και των αλσυλλίων της Μονής, του Σχολείου και του Νεκροταφείου για την περίοδο Σεπτεμβρίου - Οκτωβρίου 2017.

ΧΟΡΗΓΙΑ
φωτισμού του εκθεσιακού χώρου των αιθουσών Οικίας Σταύρακα
Εταιρία Φωτισμού *Bright*

ΕΠΑΠ - Δ.Σ.
Νάντα Γερουλάνου, *Πρόεδρος*
Κατερίνα Βλάχου, Χριστίνα Παπούλια, Δανάη Ράλλη, Κώστας Σταματόπουλος & Μιχάλης Δαλακούρας

EPAP - BoD
Nada Geroulanou, *President*
Katerina Vlachou, Christina Papoulia, Danae Ralli, Costas Stamatopoulos & Michalis Dalakouras

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΑΤΜΙΑΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
THE PATMOS TRUST

01.

02.

The Patmos Trust

The Patmos Trust carried out a large number of initiatives in 2017 with the aim of increasing people's awareness of Patmos' rich cultural heritage and saving the island's environment. Some examples of these initiatives are:

• Participating in the International Film Festival and fine art and photography exhibitions in the Stavrakas Mansion which is the Trust's base.

• 21/7/2017: opening of the exhibition entitled **"Spolia: 11 Transcripts"**, which was curated by the architect Nora Okka. The exhibition included eleven variants of works which present a selection of sculptures from the Micri Metropoli Church in Athens. These sculptures date from the early Christian centuries and the Byzantine era, and are part of an extensive and detailed study carried out in 2014.

• 15-25/9/2017: Stavrakas Mansion hosted an exhibition of watercolours by the Danish artists Henrik & Ebbe Marxen entitled **"Aquarelles Patmos"**.

In cooperation with ELLET, the Trust organised guided walks along the island's "Greek Paths of Culture" – a programme implemented by ELLET.

Following the Municipal Authority's efforts to manage and save the woods of Chora, and based on the study which had already been produced by the Institute of Mediterranean Forest Ecosystems and Forest Products Technology, Forest Entomology Laboratory and Dr P.B. Petrakis (which was conducted on the initiative of the Patmos Trust), the Trust funded the entire spraying treatment for the woods of Chora, and the woods at the Monastery, the School and the Graveyard, between September and October 2017.

SPONSORSHIP
of lighting in the exhibition areas of Stavrakas Mansion
"Bright" Lighting Company

01. Οικία Σταύρακα, Πάτμος
02. Από την έκθεση «Σπόλια: 11 Μεταγραφές»
Φωτό:
01. Δ. Ιωαννίδης
02. N. Όκκα

01. Stavrakas Mansion, Patmos
02. From the exhibition "Spolia: 11 Transcripts"
Photo:
01. D. Ioannidis
02. N. Okka

Οι άνθρωποί μας - 2018 / Our people - 2018

ΕΛΛΕΤ

Ι. ΜΕΛΗ Δ.Σ.

Πρόεδρος
Λυδία Καρρά

Α΄ Αντιπρόεδρος
Κώστας Μ. Σταματόπουλος

Β΄ Αντιπρόεδρος
Γιάννης Μιχαήλ

Γ΄ Αντιπρόεδρος & Πρόεδρος Δ.Ε. Θεσ/νίκης
Κλεοπάτρα Θεολογίδου

Δ΄ Αντιπρόεδρος & Πρόεδρος Συμβ. Θεσμικού Πλαισίου (ΣΘΕΠ)
Κωνσταντίνος Σερράος

Γενική Γραμματέας
Χριστίνα Αγγελοπούλου

Ταμίας
Ανδρέας Ζομπανάκης

Πρόεδρος Συμβ. Αρχιτ. Κληρονομιάς (ΣΑΚ)
Ελένη Μαΐστρου

Πρόεδρος Συμβ. Εκδηλώσεων & Μελών (ΣΕΜΕ)
Ιουλία Μαλαμίτση

Πρόεδρος Συμβ. Μονοπατιών Πολιτισμού (ΣΜΟΠ)
Γιώργος Μομφερράτος

Πρόεδρος Συμβ. Οικονομικής Κινητοποίησης (ΣΟΚ)
Βαρβάρα Βερνίκου

Πρόεδρος Συμβ. Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης (ΣΠΕ)
Γρηγόρης Τσιόγκας

Πρόεδρος Συμβ. Ποιότητας Ζωής (ΣΥΜΠΟΖΩ)
Αντωνία Τριχοπούλου

Πρόεδρος Συμβ. Φυσικού Περιβάλλοντος (ΣΦΥΠ)
Θωμάς Δοξιάδης

Αντιπρόσωπος ΕΕΒ
Παναγιώτης Παφίλης

Ιδρυτής, Α΄ Αντιπρόεδρος EUROPA NOSTRA
Κώστας Καρράς

Αντιπρόσωπος EUROPA NOSTRA
Αλεξάνδρα Μαμαλίγκα-Προκοπίου

Υπεύθυνος Παρακολούθησης Τοπικών Επιτροπών
Κώστας Καρράς

Μέλη
Σπύρος Αρσένης
Κώστας Γλεούδης
Φίλιππος Λαιμός
Ιωάννα Μικρού
Ειρήνη Μολφέση
Άννα Νικολάου
Γιάννης Παλαιοκρασσάς
Ιωάννα Στεριώτου
Βασίλειος Φουρλής

Οικονομικοί Σύμβουλοι
Ανδρέας Αντύπας, Μίλτος Τσοσκούνογλου

Νομικός Σύμβουλος
Στάθης Ποταμίτης

Σύμβουλος Επικοινωνίας, ΜΜΕ & Δημοσίων Σχέσεων
Μάγια Τσόκλη

ΣΑΚ

Πρόεδρος: Ε. Μαΐστρου
Α' Αντιπρόεδρος: Δ. Λεβέντης
Β' Αντιπρόεδρος - Υπεύθυνος Διαλέξεων: Γ. Χατζηστεργίου
Γραμματέας: Κ. Κουτσαδέλης
Ταμίας: Α. Αντύπας
Μέλη: Π. Κρεμέζης (πρώην Πρόεδρος ΣΑΚ), Κ. Ασλανίδης, Ν. Βανδώρος, Μ. Βιδάλη, Δ. Διαμαντόπουλος, Ε. Διαμαντοπούλου, Π. Δουδέσης, Β. Δουρίδας, Χ. Δωρή, Κ. Καρράς, Β. Κασίμης, Κ. Κρεμέζη, Β. Κωνσταντακοπούλου, Σ. Λεκάκης, Γ. Λυκούδης, Ι. Μαλαμίτση, Φ. Μαλλούχου-Tuffano, Σ. Μαμαλούκος, Χ. Μόρμορη, Μ. Μπουλούκου, Β. Μποζινέκη-Διδώνη, Μ.Χ. Μυλωνάδη, Α. Νάκου, Τ. Παναγιωτόπουλος, Κ. Παπαδοπούλου, Ν. Παπαηλιού, Π. Παρασκευόπουλος, Ι. Σιώρη, Κ. Σταματόπουλος, Μ. Τζέλη, Α. Χλέπα.

ΣΕΜΕ

Πρόεδρος: Ι. Μαλαμίτση
Αντιπρόεδρος: Κ. Οικονόμου
Μέλη: Λ. Γεωργοπούλου, Κ. Καΐρη, Μ. Λιαρίκου, Φ. Νεοφύτου, Λ. Σαμούτ

ΣΜΟΠ

Πρόεδρος: Γ. Μομφερράτος
Αντιπρόεδρος: Λ. Πολυχρονοπούλου
Μέλη: Α. Θεοδωρίδης, Λ. Καρρά, Π. Καψής

ΣΘΕΠ

Πρόεδρος: Κ. Σερράος
Αντιπρόεδροι: Β. Ασπρογέρακας, Μ. Ευαγγελίδου
Μέλη: Μ. Αντωνιάδης, Σ. Βλαντού, Π. Βουλέλλης, Β. Γκοιμήσης, Κ. Ζέκκος, Γ. Καραμεσίνης, Γ. Καρανίκας, Κ. Καρράς, Α. Κουδούνη, Ε. Κουτούπα-Ρεγκάκου, Θ. Λαζαρέτου, Κ. Μενουδάκος, Γ. Μιχαήλ, Α. Νικολάου, Δ. Ντινόκας, Γ. Παλαιοκρασσάς, Μ. Πρώϊος, Α. Χατζοπούλου.

ΣΟΚ

Πρόεδρος: Β. Βερνίκου
Μέλη: Α. Ζομπανάκης, Γ. Μομφερράτος, Β. Φουρλής

ΣΠΕ

Πρόεδρος: Γ. Τσιόγκας
Αντιπρόεδρος: Γ. Μιχαήλ
Μέλη: Δ. Δρακονταειδή, Ε. Καραΐσκου, Τ. Καρατζάς, Ζ. Παπαγεωργοπούλου

ΣΥΜΠΟΖΩ

Πρόεδρος: Α. Τριχοπούλου
Μέλη: Α. Βαρώτσος, Μ.Ρ. Καμπά, Γ. Μητρόπουλος, Κ. Οικονόμου, Α. Τσιαντή

ΣΦΥΠ

Πρόεδρος: Θ. Δοξιάδης
Αντιπρόεδροι: Γ. Αράπης, Π. Παφίλης
Μέλη: Β. Gill, Α. Κανδαλέπας, Κ. Κανόνης, Λ. Καραλή, Φ. Λαιμός, Γ. Μαλτέζος, Δ. Ντινόκας, Ρ. Πολυμένη, Α. Σταματίου, Θ.Σ. Τερκενλή

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ

- Κατερίνα Βλάχου, *Γραμματεία, Δίκτυο Ιστορικού Κέντρου, Τοπικές Επιτροπές, Εκδηλώσεις*
- Ισμήνη Κάβουρα, *Γραμματεία*
- Μιλτιάδης Λάζογλου, *Συμβούλιο Θεσμικού Πλαισίου, Πρόγραμμα ENtopia*
- Κατερίνα Στεμπίλη, *Τμήμα Επικοινωνίας, Συμβούλιο Μονοπατιών Πολιτισμού*
- Θεοδότη Τζημούλη, *Συμβούλιο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης, Συμβούλιο Φυσικού Περιβάλλοντος*
- Ludmilla Iukol, *Φροντίδα Χώρου*

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΙ ΣΥΜΒΟΥΛΟΙ ΕΛΛΕΤ

ΕΝΕΡΓΕΙΑ: Ντίνος Αρκουμάνης, *Ομότ. Καθηγητής City University London*

ΝΟΜΙΚΑ: Θεόδωρος Φορτσάκης Θεόδωρος, *Καθηγητής Παν/μίου*, Νίκος Αλιβιζάτος, *Καθηγητής Παν/μίου*, Κωνσταντίνος Μενουδάκος, *τέως Πρόεδρος ΣτΕ*

ΔΑΣΗ: Δήμος Νικόπουλος, *Νομικός*

ΧΩΡΟΤΑΞΙΑ: Θανάσης Αραβαντινός, *Ομοτ. Καθηγητής ΕΜΠ*, Γιάννης Καράκωστας, *Ομοτ. Καθηγητής Νομικής*

ΚΛΙΜΑΤΙΚΗ ΑΛΛΑΓΗ: Χρήστος Ζερεφός, *Ακαδημαϊκός*

ΦΥΣΗ: Ιφιγένεια Κάγκαλου, *Πρόεδρος Φ/Δ Κάρλας-Μαυροβουνίου-Βελεστίνου*

ΑΛΙΕΙΑ: Κωνσταντίνος Στεργίου, *Καθ. Ιχθυολογίας & Αλιευτικής Βιολογίας - Διευθυντής ΕΛΚΕΘΕ.*

ΓΕΩΡΓΙΑ & ΔΙΑΤΡΟΦΗ: Χαράλαμπος Κασίμης, *Καθ. Γεωπονικού Παν. Αθηνών, Γεν. Γραμ. Υπ. Αγροτικής Ανάπτυξης.*

ΝΕΡΟ: Ιωάννης Καραούζας, *Βιολόγος ΕΛΚΕΘΕ*

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ: Μανόλης Κορρές, *Καθηγητής ΕΜΠ*

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ: Πέτρος Θέμελης, *Καθηγητής Παν/μίου*, Λίλα Μαραγκού, *Καθηγήτρια Παν/μίου*

FRIENDS OF ELLET IN THE USA

Chairman: Olga Geroulanos-Votis
Treasurer: Phokion Potamianos
Vice Chairman: John Hadjipateras

ELLINIKI ETAIRIA

I. BOARD OF DIRECTORS

President
Lydia Carras

1st Vice President
Costas M. Stamatopoulos

2nd Vice President
Yannis Michail

3rd Vice President & President of Thessaloniki Branch
Kleopatra Theologidou

4th Vice President & President, Council for Institutional Framework
Constantinos Serraos

Secretary General
Christina Angelopoulou

Treasurer
Andreas Zombanakis

President, Council for Architectural Heritage
Eleni Maistrou

President, Council for Events & Members
Julia Malamitsi

President, Council for Greek Paths of Culture
George Momferratos

President, Council for Fundraising
Barbara Vernicos

President, Council for Environmental Education
Grigoris Tsiogas

President, Council for the Quality of Life
Antonia Trichopoulou

President, Council for the Natural Environment
Thomas Doxiadis

EEB Representative
Panagiotis Pafilis

Founder, 1st Vice President EUROPA NOSTRA
Costa Carras

EUROPA NOSTRA Representative
Alexandra Mamalinga-Prokopiou

Local Committees Executive
Costa Carras

Members
Spyros Arsenis
Vassilios Fourlis
Kostas Gleoudis
Filippos P.N. Lemos
Ioanna Mikrou
Irini Molfessi
Anna Nikolaou
Yannis Palaiokrassas
Ioanna Steriotou

Τοπικές Επιτροπές / Local Committees

Η ΕΛΛΕΤ διαθέτει Τοπικές Επιτροπές σ' όλη την Ελλάδα.
ELLET has Local Committees all over Greece.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΜΕΛΗ ΔΙΟΙΚΟΥΣΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Πρόεδρος:
Κλεοπάτρα Θεολογίδου
Αντιπρόεδρος:
Βασίλης Κονιόρδος
Γεν. Γραμματέας:
Άννα Σαραϊδάρη
Οικονομικός Διαχειριστής: Μαρία Δαλκαφούκη
Μέλη: Χάρης Κυριάκου, Μαρία Μάλτα, Κώστας Τοκμακίδης.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑΣ ΚΑΤΟΙΚΩΝ ΠΛΑΚΑΣ:

Φώτης Λίνος, *Πρόεδρος*

ΥΠΟ ΙΔΡΥΣΗ Τ.Ε.

Τ.Ε Ιωαννίνων
Τ.Ε Καστοριάς
Τ.Ε Ρόδου
Τ.Ε Σαντορίνης

ΤΟΠΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

Τ.Ε. Αίγινας:
Βάσω Κανελλοπούλου, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Αμοργού:
Νώντας Γαβαλάς, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Β. Σποράδων:
Μιχάλης Πρώιος, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Κέρκυρας:
Σπύρος Βερβιτσιώτης, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Ξάνθης:
Θεόδωρος Σαρρής, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Πρέβεζας:
Μαρία Μπόγδου, *Πρόεδρος*

Τ.Ε Σαλαμίνας:
Δημήτριος Ελευσινιώτης, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Σίφνου:
Γιώργος Παπαπαύλου, *Εκπρόσωπος*

Τ.Ε. Σκύρου:
Χρυσάνθη Σαββοπούλου, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Χίου:
Βασίλης Μπάλλας, *Πρόεδρος*

THESSALONIKI ANNEX

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

President:
Kleopatra Theologidou
Vice President:
Vassilis Koniordos
Secretary General:
Anna Saraidari
Financial Manager:
Maria Dalkafouki
Members: Harris Kyriakou, Maria Malta, Costas Tokmakidis.

COMMITTEE OF PLAKA RESIDENTS' INITIATIVE:

Fotis Linos, *President*

NEW LOCAL COMMITTEES

Ioannina
Kastoria
Rhodes
Santorini

LOCAL COMMITTEES

Local Committee of Aegina:
V. Kanellopoulou, *President*

Local Committee of Amorgos:
N. Gavalas, *President*

Local Committee of Chios:
V. Ballas, *President*

Local Committee of Corfu:
S. Vervitsiotis, *President*

Local Committee of North Sporades: M. Proios, *President*

Local Committee of Preveza:
M. Bogdou, *President*

Local Committee of Salamis:
D. Elefsiniotis, *President*

Local Committee of Sifnos:
G. Papapavlou, *Representative*

Local Committee of Skyros:
C. Savvopoulou, *President*

Local Committee of Xanthi:
Th. Sarris, *President*

Συνεργαζόμενα Σωματεία / Collaborating Organisations

Ανεξάρτητα σωματεία απ' όλη την Ελλάδα, τα οποία συνεργάζονται με την ΕΛΛΕΤ σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος, ώστε όλοι μαζί να πετυχαίνουμε περισσότερα για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής κληρονομιάς.

ΑΙΓΙΝΑ

Σύλλογος Ενεργών Πολιτών Αίγινας
http://energoi-aegina.gr

ΑΤΤΙΚΗ

Μανιατάκειον Ίδρυμα
www.Maniatakeion.gr

Οικολογική Εταιρεία Ανακύκλωσης
http://www.ecorec.gr

Πρωτοβουλία Πολιτών για τα Δικαιώματα των πεζών-ΠΕΖΗ
www.pezh.org

Σωματείο των Φίλων της Κρατικής Σχολής Ορχηστρικής Τέχνης
www.ksot.gr

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Χ.Α.Ν.Θ.
http://www.ymca.gr/

ΙΩΑΝΝΙΝΑ

STILLANDMOVING
www.stillandmoving.org

ΚΑΛΑΜΑΤΑ

Πολιτιστικός και Εξωραϊστικός Σύλλογος Γυναικών Μάνης
https://www.facebook.com/psgmaniskal

ΚΑΣΤΟΡΙΑ

Σπασμένο Ρόδι-Περιβαλλοντικός και Πολιτιστικός σύλλογος
http://spasmenorodi.blogspot.gr

ΛΑΣΙΘΙ

ΕΛΣΟΛ Εκπολιτιστικός Λαογραφικός Σύλλογος Οροπεδίου Λασιθίου
http://elsolas.gr/, https://www.facebook.com/elsolas?_rdr=p

ΛΕΣΒΟΣ

Πολιτιστικός Σύλλογος «Πόλιον» Πλωμαρίου Μυτιλήνης
www.polion.gr

ΛΕΥΚΑΔΑ

Σύλλογος Φίλων Αλεξάνδρου «ΦΗΓΟΣ» , www.fhgos.com

ΝΑΞΟΣ

Εξωραϊστικός και Πολιτιστικός Σύλλογος Τραγαίας
http://tragaia.gr/language/el

ΝΕΜΕΑ

«ΟΦΕΛΤΗΣ - Ο Φίλος της Νεμέας»
http://www.opheltes.gr/default.asp

ΟΡΕΙΝΗ ΚΟΡΙΝΘΙΑ

Πολιτιστικός Σύλλογος Απανταχού Ψαριωτών Κορινθίας
http://www.psarikorinthias.gr/

ΣΚΙΑΘΟΣ

Πολιτιστικός Σύλλογος "Η Σκιάθος"
http://www.syllogos-skiathos.gr

ΣΥΡΟΣ

Ινστιτούτο Σύρου
www.Syrosinstitute.eu

ΧΙΟΣ

ΕΛΙΞ - Σύλλογος Φίλων Περιβάλλοντος Χίου

Σύνδεσμος Φίλων Κάμπου Χίου "Ο ΚΑΜΠΟΣ"
https://www.facebook.com/profile.php?id=100008936197092

Independent Societies all over Greece collaborating with ELLET to ensure the best possible results for the protection of the environment and cultural heritage.

AIGINA

Association of Active Citizens of Aegina
http://energoi-aegina.gr

ATTICA

Maniatakeion Foundation
http://www.maniatakeion.gr/en

Ecological Recycling Society
http://www.ecorec.gr

"Pezi" organization for the rights of the pedestrians
www.pezh.org

Friends of the Greek National School of Dance
www.ksot.gr

THESSALONIKI

Y.M.C.A.
http://www.ymca.gr/

IOANNINA

STILLANDMOVING
www.stillandmoving.org

KALAMATA

Women's Cultural Association of Mani
https://www.facebook.com/psgmaniskal

KASTORIA

SPASMENO RODI Cultural and environmental Association
http://spasmenorodi.blogspot.gr

LASITHI

ELSOL
http://elsolas.gr/
https://www.facebook.com/elsolas?_rdr=p

LESVOS

POLION Cultural Associations of Plomari
www.polion.gr

LEFKADA

Association of Friends of Alexandros "FIGOS"
www.fhgos.com

NAXOS

Cultural Association of Tragaia
http://tragaia.gr/language/en

NEMEA

"OPHELTES - The Friend of Nemea"
http://www.opheltes.gr/default.asp

MOUNTAINOUS CORINTHIA

Cultural Association of Worldwide Psariotes of Corinthia
http://www.psarikorinthias.gr/

SKIATHOS

Cultural Association "Skiathos"
http://www.syllogos-skiathos.gr

SYROS

Syros Institute
www.Syrosinstitute.eu

CHIOS

Association of Friends of Kambos, Chios "KAMBOS"
https://www.facebook.com/profile.php?id=100008936197092

Χορηγοί και Δωρητές - Σας ευχαριστούμε!

ΙΔΡΥΤΙΚΕΣ ΕΙΣΦΟΡΕΣ

- **Κώστας & Λυδία Καρρά**
- **Γιάννης Κουλουκουντής**
- **Γιώργος Π. Λιβανός**
- **Γιώργος Ποταμιάνος**
- **Αντώνης Χανδρής**

ΜΕΓΑΛΟΙ ΕΥΕΡΓΕΤΕΣ

- **Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη**
- **Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου**
- **Οικογένεια Φ. Ποταμιάνου**
- **Φωτεινή Λιβανού**
- **Νικόλαος Λαιμός**
- **Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος**
- **Οικογένεια Θ. Βώκου**
- **Ματρώνα Ξυλά-Egon**

ΕΤΑΙΡΙΚΟΙ ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ 2017

- Όμιλος Fourlis
- Όμιλος ΟΤΕ
- Alpha Bulkers

ΕΥΕΡΓΕΤΕΣ

- Association Hagia Kyriaki
- Γλεούδης Κώστας
- Διαμαντάρας Νίκος
- Ίδρυμα Ιωάννη Σ. Λάτση
- Κωνσταντακόπουλος Αχιλλέας
- Κωνσταντακόπουλος Κων/νος
- Κωνσταντακόπουλος Χρήστος
- Λαιμός Φίλιππος
- Παπαλεξόπουλος Θεόδωρος
- Προκοπίου Γεώργιος και Μαμαλίγκα Αλεξάνδρα
- Χατζηπατέρας Γιάννης

ΔΩΡΗΤΕΣ

- Αγγελικούση Άννα
- Αγουρίδης Γεώργιος
- Antonelli Albert
- Audi Paul & Maria
- Βεργωτής Γεράσιμος
- Βερνίκου Βαρβάρα
- Bremond Faveur Gerard
- Βότης Γεώργιος & Γερουλάνου Όλγα
- Γερουλάνου Ξένια
- Cattaui Maria
- Δασκαλόπουλος Δημήτρης
- Ζέπος Δημήτριος
- Ζομπανάκης Ανδρέας
- Θεοδωρόπουλος Δημήτρης
- Goldstein Saul Jerome
- Kahane Catharina
- Καΐρης Αλέκος & Κατερίνα
- Καλογιάννη Νίκος & Ευγενία
- Καρούσης Ντίνος & Καλλιόπη
- Κέδρος Αλέξανδρος & Μαριλένα
- Κυριακοπούλου Αικατερίνη
- Lady di Carcaci
- Λαιμός Φίλιππος
- Μαρτίνου Γεωργία
- Nicolis di Robilant Edmondo Carlo
- Notarbartolo di Sciara Giuseppe
- Odier Patrick & Cynthia
- Πεσμαζόγλου Γιάννης και Κάτια
- The John S. Fafalios Foundation
- Φωκάς Γεράσιμος

ΧΟΡΗΓΟΙ

- ACS Ταχυδρομικές Υπηρεσίες
- ΑΙΓΕΑΣ Α.Μ.Κ.Ε.
- Alpha Bank
- Apivita
- Όμιλος ΑΡΧΙΡΟΔΟΝ
- Bolton Hellas A.E.
- Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών
- ΕΛΜΙΝ ΒΩΞΙΤΕΣ Α.Ε.
- ESTEE LAUDER
- Ξενοδοχείο ΗΛΕΚΤΡΑ
- Price Waterhouse Coopers
- Samaria - ΕΤ.ΑΝ.ΑΠ Α.Ε.
- Φυσικό Αέριο Αττικής

Ευχαριστούμε τις οικογένειες M. Egon, Λευκαδίτη και Κ. Μητσοτάκη για τις δωρεές εις μνήμην αγαπημένων τους.

Sponsors and Donors - We thank you!

FOUNDING DONATIONS

- **Costa & Lydia Carras**
- **Yannis Kouloukountis**
- **George P. Livanos**
- **George Potamianos**
- **Antonis Chandris**

GREAT BENEFACTORS

- **A.G. Leventis Foundation**
- **Thanassis & Marina Martinos**
- **Ph. Potamianos Family**
- **Foteini Livanou**
- **Nikolas Lemos**
- **Stavros Niarchos Foundation**
- **Th. Vokos Family**
- **Matrona Xyla-Egon**

CORPORATE SUPPORTERS 2017

- Fourlis Group
- OTE Group
- Alpha Bulkers

BENEFACTORS

- Association Hagia Kyriaki
- Gleoudis Kostas
- Diamantaras Nikos
- Ioannis S. Latsis Foundation
- Konstantakopoulos Achilles
- Konstantakopoulos Constantine
- Konstantakopoulos Christos
- Filippos Lemos
- Theodoros Papalexopoulos
- Prokopiou Georgios and Mamalinga Alexandra
- Chatzipateras John

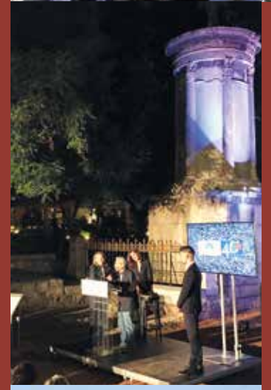
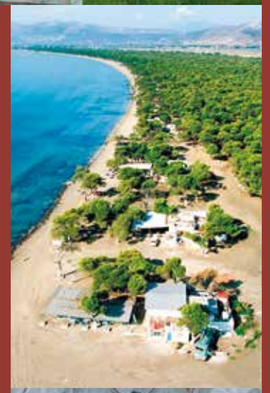
DONORS

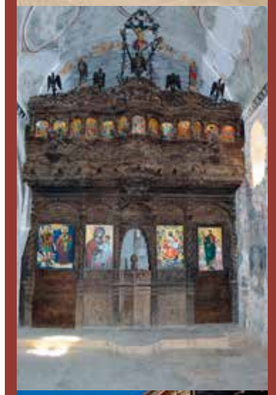
- Angelicoussi Anna
- Agouridis George
- Antonelli Albert
- Audi Paul & Maria
- Vergotis Gerassimos
- Vernicos Barbara
- Bremond Faveur Gerard
- Votis George & Geroulanou Olga
- Geroulanou Xenia
- Cattaui Maria
- Daskalopoulos Dimitris
- Zepos Dimitris
- Zombanakis Andreas
- Theodoropoulos Dimitris
- Goldstein Saul Jerome
- Kahane Catharina
- Kairis Alekos & Katerina
- Kalogianni Nikos & Eugenie
- Karoussis Dinos & Calliope
- Kedros Alexandros & Marilena
- Kyriakopoulou Aikaterini
- Lady di Carcaci
- Lemos Filippos
- Martinou Georgia
- Nicolis di Robilant Edmondo Carlo
- Notarbartolo di Sciara Giuseppe
- Odier Patrick & Cynthia
- Pesmazoglou Yannis and Katia
- The John S. Fafalios Foundation
- Fokas Gerasimos

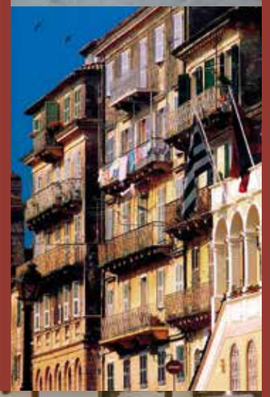
SPONSORS

- ACS Courier
- AEGEAS N.P.C.
- Alpha Bank
- Apivita
- Athens International Airport
- ARCHIRODON Group N.V.
- Bolton Hellas S.A.
- ELMIN BAUXITES S.A.
- ESTEE LAUDER
- ELECTRA Hotels & Resorts
- Price Waterhouse Coopers
- Samaria - ETANAP S.A.
- Attiki Gas Supply Company S.A.

We thank the families of M. Egon, Lefkaditi and K. Mitsotakis for donations to ELLET in memory of their loved ones.





Στηρίζοντας την ΕΛΛΕΤ

Χάρη στην γενναιοδωρία δωρητών και φίλων η **ΕΛΛΕΤ** αγωνίζεται για το περιβάλλον και τον πολιτισμό, εδώ και 47 χρόνια!

Δωρεές και χορηγίες προσφέρουν στην **ΕΛΛΕΤ** τη δυνατότητα να υλοποιεί καινοτόμα προγράμματα, να ενημερώνει και να ευαισθητοποιεί την κοινή γνώμη και να διαφυλάσσει το περιβάλλον και την πολιτιστική μας κληρονομιά για τις επόμενες γενιές!

Κάθε ενίσχυση είναι πολύτιμη και μας επιτρέπει να εξασφαλίζουμε εργασία σε εξειδικευμένο προσωπικό, να είμαστε στο πλευρό των τοπικών κοινωνιών και να εμπνέουμε νέους ανθρώπους σ' όλη τη χώρα.

Εάν θέλετε να στηρίξετε κι εσείς τη δουλειά της **ΕΛΛΕΤ**, μπορείτε να κάνετε μια δωρεά:

- **Μέσω Paypal** από τον σύνδεσμό στο site μας **www.ellet.gr**
- **Με κατάθεση στον τραπεζικό λογαριασμό της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ:**
  Τράπεζα: **ALPHA BANK**
  Αριθμός λογαριασμού: **177-00-200-20000-45**
  IBAN: **GR 6901401770177002002000045**
  Swift Code: **CRBAGRAA**

Ευχαριστούμε θερμά όλους όσοι έχουν στηρίξει ή ενδιαφέρονται να στηρίξουν τη δράση μας!

Donating to ELLET

How you can help make a difference!

It is thanks to the generosity of our donors that **ELLET** has been active in the fight for the protection of the environment and cultural heritage of Greece for 47 years!

Donations and sponsorship provide **ELLET** with the opportunity to launch innovative programmes, raise awareness on topical issues and safeguard our environment and cultural heritage for future generations!

Every contribution makes a profound difference and allows us to continue our work, securing employment for highly qualified personnel, assisting local communities and inspiring young people all over the country.

If you would like to support ELLET's work, you can donate in three ways:

- **By Paypal** by clicking through to our site **www.en.ellet.gr**
- **By Wire Transfer:**
  Account Name: **Elliniki Etairia**
  IBAN Number: **GR 6901401770177002002000045**
  Swift Code: **CRBAGRAA**
  International Routing Code (IRC): **0140177**
  Bank: **Alpha Bank**
  Bank Address: **Lysicratous 6, 10558, Athens, Greece**
  Bank Contact: **Giorgos Papatheodorou, Branch177@alpha.gr, +30 210 324 5945**
- **For US taxpayers:** Ellet is eligible to receive philanthropic grants through the Silicon Valley Community Foundation ("SVCF"). You can make your donation through SVCF's global charity database The link below will take you through to SVCF's global charity database (**www.siliconvalleycf.org/ngo/elliniki-etairia**). For donations in excess of $8,000 we can provide you SVCF's International NGO pass-through gift agreement form by email to ismink@ell. In either case, please note SVCF's handling charges.

Our grateful thanks to everyone who has already donated or is considering donating to ELLET.

Η **SANITAS** για ακόμα μία χρονιά στηρίζει τον **εθελοντισμό!**

SANITAS

Η **SANITAS**, η μάρκα που **κάθε νοικοκυριό φιλοξενεί ένα τουλάχιστον προϊόν της**, παρέχει **σακούλες απορριμμάτων** και **γάντια** μίας χρήσης **αγκαλιάζοντας έμπρακτα** την προσπάθεια φορέων με **κοινωνικό χαρακτήρα**.

Let's do it Greece, Ithaca και πολλές ακόμα ομάδες εθελοντισμού υλοποιούν το σπουδαίο τους έργο με τη **συμβολή της Sanitas**.

Let's do it! GREECE

ITHACA
Mobile Laundry for the Homeless

Επισκεφθείτε τη σελίδα μας στο
www.facebook.com/sanitas.greece

ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΥΠΕΥΘΥΝΟΤΗΤΑ APIVITA

PINDOS
WILD HERBS

Η APIVITA σε συνεργασία με τους Μη Κερδοσκοπικούς Οργανισμούς Άγονη Γραμμή Γόνιμη και New Wrinkle δημιούργησε τη σειρά προϊόντων περιποίησης σώματος PINDOS WILD HERBS ειδικά σχεδιασμένη για να υποστηρίξει ένα σημαντικό σκοπό, τα εκπαιδευτικά προγράμματα Οικολογικού Αλφαβητισμού για τα παιδιά και τους νέους της Πίνδου.

Το PINDOS WILD HERBS γεννήθηκε στα Βουνά της Πίνδου και συγκεκριμένα στο χωριό Βωβούσα, που ανήκει στο Ζαγόρι και βρίσκεται εντός και υπό την προστασία της ζώνης NATURA 2000 και του Εθνικού Πάρκου Βόρειας Πίνδου.

Το πρόγραμμα PINDOS WILD HERBS είναι σε εξέλιξη και απευθύνεται σε 520 παιδιά, 25 σχολείων, των νομών Ιωαννίνων και Γρεβενών και χρηματοδοτείται από το σύνολο των κερδών των προϊόντων περιποίησης σώματος της APIVITA με άγρια βότανα της Πίνδου.

ΑΓΟΝΗ ΓΡΑΜΜΗ ΓΟΝΙΜΗ

new wrinkle

LT LEXIS TRANSLATIONS

Η Lexis Translations προσφέρει μεταφραστικές υπηρεσίες υψηλής ποιότητας σε εταιρικούς πελάτες του ιδιωτικού και δημοσίου τομέα και ιδιώτες τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό. Αφοσιωμένοι μεταφραστές, με μεγάλη εμπειρία και εξειδίκευση στον τομέα τους, συνεργάζονται με τη Lexis Translations, εξασφαλίζοντας την υψηλή ποιότητα του έργου μας. Όλοι οι μεταφραστές μας έχουν εκτεταμένες σπουδές στο αντικείμενο τους και βαθιά καλλιέργεια και γνώση τόσο των Ελληνικών όσο και της γλώσσας που ειδικεύονται.Βασική αρχή μας: η παροχή υπηρεσιών ύψιστης ποιότητας στο ελάχιστο δυνατό κόστος και στον απαιτούμενο χρόνο. Αποτελούμε μία κορυφαία ελληνική μεταφραστική εταιρία που παρέχει μεταφράσεις, επιμέλεια κειμένων, δακτυλογράφηση και διερμηνεία από και προς Ελληνικά και Αγγλικά σε 30 γλώσσες.

Παρέχουμε μεταφράσεις και επιμέλεια κειμένων στα ακόλουθα πεδία: Θεωρητικό / Νομικό / Οικονομικό / Τεχνικό / Επιστημονικό / Ιατρικό / Μη-εξειδικευμένο / Βιβλία / Ταξιδιωτικοί Οδηγοί / Ιστοσελίδες / Διαφημιστικά Φυλλάδια / Βιογραφικά / Πιστοποιητικά / Διπλώματα / Πτυχία.Διαρκείς στόχοι μας είναι η ικανοποίηση των αναγκών των πελατών μας και η εξέλιξη μας στον χώρο της μετάφρασης. Επικοινωνήστε μαζί μας. Οι συνεργάτες μας είναι πάντα στη διάθεσή σας, έτοιμοι να διαμορφώσουν μαζί σας ένα πακέτο υπηρεσιών που θα ικανοποιεί πλήρως τις ανάγκες σας.

Lexis Translations offers top quality translation services to private and public sector service customers, based in Greece and abroad. Dedicated translators highly specialized and experienced in their own fields of expertise and languages are employed in Lexis Translations, ensuring the quality of our work is of the highest standard. All our translators have performed extended studies in their field, and their knowledge in depth of Greek and other languages they are specialised in, is quite profound. Our company's fundamental principle: Providing high quality services at the lowest possible price and always within the required time limits.We are a top quality Greek language translation company that provides translations, text editing, typing and interpretation from Greek and English to 30 languages and vice versa.

We are able to translate and edit written texts in the following fields:Theoretical / Legal / Financial / Technical / Scientific / Medical / Non-Specialised / Book Translations / Travel Guidebooks / Websites / Brochures / Student Essays / Articles / Certificates / CVs & DiplomasOur constant targets are the satisfaction of our customers' needs and our progress within the field of translation. Contact us. Our associates are always available, ready to form with you a service package, which will fully satisfy your needs.

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ: Χρυσοΐδος 66, Ίλιον 131 22, Αθήνα, Τηλ.: (+30) 210 26 11 832, E-mail: info@lexis-translations.com
CENTRAL OFICCE: 66 Chrisiidos st, 131 22 Ilion, Athens, Tel.: (+30) 210 26 11 832, E-mail: info@lexis-translations.com

LT LEXIS TRANSLATIONS

Γίνε Φίλος! / Become a friend!

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Τριπόδων 28, 10 558 Πλάκα
28 Tripodon St., Plaka, PC: 10558
Τ.: +30 210-3225245, +30 210-3316955
F.: +30 210-3225240 / **E.:** elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

Τόπος / Place .....

Ημερομηνία / Date .....

ΑΙΤΗΣΗ / APPLICATION

Θέλω να γίνω / I want to become Φίλος / Friend ☐ Εθελοντής / Volunteer ☐

Ονοματεπώνυμο / Full name .....

Διεύθυνση / Address ..... Τ.Κ. / P.C. ..... Πόλη / Town .....

Τηλέφωνο / Telephone ..... Φαξ / Fax .....

e-mail ..... Επάγγελμα - Απασχόληση / Profession .....

Διεύθυνση εργασίας / Job address ..... Τ.Κ. / P.C. ..... Πόλη / Town .....

Τηλέφωνο / Telephone ..... Φαξ / Fax ..... e-mail .....

Υπογραφή / Signature .....

Πώς μάθατε για την ΕΛΛΕΤ; / How did you hear about ELLET?

.....

Ιδιαίτερα Ενδιαφέροντα (Τομέας) / Special Interests (Field)

Αρχιτεκτονική Κληρονομιά / Architectural Heritage ☐
Περιβαλλοντική Εκπαίδευση / Environmental Education ☐
Εκδηλώσεις / Events ☐
Φυσικό Περιβάλλον / Natural Enviroment ☐
Μονοπάτια Πολιτισμού / Greek Paths of Culture ☐
Επικοινωνία / Communication ☐

Οι Φίλοι της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ στηρίζουν το έργο της και ενημερώνονται τακτικά για τις δράσεις της.
The Friends of ELLINIKI ETAIRIA support its work and receive regular updates on its activities.

Ετήσια Συνδρομή Φίλων: € 15 (Φοιτητές - σπουδαστές: € 10) / Friends Annual Subscription: € 15 (Students: € 10)

Τρόποι πληρωμής / Payment
τοις μετρητοίς / cash ☐ επιταγή / check ☐ κατάθεση σε τραπεζικό Λογαριασμό / bank deposit ☐ ταχυδρομική επιταγή / postal check ☐

Αριθμός Τραπεζικού Λογαριασμού (ALPHA BANK) / Bank Account No: 177-00-200-20000-45
IBAN GR 69014 -0177-0177-00-200-2000045

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος & Πολιτισμού –σωματείο μη κερδοσκοπικό, μη κυβερνητικό– αγωνίζεται από το 1972 για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής μας κληρονομιάς. Με έδρα στην Αθήνα έχει μέλη, φίλους και Τοπικές Επιτροπές σε όλη την Ελλάδα, καθώς και το Παράρτημα Θεσσαλονίκης. Το έργο της ΕΛΛΕΤ περιλαμβάνει:

- Παρακολούθηση της περιβαλλοντικής πολιτικής, τεκμηριωμένες προτάσεις και προσφυγή στη Δικαιοσύνη, όπου είναι απαραίτητο.
- Πρότυπες αναστηλώσεις μνημείων και προστασία παραδοσιακών οικισμών.
- Προγράμματα Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης και εκστρατείες ενημέρωσης του κοινού.
- Εκθέσεις, Εκδόσεις και αρθρογραφία, Επιστημονικές ημερίδες.
- Αγώνες για τη διάσωση του φυσικού πλούτου: αιγιαλού, βιοποικιλότητας. Προγράμματα αναδάσωσης.

Η δράση της βασίζεται στην εθελοντική προσφορά γνώσεων, εργασίας και πόρων των μελών, φίλων και συνδρομητών της.

ELLINIKI ETAIRIA – Society for the Environment and Cultural Heritage –a non-profit NGO– has since 1972 been active in the fight for the preservation of the natural environment and the cultural heritage of our country. Based in Athens, it has members, friends and Local Committees in the whole of Greece, as well as the Thessaloniki Branch. The work of ELLINIKI ETAIRIA includes:

- Monitoring of the environmental policy, proposals and legal fights / campaigns when necessary.
- Restoration of monuments and protection of tradional settlements.
- Environmental Education Programmes and awareness campaigns for the general public.
- Exhibitions, Publications, Seminars & Conferences.
- Campaigns for the protection of natural resources: coastline, biodiversity. Reforestation programmes.

The work of ELLINIKI ETAIRIA is based on the voluntary contributions of its members, friends and supporters.

Αγωνιζόμαστε για τη νέα γενιά σε έναν πανέμορφο τόπο...

Fighting for future generations in a beautiful land...

www.ellet.gr

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού

ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Τριπόδων 28, 10 558 Πλάκα
Τ.: +30 210-3225245
+30 210-3316955
F.: +30 210-3225240
E.: elet@ellinikietairia.gr

28 Tripodon St., Plaka, PC: 10558
T.: +30 210-3225245
+30 210-3316955
F.: +30 210-3225240
E.: elet@ellinikietairia.gr